

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2003-2004

19 APRIL 2004

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

inzake hulpverlening aan jongeren

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

inzake jeugdbeleid

(ingediend door de heren Denis GRIMBERGHS en
Joël RIGUELLE (F))
(stuk **B-20/1** – 99/2000)

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor de Sociale zaken

door mevrouw Anne-Sylvie MOUZON (F)
en mevrouw Dominique BRAECKMAN (F)

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

19 AVRIL 2004

PROJET D'ORDONNANCE

relative à l'Aide à la jeunesse

PROPOSITION D'ORDONNANCE

relative à l'aide à la jeunesse

(déposée par MM. Denis GRIMBERGHS et
Joël RIGUELLE (F))
(doc. **B-20/1** – 99/2000)

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Affaires sociales

par Mmes Anne-Sylvie MOUZON (F)
et Dominique BRAECKMAN (F)

Inhoudstafel

I. INLEIDING	3
II. BESPREKING VAN HET VOORSTEL VAN ORDONNANTIE INZAKE JEUGDBELEID (B-20/1 – 1999/2000) ¹	3
III. BESPREKING VAN HET ONTWERP VAN ORDONNANTIE INZAKE HULPVERLENING AAN JONGEREN (B-133/1 – 2003/2004)	11
1. Inleidende uiteenzetting van minister Eric Tomas namens de leden van het Verenigd College	11
2. Algemene bespreking.....	16
3. Hoorzitting met vertegenwoordigers van de magistratuur.....	21
4. Artikelsgewijze bespreking en stemming.....	32
5. Stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.....	48
6. Lezing en goedkeuring van het verslag.....	48
IV. TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE	49
V. BIJLAGEN	57
1. Amendementen.....	57
2. Standpunten van de magistratuur.....	70

(1) Zie B-37/1 – 96/97.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Jean-Jacques Boelpaep, Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, mevr. Amina Derbaki Sbai, mevr. Dominique Dufourny, mevr. Marie-Jeanne Riquet, mevr. Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne Herscovici, mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Bernadette Wynants, de heer Mohamed Azzouzi, mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Denis Grimberghs, Jos Van Assche, Jean-Luc Vanraes.

Plaatsvervangers : mevr. Isabelle Molenberg, de heren Mostafa Ouezekhti, Paul Galand, Willy Decourty, Joël Riguelle, Robert Delathouwer.

Andere leden : mevr. Françoise Bertieaux, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Sven Gatz, mevr. Brigitte Grouwels, de heer Fouad Lahssaini, mevr. Marion Lemesre, mevr. Caroline Persoons, de heer Mahfoudh Romdhani.

Zie :

Stukken van de Verenigde Vergadering :
B-133/1 – 2003/2004 : Ontwerp van ordonnantie.

Table des matières

I. INTRODUCTION	3
II. DISCUSSION DE LA PROPOSITION D'ORDONNANCE RELATIVE A L'AIDE A LA JEUNESSE (B-20/1 – 1999/2000) (1)	3
III. DISCUSSION DU PROJET RELATIF A L'AIDE A LA JEUNESSE (B-133/1 – 2003/2004)	11
1. Exposé introductif du ministre Eric Tomas au nom des membres du Collège réuni.....	11
2. Discussion générale	16
3. Audition de représentants de la magistrature ...	21
4. Discussion et vote des articles.....	32
5. Vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance	48
6. Lecture et approbation du rapport	48
IV. TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.....	49
V. ANNEXES.....	57
1. Amendements.....	57
2. Avis de la magistrature.....	70

(1) Voir B-37/1 – 96/97.

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : MM. Jean-Jacques Boelpaep, Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, Mmes Amina Derbaki Sbai, Dominique Dufourny, Marie-Jeanne Riquet, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici, Fatiha Saïdi, Bernadette Wynants, M. Mohamed Azzouzi, Mmes Sfia Bouarfa, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Denis Grimberghs, Jos Van Assche, Jean-Luc Vanraes.

Membres suppléants : Mme Isabelle Molenberg, MM. Mostafa Ouezekhti, Paul Galand, Willy Decourty, Joël Riguelle, Robert Delathouwer.

Autres membres : Mme Françoise Bertieaux, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Sven Gatz, Mme Brigitte Grouwels, M. Fouad Lahssaini, Mmes Marion Lemesre, Caroline Persoons, M. Mahfoudh Romdhani.

Voir :

Documents de l'Assemblée réunie :
B-133/1 – 2003/2004 : Projet d'ordonnance.

I. Inleiding

De commissie voor de sociale zaken is bijeengekomen op 19 januari 2000, 27 april 2000 en 4 juni 2003, alsook op 4 februari, 24 maart, 1 april en 19 april 2004 om eerst het voorstel van ordonnantie van de heren Denis Grimberghs en Joël Riguelle (2) en vervolgens het ontwerp van ordonnantie inzake hulpverlening aan jongeren te bespreken. Tijdens haar vergadering van 4 februari 2004 heeft de commissie, met instemming van de indieners, beslist om het voorstel van ordonnantie samen met het ontwerp van ordonnantie te bespreken.

Op verzoek van de commissieleden werden verschillende vertegenwoordigers van de magistratuur (specialisten in hulpverlening aan jongeren) geraadpleegd. Ze werden verzocht een schriftelijk advies over het ontwerp van ordonnantie (3) in te dienen.

II. Bespreking van het voorstel van ordonnantie inzake jeugdbeleid (B-20/1 – 1999/2000)

Tijdens de eerste vergadering van de Commissie voor de Sociale Zaken in januari 2000 deelt minister Eric Tomas de commissieleden namens het Verenigd College mee dat het van mening is dat het onderzoek van het voorstel van de heren Denis Grimberghs en Joël Riguelle voorbarig is. Uit de lezing van de adviezen van de Raad van State (4) blijkt immers duidelijk dat er absoluut voorafgaandelijk een samenwerkingsakkoord dient te worden gesloten met de Vlaamse en de Franse Gemeenschap.

De parlementsleden zijn overeengekomen om hun werkzaamheden aan te vangen met een reeks hoorzittingen van de belangrijkste actoren in het veld. Na een gedachtenwisseling stemmen zij in met de suggestie van de heer Sven Gatz om de ter zake bevoegde ministers van de twee Gemeenschappen, te weten mevrouw Mieke Vogels en mevrouw Nicole Maréchal, uit te nodigen om een krachtig signaal te geven in verband met de wil die er in Brussel is om dit dossier tot een goed einde te brengen.

Tijdens de vergadering van 27 april 2000 hebben de voormelde ministers de grote lijnen van het beleid voor de hulpverlening aan jongeren in de Vlaamse en de Franse Gemeenschap uiteengezet in de Commissie voor de Sociale Zaken.

Zij hebben meegedeeld dat de twee Gemeenschappen contact hebben gehad. Er worden nu besprekingen gevoerd om te zien op welke basis er een samenwerkingsakkoord zou kunnen worden gesloten. Zij denken echter dat het sluiten van dat akkoord nog wat tijd zal vergen wegens de ver-

(2) Doc. B-20/1 (1999-2000).

(3) Zie bijlagen.

(4) Zie stuk nrs B-31/2 – 92/93, B-47/2 – 92/93 en B-11/2 – 95/96.

I. Introduction

La commission des Affaires sociales s'est réunie le 19 janvier 2000, le 27 avril 2000, le 4 juin 2003, ainsi que les 4 février, 24 mars, 1^{er} avril et 19 avril 2004 d'abord pour examiner la proposition d'ordonnance de MM. Denis Grimberghs et Joël Riguelle (2) et ensuite le projet d'ordonnance relatif à l'Aide à la jeunesse. En sa réunion du 4 février 2004, la commission a décidé avec l'accord des auteurs, de joindre la discussion de la proposition d'ordonnance avec celle du projet.

A la demande des commissaires, plusieurs représentants de la magistrature (spécialistes de l'aide à la jeunesse) ont été consultés. Ils ont été invités à remettre un avis écrit sur le projet d'ordonnance. (3)

II. Discussion de la proposition d'ordonnance relative à l'aide à la jeunesse (B-20/1 – 1999/2000)

Lors de la première réunion de la Commission des Affaires sociales en janvier 2000, le ministre Eric Tomas, au nom du Collège réuni, informe les commissaires de ce que, selon lui, tout examen de la proposition déposée par MM. Denis Grimberghs et Joël Riguelle est prématuré. En effet, de la lecture des avis précédemment émis par le Conseil d'Etat (4) il ressort clairement qu'il y a une nécessité absolue de conclure préalablement un accord de coopération avec les Communautés flamande et française.

Les parlementaires se sont mis d'accord pour commencer leurs travaux par une série d'auditions des principaux acteurs du terrain. Après un échange de vues, ils marquent leur accord sur la suggestion de M. Sven Gatz d'inviter les ministres des deux Communautés compétents en cette matière, à savoir Mme Mieke Vogels et Mme Nicole Maréchal afin de donner un signal fort sur la volonté existante à Bruxelles d'aboutir dans ce dossier.

Lors de la réunion du 27 avril 2000, ces ministres sont venus exposer à la Commission des Affaires sociales les grandes lignes de la politique de l'aide à la jeunesse en Communauté flamande et en Communauté française.

Elles ont fait état de ce que des contacts avaient été établis entre les deux Communautés. Des discussions sont actuellement en cours pour voir sur quelles bases un accord de coopération pourrait être conclu. Elles estiment toutefois que la finalisation d'un tel accord prendra encore un

(2) Doc. B-20/1 (1999-2000).

(3) Voir annexes.

(4) Voir doc. n^{os} B-31/2 – 92/93, B-47/2 – 92/93 et B-11/2 – 95/96.

schillende aanpak van de twee Gemeenschappen inzake hulpverlening aan jongeren. Toch zijn er bemoedigende signalen waargenomen die erop wijzen dat de standpunten naar elkaar toe groeien.

De heer Sven Gatz vat de te volgen werkwijze samen : er moet een akkoord gesloten worden tussen de twee Gemeenschappen; vervolgens moet de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een ordonnantie goedkeuren. De ministers hebben laten doorschemeren dat er op federaal en Vlaams niveau veranderingen gepland waren. Om alles tot in detail op te lossen, zouden er langdurige debatten gevoerd moeten worden; daarom staat hij voor om op korte termijn een kaderakkoord te sluiten, wat de goedkeuring van de Raad van State wegdraagt.

Het verheugt de heer Denis Grimberghs dat de twee ministers gezamenlijk politieke wil hebben getoond om tot een oplossing te komen in dit dossier voor de jeugdbijstand in Brussel. Het is belangrijk om de punten van overeenstemming tussen de twee Gemeenschappen vast te stellen. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft ter zake slechts een normatieve bevoegdheid : zij heeft geen financiële middelen gekregen. Het begrotingsaspect is echter van doorslaggevend belang. Hoewel de plaatsing waartoe jeugdrechters in Brussel beslissen buiten het communautaire kader valt, blijven de Gemeenschappen daarvoor echter instaan.

Er moet een stelsel uitgedacht worden dat de normatieve rol van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie erkent en in een samenwerkingsakkoord met de Gemeenschappen voorziet, overeenkomstig het advies van de Raad van State van 23 mei 1996. Er moet in ieder geval vermeden worden dat er een stelsel op basis van subnationaliteit wordt ingevoerd; de beslissing om de jongeren naar de instellingen van de ene of de andere Gemeenschap door te verwijzen moet ingegeven worden door pragmatische criteria.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat de jeugdbijstand in 1980 aan de Gemeenschappen is toegekend en dat de bevoegdheden van de Gemeenschappen in 1988 uitgebreid zijn. De bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering heeft echter niets bepaald voor de Brusselse bicommunautaire sector. Dat is logisch omdat de financiële overdrachten bedoeld waren voor de financiering van instellingen in Wallonië en in Vlaanderen. De Franse en de Vlaamse Gemeenschap hebben dus alle begrotingsmiddelen voor die bevoegdheid ontvangen, inclusief de middelen voor de begeleiding van Brusselse minderjarigen. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft weliswaar een exclusieve wetgevende bevoegdheid, maar het ontbreekt haar aan de financiële middelen om die bevoegdheid uit te oefenen.

De maatregelen voor vrijwillige hulpverlening vallen onder de bevoegdheid van de Franse en de Vlaamse Gemeenschap. De dwingende bepalingen ten aanzien van

certain temps eu égard à la spécificité des approches des deux Communautés en matière d'aide à la jeunesse. Toutefois, des signes encourageants sont observés qui montrent un rapprochement des points de vue.

M. Sven Gatz résume la méthodologie à suivre : un accord doit être conclu entre les deux Communautés; ensuite, la Cocom doit adopter une ordonnance. Les ministres ont laissé entendre que des évolutions étaient prévues au niveau fédéral et au niveau flamand. Tout résoudre dans le détail exigerait des débats prolongés. C'est pourquoi, il est partisan de la conclusion à court terme d'un accord-cadre, ce qui rencontre l'agrément du Conseil d'Etat.

M. Denis Grimberghs se réjouit de ce que les deux ministres ont marqué une volonté politique commune d'arriver à une solution dans le dossier de l'aide à la jeunesse à Bruxelles. Il est important de circonscrire les points d'accord entre les deux Communautés. En cette matière, la Cocom n'a qu'une compétence normative; elle n'a hérité d'aucun transfert financier. Or, l'aspect budgétaire est déterminant. Toutefois, bien que les placements décidés par les juges de la jeunesse à Bruxelles sortent du cadre communautaire, les Communautés continuent à les assurer.

Il importe de mettre sur pied un système qui reconnaisse le rôle normatif de la Cocom et qui prévoit un accord de coopération avec les Communautés, conformément à l'avis du Conseil d'Etat du 23 mai 1996. Il faut en tous cas éviter un système basé sur l'existence de sous-nationalités; le rattachement des jeunes aux institutions de l'une ou l'autre Communauté doit intervenir sur la base de critères pragmatiques.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que l'aide à la jeunesse a été communautarisée dès 1980 et que les compétences des Communautés ont été étendues en 1988. Toutefois, la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989 n'a rien prévu pour le secteur bicommunautaire bruxellois. Cette omission est logique étant donné que les transferts financiers visaient à permettre le financement des institutions situées en Wallonie et en Flandre. Les Communautés française et flamande ont donc reçu l'ensemble des moyens budgétaires liés à cette compétence, y compris les moyens destinés à la prise en charge des mineurs bruxellois. La Cocom a une compétence législative exclusive, mais pas les moyens financiers pour l'exercer.

Les mesures d'aide sur une base volontaire relèvent de la compétence des Communautés française et flamande. En revanche, les dispositions contraignantes à prendre à l'é-

de Brusselse minderjarigen vallen daarentegen onder de exclusieve bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Die maatregelen worden voor Brussel nu geregeld door de wet van 8 april 1965 bij gebrek aan een ordonnantie hoewel het federale niveau niet langer bevoegd is voor de bipersoonsgebonden aangelegenheden in Brussel. De problemen van de Brusselse minderjarigen worden dan ook systematisch gerechtelijk behandeld en eigenaardig genoeg heeft niemand kritiek op het feit dat de jeugdrechters niet meer dan een ander een wettelijk criterium hebben om een Brusselse minderjarige, een natuurlijke persoon, onder de bevoegdheid van de Vlaamse of Franse Gemeenschap te doen vallen.

De staatshervorming is gestoeld op de afwezigheid van subnationaliteit in Brussel : het taalcriterium voor het individu is er niet van toepassing. Dat houdt voor de jeugdbescherming in dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wetten moet maken voor afdwingbare hulpverlening, maar ook dat er een bicommunautaire administratieve instelling opgericht moet worden die, mits een voorafgaand samenwerkingsakkoord, de plaatsing in een instelling kan vragen die onder de Franse Gemeenschap of de Vlaamse Gemeenschap valt, zonder vastomlijnd criterium voor taalgebonden doorverwijzing.

Een andere mogelijke oplossing is de wijziging van de bijzondere wet betreffende de financiering om in een kredietoverdracht ten gunste van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te voorzien.

Het is wenselijk dat de wetgeving van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zo dicht mogelijk aansluit bij de bestaande wetgeving in Vlaanderen en Wallonië. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zal financiële middelen vrij moeten maken om criteria voor taalgebonden doorverwijzing te voorkomen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon brengt tot slot het zeer hoge plaatsingspercentage in Brussel ter sprake en de moeilijkheden waarmee de OCMW's geconfronteerd worden wanneer een minderjarige bij rechterlijke beslissing ter beschikking wordt gesteld van die instellingen, wat mogelijk is bij de wet van 8 april 1965.

Mevrouw Caroline Persoons onderstreept dat de hulpverlening aan jongeren onder de bevoegdheid van de twee Gemeenschappen valt. Het vraagstuk van de afdwingbare maatregelen ten aanzien van de Brusselse minderjarigen heeft zich echter vanaf het begin opgedrongen. De adviezen van de Raad van State getuigen ervan dat die instelling zich langzaam ontwikkelt; hoe langer de oplossing in Brussel op zich laat wachten, hoe meer de Raad van State wetgeving en bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie noodzakelijk zou kunnen vinden. Haar fractie kan dat standpunt niet aanvaarden.

Er moet dus snel een samenwerkingsakkoord gesloten worden. Het is beter dat het samenwerkingsakkoord tussen de drie betrokkenen (Gemeenschappelijke Gemeenschaps-

gard des mineurs bruxellois relèvent de la compétence exclusive de la Cocom. Pour Bruxelles, ces mesures sont actuellement régies par la loi du 8 avril 1965 faute d'ordonnance et bien que le niveau fédéral ne soit plus compétent pour la gestion des matières bipersonnalisables à Bruxelles. En conséquence, les difficultés vécues par les mineurs bruxellois sont trop systématiquement « judiciairisées » et curieusement, personne ne critique le fait que les juges de la jeunesse ne disposent pas plus que quiconque de critère légal de rattachement d'un mineur bruxellois, personne physique, à la Communauté française ou à la Communauté flamande.

La réforme de l'Etat est construite sur l'absence de sous-nationalités à Bruxelles : le critère de la langue de l'individu y est inopérant. En matière d'aide à la jeunesse, cela implique la nécessité de légiférer au niveau de la Cocom pour ce qui concerne l'aide contraignante, mais aussi de créer une institution administrative bicommunautaire qui pourrait, moyennant la conclusion préalable d'un accord de coopération, solliciter le placement auprès d'une institution relevant de la Communauté française ou de la Communauté flamande, sans critère de rattachement déterminé.

Une autre solution pourrait consister à modifier la loi spéciale de financement en vue de prévoir un transfert de crédits en faveur de la Cocom.

Il est souhaitable que la législation de la Cocom se rapproche le plus possible de celle existant en Flandre et en Wallonie. La Cocom devra dégager des moyens financiers pour éviter des critères de rattachement.

Mme Anne-Sylvie Mouzon évoque enfin le pourcentage de placements très important qui existe à Bruxelles, ainsi que les difficultés que rencontrent les CPAS lorsqu'une décision judiciaire met un mineur à la disposition de ces institutions, comme le permet la loi du 8 avril 1965.

Mme Caroline Persoons souligne que l'aide à la jeunesse relève de la compétence des deux Communautés. Toutefois, le problème des mesures contraignantes à l'égard des mineurs bruxellois s'est posé dès l'origine. Les avis du Conseil d'Etat témoignent d'une évolution lente de cette instance; plus une solution tarde à Bruxelles, plus le Conseil d'Etat risque de considérer qu'une législation et une administration propres à la Cocom s'imposent. Son groupe ne peut admettre ce point de vue.

Il faut donc avancer rapidement vers la conclusion d'un accord de coopération. Il est préférable que cet accord de coopération soit conclu entre les trois entités (Cocom,

commissie, Franse Gemeenschap en Vlaamse Gemeenschap) gesloten wordt dan dat er afzonderlijke samenwerkingsakkoorden gesloten worden tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschap enerzijds en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap anderzijds.

De heer Fouad Lahssaini zegt gerustgesteld te zijn door de hoorzitting van de twee gemeenschapsministers en hoopt dat er snel vooruitgang zal worden geboekt. Brussel staat centraal in het debat over de hulpverlening aan jongeren. De betrokken milieus hebben positief gereageerd op het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 omdat het gebaseerd is op het beginsel van de dejuridisering. Er moet dringend een samenwerkingsakkoord gesloten worden om het positieve klimaat te benutten.

Het commissielid zegt dat hij toch tegen de maatregelen is die op federaal niveau goedgekeurd zijn.

Mevrouw Isabelle Molenberg meent dat het van cruciaal belang is om de situatie van de jeugdbijstand in Brussel uit de impasse te halen. Zij ziet echter niet in waarom er een specifieke ordonnantie voor Brussel moet worden aangenomen, want die zou tot discriminatie tussen de minderjarige Franstaligen uit Brussel of Wallonië onderling en de Vlaamse minderjarigen uit Brussel of het Vlaamse Gewest onderling kunnen leiden.

De volkvertegenwoordigster dringt er eveneens op aan om het werk van de jeugdrechters in Brussel niet te verketteren.

De heer Denis Grimberghs deelt het standpunt van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon niet.

De Gemeenschappen zijn niet bevoegd voor het vaststellen van maatregelen voor de minderjarigen die overtredingen hebben begaan; de wet van 8 april 1965 is in dat geval van toepassing op het hele grondgebied. De andere gevallen, of het nu om afdwingbare hulp gaat of niet, vallen onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen. In Brussel kunnen de redenen voor het aanhangig maken bij een jeugdrechter, met uitzondering van de overtredingen, en de afdwingbare maatregelen die hij kan nemen uitsluitend geregeld worden door een ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De tenuitvoerlegging van de afdwingbare maatregelen die de rechter opgelegd heeft, valt onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen en in Brussel moet daarvoor een samenwerkingsakkoord gesloten worden. De jeugdrechter is degene die de Brusselse minderjarigen naar de instellingen van de Franse Gemeenschap of de Vlaamse Gemeenschap moet doorverwijzen; een aanvullende plaatsingsinstantie is dus niet noodzakelijk.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat de leeftijd vanaf wanneer een minderjarige in een gesloten instelling geplaatst mag worden, vastgelegd is bij decreet van de Gemeenschappen. Voor de Brusselse minderjarigen is een

Communauté française et Communauté flamande), plutôt que de passer par des accords de coopération séparés entre la Cocom et la Communauté française d'une part et la Cocom et la Communauté flamande d'autre part.

M. Fouad Lahssaini se déclare rassuré par l'audition des deux ministres communautaires et espère que des avancées rapides seront enregistrées. Bruxelles est un point central dans la réflexion en matière d'aide à la jeunesse. Le décret de la Communauté française du 4 mars 1991 a été accueilli favorablement par les milieux concernés car il est fondé sur le principe de la déjudiciarisation. Il est urgent de conclure un accord de coopération afin de profiter du climat positif.

Le membre se déclare toutefois opposé aux mesures adoptées au niveau fédéral.

Mme Isabelle Molenberg estime qu'il est fondamental de débloquer la situation de l'aide à la jeunesse à Bruxelles. Elle n'aperçoit toutefois pas ce qui justifie l'adoption d'une ordonnance spécifique à Bruxelles. Celle-ci entraînerait une discrimination entre les mineurs francophones selon qu'ils sont bruxellois ou wallons et entre les mineurs flamands selon qu'ils sont bruxellois ou domiciliés sur le territoire de la Région flamande.

La députée insiste également pour qu'on ne diabolise pas le travail des juges de la jeunesse à Bruxelles.

M. Denis Grimberghs ne partage pas la position de Mme Anne-Sylvie Mouzon.

Pour la détermination des mesures à l'égard des mineurs qui ont commis des faits qualifiés d'infractions, la compétence des Communautés est exclue et la loi du 8 avril 1965 s'impose sur tout le territoire. Les autres cas, qu'il s'agisse d'aide contraignante ou non contraignante, relèvent de la compétence des Communautés. A Bruxelles, les motifs de saisine du juge de la jeunesse, à l'exception des infractions, et la détermination des mesures de contrainte qu'il peut prendre, ne peuvent être réglés que par une ordonnance de la Cocom. L'exécution des mesures contraignantes décidées par le juge relève de la compétence des Communautés et doit faire l'objet, à Bruxelles, d'un accord de coopération. C'est le juge de la jeunesse qui doit renvoyer les mineurs bruxellois vers des institutions relevant soit de la Communauté française, soit de la Communauté flamande; une autorité de placement complémentaire n'est donc pas nécessaire.

Mme Anne-Sylvie Mouzon relève que l'âge à partir duquel un mineur peut être placé dans une institution fermée est fixé par décret des Communautés. Pour les mineurs bruxellois, une ordonnance bicommunautaire est

bicommunautaire ordonnantie noodzakelijk. Bovendien komt de jeugdrechter niet in alle afdwingbare beschermingsmaatregelen tussen, wat volgens haar een specifieke bicommunautaire instelling des te noodzakelijker maakt.

Minister Mieke Vogels preciseert dat het verband tussen de toegezegde hulpverlening en de afdwingbare hulpverlening via een bemiddelingscommissie gelegd wordt. Hoewel dit systeem op Vlaams niveau bekritiseerd wordt, is het een mogelijkheid voor het Brusselse niveau.

De heer Denis Grimberghs onderstreept dat de Gemeenschappen bevoegd zijn zolang de hulpverlening onder de minnelijke schikking valt. Als de minnelijke schikking faalt, moet er in een mogelijkheid voorzien worden om de zaak bij de jeugdrechter aanhangig te maken, wat in Brussel alleen tot stand kan worden gebracht met een ordonnantie.

Minister Nicole Maréchal legt de nadruk op enkele methodologische vereisten die voor haar van fundamenteel belang zijn :

- in de eerste plaats dienen de gemeenschappelijke wetgevingen vergeleken te worden, met de wetenschap dat Vlaanderen naar een overeenkomst met de beginselen van het decreet van de Franse Gemeenschap neigt;
- vervolgens moet een beginsel van gelijkheid tussen minderjarigen in acht genomen worden en moet de rechtszekerheid gewaarborgd worden;
- tot slot moet men er zich rekenschap van geven dat er op federaal niveau een wijziging van de wet van 8 april 1965 overwogen wordt, en daarbij onthouden dat de uitvoering van de federale maatregelen onder de persoonsgebonden aangelegenheden valt.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft wetgevende bevoegdheid; er moet dus zowel aan een ordonnantie als een samenwerkingsakkoord gewerkt worden. Of er voor de drie één akkoord gesloten moet worden of voor de twee twee akkoorden is een juridisch debat dat later volgt.

Minister Nicole Maréchal benadrukt nogmaals de specifieke situatie van de jeugdrechters in Brussel en merkt ook op dat het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 niet in de zin van stelselmatige plaatsing van minderjarigen gaat.

Minister Mieke Vogels onderschrijft de methodologische opmerkingen van haar collega en preciseert dat de Brusselse jeugdrechters zo nodig de minderjarigen moeten doorverwijzen naar de instellingen van de Franse Gemeenschap of de Vlaamse Gemeenschap.

De werkzaamheden van de commissie worden vervolgens opgeschort.

*
* *

nécessaire. En outre, toutes les mesures de protection contraignantes n'impliquent pas l'intervention d'un juge de la jeunesse, ce qui renforce à son sens l'exigence d'une institution bicommunautaire spécifique.

Mme la Ministre Mieke Vogels précise qu'en Flandre le lien entre l'aide consentie et l'aide contrainte intervient via une commission de médiation (« bemiddelingscommissie »). Même si ce système est critiqué au niveau flamand, il s'agit d'une possibilité ouverte au niveau bruxellois.

M. Denis Grimberghs souligne que les Communautés sont compétentes tant que l'aide relève de la conciliation. En cas d'échec de cette conciliation, il faut prévoir la possibilité de saisir le juge de la jeunesse, ce qui à Bruxelles n'est possible que par voie d'ordonnance.

Mme la Ministre Nicole Maréchal insiste sur certaines exigences méthodologiques qui lui paraissent fondamentales :

- il convient en premier lieu de comparer les législations communautaires, tout en sachant que la Flandre a tendance à évoluer vers une similitude avec les principes mis en œuvre dans le décret de la Communauté française;
- il convient ensuite de respecter un principe d'égalité entre les mineurs et d'assurer la sécurité juridique;
- il faut enfin être conscient qu'une évolution de la loi du 8 avril 1965 est envisagée au niveau fédéral, tout en sachant que l'exécution des mesures décidées au niveau fédéral relève des matières personnalisables.

La Cocom a une compétence législative; il convient donc de travailler à la fois sur une ordonnance et sur un accord de coopération. Savoir s'il convient de conclure un accord de coopération à trois ou deux accords de coopération à deux relève d'un débat juridique dans un second temps.

Mme la Ministre Nicole Maréchal insiste encore sur la situation spécifique des juges de la jeunesse à Bruxelles et fait également observer que le décret de la Communauté française du 4 mars 1991 ne va pas dans le sens du placement systématique des mineurs.

Mme la Ministre Mieke Vogels souscrit aux observations méthodologiques de sa collègue et précise que les juges de la jeunesse bruxellois devront, le cas échéant, renvoyer des mineurs vers les institutions de la Communauté française ou de la Communauté flamande.

Les travaux de la Commission ont alors été suspendus.

*
* *

In juni 2003 geeft de minister op verzoek van de heer Denis Grimberghs de stand van zaken voor het dossier.

Minister Eric Tomas preciseert dat er een werkgroep met vertegenwoordigers van de bevoegde ministers en de betrokken overheidsbesturen is opgericht om een ontwerp van ordonnantie inzake hulpverlening aan jongeren uit te werken. Gespecialiseerde advocaten (meester Marc Preumont en meester Philippe Vansteenkiste) zijn belast met het opstellen van het ontwerp en een samenwerkingsakkoord tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie.

Het voorontwerp van ordonnantie stoelt op de twee bestaande gemeenschapsdecreten, maar gaat verder. Het is de bedoeling een juridische leemte voor de Brusselse jongeren te verhelpen door de nadruk te leggen op de rechten van de jongeren en de dejuridisering van hun dossier.

Er zal een samenwerkingsakkoord gesloten worden op het moment dat de ordonnantie goedgekeurd wordt, overeenkomstig het advies van de Raad van State. Naast de diensten van de twee Gemeenschappen zal de toekomstige unieke bicommunautaire sociale dienst immers medewerkers van de Sociale dienst van de Vlaamse Gemeenschap en van de Service de protection judiciaire (SPJ) van de Franse Gemeenschap tewerkstellen.

De juristen bereiden nu de artikelsgewijze toelichting en de memorie van toelichting voor. Het dossier, dat institutioneel zeer ingewikkeld is, zal tijdens de volgende vergadering van het Verenigd College ingediend worden voordat het naar de Raad van State wordt gestuurd voor advies.

Na de onderhandelingen met de Gemeenschappen is er een kleinste gemeenschappelijke deler vastgesteld op basis van de bestaande decreten van de Franse en Vlaamse Gemeenschap. Het ontwerp van ordonnantie brengt twee hoofdvragen naar voren :

- het al dan niet aanstellen van een directeur voor de hulpverlening aan jongeren, zoals in de Franse Gemeenschap : er is advies gevraagd aan de rechters van de jeugdrechtbank van Brussel om vast te stellen of een dergelijke maatregel wijzigingen met zich meebrengt voor het ambt van de jeugdrechter en daarnaast is het Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la jeunesse geraadpleegd;
- het oprichten van een bicommunautaire sociale dienst of terugvallen op de bestaande communautaire sociale diensten : er is een vragenlijst verspreid onder de rechters van de jeugdrechtbank.

De belangrijkste bekommernis is erop toe te zien dat de Franse en de Vlaamse Gemeenschap zich niet van Brussel afwenden voor de opvang van jongeren in moeilijkheden onder het voorwendsel dat er een ordonnantie is. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zal haar

En juin 2003, à la demande de M. Denis Grimberghs, le ministre a fait le point sur l'état d'avancement du dossier.

Le ministre Eric Tomas précise qu'un groupe de travail composé de représentants des ministres compétents et des administrations concernées a été constitué en vue de l'élaboration d'un projet d'ordonnance relatif à l'aide à la jeunesse. La rédaction du projet et d'un accord de coopération entre la Commission communautaire commune, la Commission communautaire flamande et la Commission communautaire française a été confiée à des avocats spécialisés (maîtres Marc Preumont et Philippe Vansteenkiste).

L'avant-projet d'ordonnance s'inspire des deux décrets communautaires existants mais va plus loin. Le but est de mettre fin à un vide juridique pour les jeunes de Bruxelles, en mettant l'accent sur le droit des jeunes et sur une déjudiciarisation de leur dossier.

Un accord de coopération sera conclu en même temps que l'adoption de l'ordonnance, conformément à l'avis du Conseil d'Etat. En effet, outre les services des deux Communautés, le futur service social unique bicommunautaire emploiera des agents du « Sociale dienst » de la Communauté flamande ainsi que du Service de protection judiciaire (SPJ) de la Communauté française.

Les juristes préparent actuellement le commentaire des articles et l'exposé des motifs. Le dossier, institutionnellement très complexe, sera soumis à la prochaine séance du Collège réuni avant d'être envoyé pour avis au Conseil d'Etat.

A la suite de négociations avec les Communautés, un plus petit commun dénominateur a été dégagé sur la base des décrets qui existent en Communauté française et en Communauté flamande. Le projet d'ordonnance soulève deux questions clés :

- l'opportunité de désigner un directeur de l'aide à la jeunesse, comme c'est le cas en Communauté française : d'une part, un avis a été demandé aux magistrats du tribunal de la jeunesse de Bruxelles, afin de voir si une telle mesure entraîne des modifications dans les fonctions du juge de la jeunesse, et d'autre part l'Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la jeunesse a été consulté;
- la création d'un service social bicommunautaire ou le recours aux services sociaux communautaires existants : un questionnaire a été distribué aux magistrats du tribunal de la jeunesse.

Le souci majeur est de veiller à ce que la Communauté française et la Communauté flamande ne se désinvestissent pas de Bruxelles pour ce qui est de l'accueil des jeunes en difficulté, sous le prétexte qu'une ordonnance existe. Par ailleurs, la Commission communautaire commune ne

bevoegdheden overigens niet kunnen vervullen zonder overdracht van begrotingsmiddelen voor de werkingskosten en de bezoldiging van het personeel van de toekomstige sociale dienst.

Na deze uiteenzetting gaan de commissieleden over tot de gedachtenwisseling.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of de tekst in de commissie zou kunnen worden onderzocht in oktober, na het zomerreces.

Minister Eric Tomas antwoordt dat het ontwerp bij het Verenigd College zal worden ingediend vóór het zomerreces van de Regering. De Raad van State zal binnen een maand om advies gevraagd worden. Vervolgens zal er een tweede lezing plaatsvinden. Het Verenigd College zou de tekst in september of oktober moeten goedkeuren, waarna die aan de commissie kan worden bezorgd.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon legt uit dat er inzake hulpverlening aan jongeren een probleem met de geldstromen zal ontstaan als een deel van de rekening aan de Brusselse OCMW's wordt gepresenteerd. De spreker wil twee vragen stellen :

- 1) komt deze problematiek aan bod in het samenwerkingsakkoord en het ontwerp van ordonnantie ?
- 2) is de kwestie van de erkenning van de huisvestings- of onthaalinstellingen in Brussel waarvoor de OCMW's als organiserende instantie optreden, onderzocht ? Of zullen de teksten aangepast worden wanneer het probleem voor de hele Franse Gemeenschap is opgelost ?

De heer Denis Grimberghs onderstreept dat de Gemeenschappen rekening moeten houden met de onderdelen van de decreten die van toepassing zijn op Brussel. Hij voegt eraan toe dat er bedenkingen zijn gemaakt bij de mogelijkheid die de Franse Gemeenschap heeft om initiatieven te nemen in persoonsgebonden aangelegenheden ten opzichte van de Brusselse plaatselijke overheden.

De spreker zegt dat het probleem van de OCMW's minder speelt met minderjarige delinquenten, die zelden naar instellingen doorverwezen worden die door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn beheerd en gefinancierd worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt die benadering te beperkend.

De heer Denis Grimberghs wil graag het dossier verder onderzoeken zonder een volledig afgewerkte bundel af te wachten waaraan geen enkele wijziging meer kan worden aangebracht. De spreker vindt het belangrijk dat er uit voorzorg bepaalde vragen gesteld worden, met name de afstemming op de federale bepalingen, in het verlengde van de raadpleging van de betrokken rechters en hun diensten. Hij beveelt aan om de jeugdrechtbanken beter « uit te rus-

pourra assumer ses compétences sans transfert de moyens budgétaires pour les frais de fonctionnement et les rémunérations du personnel du futur service social.

Après cet exposé, les commissaires procèdent à un échange de vues.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande si le texte pourrait être examiné en commission à la rentrée d'octobre.

Le ministre Eric Tomas répond que le projet sera soumis au Collège réuni avant la période de congés du Gouvernement. Un avis sera demandé au Conseil d'Etat dans un délai d'un mois. Ensuite, une deuxième lecture aura lieu. Le texte devrait être adopté par le Collège réuni en septembre ou octobre, après quoi il pourrait être transmis à la commission.

Mme Anne-Sylvie Mouzon explique qu'en matière d'aide à la jeunesse, un problème de flux financiers se posera si une partie de la facture est adressée aux C.P.A.S. bruxellois. L'intervenante souhaite poser deux questions :

- 1) l'accord de coopération et le projet d'ordonnance envisagent-ils cette problématique ?
- 2) le problème de l'agrément des institutions d'hébergement ou d'accueil à Bruxelles qui ont les C.P.A.S. comme pouvoir organisateur a-t-il été examiné ? Ou bien les textes seront-ils adaptés quand le problème sera résolu pour l'ensemble de la Communauté française ?

M. Denis Grimberghs souligne la nécessité, pour les Communautés, de prendre en compte les parties des décrets applicables à Bruxelles. Il ajoute que des objections ont été formulées quant à la possibilité, pour la Communauté française, de prendre des initiatives dans les matières personnalisables vis-à-vis des pouvoirs publics locaux bruxellois.

L'orateur affirme que le problème des C.P.A.S. se pose moins pour les mineurs délinquants, qui sont rarement renvoyés vers des institutions organisées et financées par les centres publics d'aide sociale.

Mme Anne-Sylvie Mouzon juge cette approche trop réductrice.

M. Denis Grimberghs exprime son souhait de progresser dans l'analyse du dossier sans attendre un paquet totalement ficelé ne permettant plus d'insérer aucune alternative. Pour l'orateur, il importe de poser préventivement certaines questions, notamment le problème de l'articulation avec les dispositions fédérales, dans le prolongement de la consultation des magistrats concernés et de leurs services. Il préconise de mieux « staffer » les tribunaux de la jeu-

ten », met jeugdassistenten die op maatschappelijk werkers lijken, naar het voorbeeld van het gerecht voor volwassenen.

Om de kosten op bicommunautair niveau te beperken, zou men de onderzoekstaken en de rol van de rechters van de jeugdrechtbank op grond van de wet van 8 april 1965 moeten vaststellen. Dat vereist voldoende personeel op het niveau van de rechters en het parket en adequate onderzoeksmiddelen ten laste van de federale begroting. De verwachtingen ten aanzien van de toekomstige bicommunautaire sociale dienst mogen niet te hoog gespannen zijn met het oog op de toegekende begrotingsmiddelen.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet komt terug op de uiteenzetting van de minister, die sprak over een « kleinste gemeenschappelijke deler ». Heeft die uitdrukking betrekking op de twee bestaande communautaire wetgevingen en het benodigde samenwerkingsakkoord op bicommunautair niveau, waarvoor men de overeenstemming in de wetgevingen van beide gemeenschappen zou gaan zoeken ?

Minister Eric Tomas antwoordt dat dat de juiste interpretatie is.

De heer Fouad Lahssaini vraagt of het samenwerkingsakkoord bepaalt dat de toekomstige gemeenschappelijke dienst waarin de Service de protection judiciaire en de Sociale dienst ondergebracht worden, bevoegd zal zijn voor iedere vorm van opvang of eerder de opvang van jeugdgedelinquenten. Welke taken zal die dienst krijgen en hoeveel personeel denkt men daarvoor nodig te hebben ?

Minister Eric Tomas antwoordt dat het Verenigd College in dit stadium hierover nog geen beslissing heeft genomen.

In antwoord op de vragen van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon licht de minister toe dat de problematiek van de OCMW's niet behandeld wordt in de ordonnantie en het samenwerkingsakkoord, maar dat de voorzitters van de OCMW's regelmatig contact hebben met de diensten van mevrouw Nicole Maréchal. Zij kunnen dus een brief sturen met daarin opmerkingen of voorstellen voor een of ander punt, die verwerkt zouden kunnen worden in de ordonnantie of het samenwerkingsakkoord.

De minister antwoordt op de opmerking van de heer Denis Grimberghs dat de organisatie van de jeugdrechtbanken onder de bevoegdheid van de federale minister van justitie valt, en dat hij dus het verzoek zal doorgeven aan de nieuwe regering. Hij wijst erop dat er op dit moment geen enkel deskundigenrapport bestaat en dat er alleen een begin met het voorbereidend werk gemaakt is.

In verband met de vraag van de heer Fouad Lahssaini zegt hij dat er een bepaald aantal voltijds equivalenten zal worden aangewend voor de toekomstige bicommunautaire dienst, in aanvulling op het bestaande personeel van de twee Gemeenschappen dat in het kader van zijn eigen decreet kan werken.

nesse, avec notamment des auxiliaires de la jeunesse présentant les caractéristiques d'un travailleur social, en s'inspirant de la justice des adultes.

Pour diminuer la facture du bicommunautaire, il faudrait déterminer les tâches d'investigation ainsi que le rôle des magistrats du tribunal de la jeunesse dans l'application de la loi du 8 avril 1965, ce qui exige un personnel suffisant au niveau de la magistrature et du parquet et des moyens d'investigation propres à charge du budget fédéral. Les attentes ne doivent pas être disproportionnées en ce qui concerne le futur service social bicommunautaire, au vu des moyens budgétaires alloués.

Mme Marie-Jeanne Riquet revient sur l'exposé du ministre, qui évoquait un « plus petit commun dénominateur ». Cette expression renvoie-t-elle à l'existence de deux législations communautaires ainsi qu'à la nécessité d'un accord de coopération pour le bicommunautaire, pour lequel on irait chercher les points communs aux deux législations mono-communautaires ?

Le ministre Eric Tomas répond que c'est la bonne interprétation.

M. Fouad Lahssaini demande si l'accord de coopération prévoit que le futur service commun regroupant à la fois le Service de protection judiciaire et le « Sociale dienst » sera compétent pour tout type de prise en charge ou plutôt pour la prise en charge des jeunes délinquants. Quelles missions seront confiées à ce service et quelles sont les estimations des besoins en personnel ?

Le ministre Eric Tomas répond qu'à ce stade le Collège réuni n'a pas encore pris de décision à ce sujet.

Concernant les interrogations de Mme Anne-Sylvie Mouzon, le ministre explique que la problématique des C.P.A.S. n'a pas été abordée dans l'ordonnance ni dans l'accord de coopération, mais que les présidents de C.P.A.S. ont des contacts réguliers avec les services de Mme Nicole Maréchal. Ils peuvent donc écrire afin d'émettre une remarque ou une proposition sur l'un ou l'autre point, qui pourrait être intégrée dans l'ordonnance ou l'accord de coopération.

En réponse à la suggestion de M. Denis Grimberghs, le ministre rappelle que l'organisation des tribunaux de la jeunesse relève de la compétence du ministre de la Justice au niveau fédéral, il relayera donc la demande auprès du nouveau gouvernement. Il rappelle qu'il n'existe à l'heure actuelle aucun rapport d'experts; seul un travail préparatoire a été entamé.

En réponse à la question de M. Fouad Lahssaini, il précise qu'un certain nombre d'équivalents temps plein seront affectés au futur service bicommunautaire, en plus du personnel existant au sein des deux Communautés qui pourra travailler dans le cadre de son propre décret.

Wanneer het voorontwerp in eerste lezing aangenomen is door het Verenigd College, moet men extra middelen uittrekken voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vanaf de begroting 2004 voor de tenuitvoerlegging van de ordonnantie en het samenwerkingsakkoord.

Mevrouw Fatiha Saïdi vraagt of het ontwerp van ordonnantie eenduidig is over de aanstelling van een directeur voor de hulpverlening aan jongeren, naar het voorbeeld van de Franse Gemeenschap. Of is de jeugdrechter bevoegd om afdwingbare maatregelen te treffen ?

Minister Eric Tomas beaamt dat en preciseert dat het ontwerp van tekst niet in een directeur voorziet. De sociale dienst zal de beslissingen van de jeugdrechter uitvoeren.

III. Bespreking van het ontwerp van ordonnantie inzake jeugdbeleid (B-133/1 – 2003/2004)

1. Inleidende uiteenzetting van minister Eric Tomas namens de leden van het Verenigd College (4 februari 2004)

Met genoegen kan het Verenigd College het langverwachte ontwerp van ordonnantie betreffende de hulpverlening aan jongeren eindelijk voorstellen. De sector wacht er tenslotte al meer dan 10 jaar op.

Het heeft reeds de gelegenheid gehad om zijn intenties op het vlak van hulpverlening aan jongeren uiteen te zetten in antwoorden op verschillende vragen of interpellaties van de leden.

Duidelijkheidshalve herhaalt de minister de sleutelementen van dit ontwerp van ordonnantie, dat heel traag tot stand gekomen is.

Een historisch overzicht :

De Hulpverlening aan jongeren is een uiterst complexe materie die zich baseert op de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

Bij gebrek aan een specifieke Brusselse wetgeving op het vlak van hulpverlening aan jongeren, passen de jeugdrechters de wet van 1965 toe.

Het decreet van 1991 van de Franse Gemeenschap en meer bepaald de artikelen 36, 37 en 38 kunnen niet worden toegepast op het Brussels Hoofdstedelijk Gebied, en ook niet de decreten van de Vlaamse Gemeenschap gecoördineerd in 1990 of zelfs dat van 19 juli betreffende de integrale jeugdhulp. Bijgevolg betreft het bepalingen die de tenuitvoerlegging van gedwongen hulpverlening inhouden.

Deze gemeenschapswetgevingen werden aangenomen naar aanleiding van de hervorming van 8 augustus 1988 tot

Une fois que l'avant-projet aura été adopté en première lecture au sein du Collège réuni, il faudra prévoir des moyens supplémentaires pour la Commission Communautaire Commune à partir du budget 2004, en vue de permettre l'application effective de l'ordonnance et de l'accord de coopération.

Mme Fatiha Saïdi demande si le projet d'ordonnance a tranché la question de la désignation d'un directeur de l'aide à la jeunesse, sur le modèle de ce qui se fait en Communauté française. Ou est-ce le juge de la jeunesse qui est compétent pour prendre des mesures contraignantes ?

Le ministre Eric Tomas acquiesce, en précisant qu'un directeur n'est pas prévu dans le projet de texte. C'est le service social qui mettra en œuvre les décisions du juge de la jeunesse.

III. Discussion du projet relatif à l'aide à la jeunesse (B-133/1 – 2003/2004)

1. Exposé introductif du ministre Eric Tomas au nom des membres du Collège réuni (4 février 2004)

Le Collège réuni se réjouit de pouvoir enfin présenter le projet d'ordonnance relative à l'Aide à la jeunesse attendue par le secteur depuis plus de dix ans.

Il a déjà eu l'occasion, au travers de réponses à diverses questions ou interpellations des membres, d'exposer ses intentions en matière d'aide à la jeunesse.

Néanmoins, pour plus de clarté, le ministre rappelle les éléments clés de ce projet d'ordonnance qui a mis énormément de temps à aboutir.

Voici donc un rappel historique :

L'aide à la jeunesse est une matière complexe qui se fonde sur la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

A défaut de législation bruxelloise spécifique en matière d'aide à la jeunesse, les juges de la jeunesse appliquent ladite loi de 1965.

En effet, ni le décret de 1991 de la Communauté française, et plus particulièrement les articles 36, 37 et 38, ni les décrets de la Communauté flamande coordonnés en 1990 ou celui du 19 juillet 2002 relatif à l'aide intégrale à la jeunesse, ne trouvent à s'appliquer sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale dès lors qu'il s'agit de dispositions impliquant la mise en œuvre d'une aide contrainte.

Ces législations communautaires ont été adoptées suite à la réforme du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale de

wijziging van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980. De Franse en de Vlaamse Gemeenschap hebben dan decreten aangenomen tot opheffing van de alinea's 1°, 2° en 3° van artikel 36 van de wet, vandaar dat dit deel van de wet betreffende de jongeren in gevaar ressorteert onder de persoonsgebonden aangelegenheden. Het vierde lid van datzelfde artikel ressorteert wel nog steeds onder de federale bevoegdheden, aangezien het delinquente minderjarigen betreft en dit bijgevolg onder het strafrecht, het burgerlijk of het gerechtelijk recht valt.

In het Brussels Gewest had de heer Serge Moureaux in 1990 een voorstel van ordonnantie ingediend. Vervolgens werden nog andere voorstellen ingediend. Chronologisch gezien gaat het om het voorstel van de heren Harmel en Vandenbossche van de parlementaire zitting 1992/1993, het voorstel van mevrouw Foucart in 1995/1996 en ten slotte het voorstel ingediend door mevrouw Willame-Boonen en de heer Harmel in 1997. De verschillende voorstellen werden echter niet aangenomen.

Een laatste voorstel werd opnieuw ingediend tijdens deze zittingsperiode door de heren Grimberghs en Riguelle. Wij hebben het omgedoopt tot het « Grimberghs/Riguelle-voorstel ».

In november 1999 besloot de Verenigde Vergadering het Grimberghs/Riguelle-voorstel te verwijzen naar de Commissie voor de Sociale Zaken.

Vervolgens werd in januari 2000 de beslissing genomen een openbare hoorzitting te organiseren met de twee bevoegde gemeenschapsministers, mevrouw Nicole Maréchal voor de Franse Gemeenschap en destijds mevrouw Mieke Vogels voor de Vlaamse Gemeenschap.

Intussen hebben de vertegenwoordigers van de bevoegde Ministers, samen met de bevoegde administraties, een werkgroep samengesteld.

Heel snel zijn zij tot de conclusie gekomen dat het nodig was deskundigen aan te stellen. Zo is het gekomen dat het Verenigd College overeenkomsten heeft gesloten met twee gespecialiseerde advocaten van wie de ene Franstalig en zeer vertrouwd is met het decreet van 4 maart 1991 van de Franse Gemeenschap, en de andere, Nederlandstalig en zeer bekend is met de subtiliteiten vervat in de decreten van de Vlaamse Gemeenschap inzake de bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd op 4 april 1990.

Aan deze twee deskundigen, Meester Marc Preumont en Meester Philippe van Vansteenkiste werd niet alleen de redactie toevertrouwd van een voorontwerp van bicommunautaire ordonnantie op het vlak van hulpverlening aan jongeren om de aanslepende juridische leemte weg te werken. Ze werden ook verzocht om een ontwerp van een toekomstig samenwerkingsakkoord op te stellen tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap.

réformes institutionnelles du 8 août 1980. Ainsi, les Communautés française et flamande ont adopté des décrets abrogeant les alinéas 1°, 2° et 3° de l'article 36 de la loi, dès lors que cette partie de la loi relative aux mineurs en danger relève des matières personnalisables. L'alinéa 4° du même article, quant à lui, ressortit toujours aux compétences fédérales puisqu'il concerne les mineurs délinquants et touche partant au droit pénal, civil ou judiciaire.

Pour ce qui concerne la Région bruxelloise, en 1990 déjà, Monsieur Serge Moureaux déposait une proposition d'ordonnance. Par la suite, d'autres propositions ont été déposées. Il s'agit, par ordre chronologique, de la proposition de Messieurs Harmel et Vandenbossche datant de la session parlementaire 1992/1993, de celle de Madame Foucart en 1995/1996, et enfin de la proposition déposée par Madame Willame-Boonen et Monsieur Harmel en 1997. Les différentes propositions n'ont toutefois pas abouti.

La dernière proposition a, une nouvelle fois, été déposée au cours de cette législature par Messieurs Grimberghs et Riguelle. Nous la baptiserons « proposition Grimberghs/Riguelle ».

En novembre 1999, l'Assemblée réunie a décidé de renvoyer la « proposition Grimberghs/Riguelle » en Commission des Affaires sociales.

Ensuite, en janvier 2000, la décision a été prise d'organiser une audition publique avec les deux ministres communautaires compétentes, Madame Nicole Maréchal pour la Communauté française, et à l'époque, Madame Mieke Vogels pour la Communauté flamande.

Entre-temps, les représentants des ministres compétents, assistés des administrations concernées, ont constitué un groupe de travail.

Celui-ci est rapidement arrivé à la conclusion qu'il serait opportun que des experts soient désignés. C'est ainsi que le Collège réuni a conclu des conventions avec deux avocats spécialisés, l'un francophone connaissant de manière approfondie le décret du 4 mars 1991 de la Communauté française, l'autre néerlandophone, mieux au fait des subtilités des décrets de la Communauté flamande relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse coordonnés le 4 avril 1990.

Ces deux experts que sont Maître Marc Preumont et Maître Philippe Vansteenkiste se sont vus confier, non seulement la rédaction d'un avant-projet d'ordonnance bicommunautaire en matière d'aide à la jeunesse afin de pallier le vide juridique existant depuis trop longtemps déjà, mais également l'élaboration d'un projet d'accord de coopération à conclure entre la Commission communautaire commune, la Communauté française et la Communauté flamande.

Want, ook al zou de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de toekomst beschikken over haar eigen wetgeving, zijn het de door beide Gemeenschappen erkende en gesubsidieerde structuren die de jonge Brusselaars in gevaar zouden blijven opvangen. De minister zal later op dit samenwerkingsakkoord terugkomen.

Het ontwerp van ordonnantie van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdt rekening met beide gemeenschapsdecreten. Het is echter vollediger dan beide decreten afzonderlijk.

De tekst is het resultaat van lange besprekingen met de Gemeenschappen.

Men moest het « kleinste gemeenschappelijk kenmerk » vinden in beide gemeenschapsdecreten om tot een Brusselse ordonnantie te komen die toepasbaar is in de praktijk, maar bovendien botste de werkgroep tijdens de uitwerking ervan op tal van gewichtige problemen. Men heeft dan een aantal fundamentele knopen moeten doorhakken. Hiervan volgen enkele vrij significante voorbeelden :

- de kwestie van de directeur. Was het nu nodig in Brussel een directeur aan te stellen voor de hulpverlening aan jongeren, naar het voorbeeld van de Franse Gemeenschap ? Of net niet, volgens het organisatieschema van de Vlaamse Gemeenschap ?

Om deze kwestie te regelen, heeft men de mening gevraagd van Franstalige en Nederlandstalige magistraten.

Ook werden vragenlijsten gericht tot de Sociale Dienst van de Brusselse Jeugdrechtbank om na te gaan of de directeurs enige verandering hebben teweeggebracht in de functie van Jeugdrechter.

Ook het Observatorium van het kind, de jeugd en de hulpverlening aan jongeren werd ondervraagd.

- de kwestie van de sociale dienst. Was het nodig om een beroep te kunnen doen op de bestaande sociale diensten van de Gemeenschappen of was het beter een enkele bicommunautaire sociale dienst op te richten ? Indien ja, hoe, met welk personeel en met welke middelen zou deze dienst kunnen functioneren ? Hoe zou men het aspect « openbaar ambt » oplossen ?
- de omschrijving van de materiële bevoegdheid van de Jeugdrechtbank.
- de opsomming van de mogelijke maatregelen ten gunste van de jongeren en de opportuniteit om al dan niet een beroep te doen op gesloten instellingen.

In dit geval heeft het Verenigd College ervoor gekozen geen beroep te doen op dit type van instellingen voor de Brusselse minderjarigen in gevaar.

Onze grootste zorg in dit dossier is en blijft dat de Franse en de Vlaamse Gemeenschap geen inspanningen meer zouden leveren onder het voorwendsel dat er een Brusselse ordonnantie bestaat.

En effet, si la Commission communautaire commune disposera à l'avenir de sa propre législation, ce sont les structures agréées et subventionnées par les deux Communautés qui continueront à accueillir les jeunes Bruxellois en danger. Le ministre reviendra ultérieurement sur cet accord de coopération.

Le projet d'ordonnance du Collège réuni de la Commission communautaire commune tient compte des deux décrets communautaires mais est plus complet que chacun d'eux pris séparément.

L'élaboration du texte a exigé de nombreuses heures de négociations avec les Communautés.

En effet, il fallait trouver le « plus petit commun dénominateur » des décrets communautaires pour arriver à une ordonnance bruxelloise applicable dans les faits, mais en outre, lors de la rédaction du texte, le groupe de travail s'est heurté à plusieurs difficultés majeures. Des problèmes de fond ont ainsi dû être tranchés. Voici quelques exemples particulièrement significatifs :

- La question du directeur : fallait-il avoir à Bruxelles, un directeur de l'aide à la jeunesse tel qu'il en existe en Communauté française ? ou ne pas prévoir de directeur suivant le schéma organisationnel de la Communauté flamande ?

Pour trancher cette question, l'avis des magistrats tant francophones que néerlandophones a été recueilli.

Des questionnaires ont également été adressés au Service social du Tribunal de la jeunesse de Bruxelles afin de savoir si l'arrivée des directeurs a modifié quelque chose à la fonction de juge de la jeunesse.

L'Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse a lui aussi été consulté.

- La question du service social : fallait-il avoir recours aux services sociaux communautaires existants ou était-il préférable de créer un service social unique bicommunautaire ? si oui, comment et avec quel personnel et quels moyens allait-il pouvoir fonctionner ? comment résoudre l'aspect fonction publique ?
- La définition de la compétence matérielle du Tribunal de la jeunesse.
- L'énumération des mesures possibles en faveur des jeunes et l'opportunité ou non d'avoir recours à des institutions fermées.

En l'occurrence, le Collège réuni a choisi de ne pas avoir recours à ce type d'institutions pour les mineurs bruxellois en danger.

Notre souci permanent dans ce dossier, a été et reste, que les Communautés française et flamande ne se désinvestissent pas sous prétexte qu'une ordonnance bruxelloise existe.

De bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is op dit vlak onbetwistbaar, daar uit de verdeling van de bevoegdheden inzake hulpverlening aan jongeren blijkt dat dit laatste een persoonsgebonden aangelegenheid is.

De moeilijkheden die de tussenkomst van de Jeugdrechtbank in het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest doet rijzen – wanneer deze rechtbank verzocht wordt een maatregel te nemen voor de gerechtelijke bescherming van de jeugd – zijn te wijten aan het feit dat de persoonsgebonden aangelegenheden in dit gewest nu eens toevertrouwd worden aan de Franse en de Vlaamse Gemeenschap en dan weer aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Daaruit volgt dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in de sfeer van de persoonsgebonden aangelegenheden, bevoegd is voor de maatregelen die bestemd zijn voor hetzij natuurlijke personen, hetzij instellingen die niet uitsluitend onder één Gemeenschap ressorteren.

A contrario zijn de Gemeenschappen niet bevoegd om voor het tweetalig Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de maatregelen te regelen die rechtstreeks op de natuurlijke personen van toepassing zijn.

In ons Gewest is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie – met uitsluiting van de Gemeenschappen – uitsluitend bevoegd voor de gerechtelijke bescherming van de jongeren in moeilijkheden, wanneer deze bescherming een persoonsgebonden aangelegenheid is.

In hetzelfde advies herbevestigt de Afdeling Wetgeving van de Raad van State dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet bij machte is om instellingen die werden georganiseerd of erkend en gesubsidieerd door de ene of de andere Gemeenschap te belasten met de taken die zij bepaalt, en dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie alleen een beroep mag doen op de diensten van deze instellingen als er een samenwerkingsakkoord wordt gesloten met de betrokken Gemeenschappen.

De minister komt vervolgens terug op het samenwerkingsakkoord. Tegelijk met de goedkeuring van de ordonnantie moet immers een samenwerkingsakkoord worden gesloten. Deze verplichting wordt bovendien duidelijk gepreciseerd in de adviezen van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State.

Naast de mogelijkheid om een beroep te doen op de verschillende diensten van de twee Gemeenschappen had het samenwerkingsakkoord met de Franse en de Vlaamse Gemeenschap dat werd neergelegd bij het Verenigd College, ook betrekking op de enige bicommunautaire sociale dienst samengesteld uit de ambtenaren die thans tewerkgesteld zijn in de Sociale dienst van de Vlaamse Gemeenschap en in de huidige dienst voor jeugdbescherming van de Franse Gemeenschap.

La compétence de la Commission communautaire commune est indéniable en la matière dès lors que la répartition des compétences en matière d'aide à la jeunesse définit cette dernière comme relevant des matières personnalisables.

Les difficultés que suscite l'intervention du tribunal de la jeunesse dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale – lorsque ce tribunal est appelé à prendre une mesure de protection judiciaire de la jeunesse – tiennent au fait que, dans cette région, les matières personnalisables sont dévolues tantôt aux Communautés française et flamande, tantôt à la Commission communautaire commune.

Il s'ensuit que la Commission communautaire commune est, dans la sphère des matières personnalisables, compétente en ce qui concerne les mesures qui s'adressent, soit aux personnes physiques, soit aux institutions n'appartenant pas exclusivement à une Communauté.

A contrario, les Communautés n'ont pas la compétence de régler, pour la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, les mesures directement applicables aux personnes physiques.

Dans notre région, la Commission communautaire commune est – à l'exclusion des Communautés – exclusivement compétente pour régler la protection judiciaire des jeunes en difficulté, lorsque cette protection constitue une matière personnalisable.

Dans ce même avis, la Section de législation du Conseil d'Etat a réaffirmé qu'il n'est pas du pouvoir de la Commission communautaire commune de charger de missions qu'elle détermine, des institutions qui sont organisées ou agréées et subventionnées par l'une ou l'autre des Communautés et que la Commission communautaire commune ne peut recourir aux services de ces institutions qu'en concluant avec les Communautés concernées un accord de coopération.

Le ministre revient ensuite à l'accord de coopération. En effet, un accord de coopération doit être conclu parallèlement à l'adoption de l'ordonnance. Cette obligation est par ailleurs clairement précisée dans les avis rendus par la section législation du Conseil d'Etat.

Outre le recours aux différents services des deux Communautés, l'accord de coopération négocié avec les Communautés française et flamande et déposé au Collège réuni concernait également le service social unique bicommunautaire, composé des agents actuellement en place au « Sociale Dienst » de la Communauté flamande et au sein du SPJ actuel de la Communauté française.

De leden van het Verenigd College hebben echter hun goedkeuring niet verleend aan deze formule, want sommige leden vinden de oprichting van een enige bicommunautaire sociale dienst onnodig en te duur.

Bijgevolg werd een samenwerkingsakkoord om advies voorgelegd aan de Afdeling Wetgeving van de Raad van State zonder de formule van een enige sociale dienst.

Dit Hoge College heeft de adviesaanvraag als voorbarig en bijgevolg onontvankelijk afgedaan, aangezien het akkoord nog niet door alle betrokken partijen ondertekend was.

Om tot een definitieve oplossing te komen, moet er bijgevolg binnen afzienbare tijd een nieuwe vergadering met de Franse en Vlaamse Gemeenschap worden gehouden.

De structuur van het voorliggende ontwerp van ordonnantie is als volgt : in artikel 8 worden de regels bepaald inzake de maatregelen voor dwingende hulp waar de jeugdrechtbank zou optreden voor jongeren jonger dan 18 jaar waarvan de gezondheid of de veiligheid ernstig in het gedrang is, en die, op basis van artikel 3, hetzij hun gezinsverblijfplaats in Brussel (of bij gebreke daarvan, de plaats waar ze worden opgevoed in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben), hetzij geen bekende verblijfplaats in België hebben, maar zich op het Brussels grondgebied bevinden.

De artikelen 8 en 9 bepalen de gevallen waarin dewelke de Jeugdrechtbank mag tussenkomen. De artikelen 8 tot 10 bepalen de voorwaarden van tussenkomst van de Jeugdrechtbank en de dwingende pedagogische maatregelen waarop ze een beroep kunnen doen ten gunste van het kind, zijn gezin en zijn naasten.

Artikel 13 van het ontwerp voorziet erin dat de uitvoering van de in de artikel 8 en 10 bepaalde maatregelen vastgelegd wordt door een samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Ten slotte hebben de wijzigingen van de wet van 8 april 1965 die in artikel 16 van het ontwerp van ordonnantie worden voorgesteld, ten doel de twee wetgevingen in overeenstemming te brengen.

Op gevaar af in herhaling te vervallen, maar om te vermijden dat verwarring ontstaat met betrekking tot deze complexe materie, dringt de minister aan op twee aspecten van het ontwerp van ordonnantie :

- 1) de gerechtelijke bescherming van de jongeren in moeilijkheden, en niet van de jongeren naar wie verwezen wordt als delinquenten;
- 2) de dwingende hulpmaatregelen en niet de maatregelen voor vrijwillige hulp.

Tot slot wijst de minister erop dat de goedkeuring van een bicommunautaire ordonnantie de ongelijkheid in de behandeling van de jonge Brusselaars in moeilijkheden die nog res-

Or, cette formule n'a pas été approuvée par le Collège réuni car certains de ses membres estimaient inutile et trop onéreuse la mise sur pied d'un service social bicommunautaire.

Dès lors, un accord de coopération sans le service social unique a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

Ce Haut Collège a jugé la demande d'avis prématurée et par conséquent irrecevable, l'accord n'étant pas encore signé par toutes les parties concernées.

Une nouvelle réunion avec la Communauté française et la Communauté flamande doit donc se tenir très prochainement pour tenter de trouver la solution définitive.

Quant à la structure du projet d'ordonnance qui vous est présenté, elle s'articule comme suit : l'article 8 tend à fixer des règles en matière de mesures d'aide contraignante susceptibles d'être prises par le tribunal de la jeunesse en ce qui concerne les jeunes de moins de dix-huit ans dont la sécurité ou la santé sont gravement compromises et qui, d'après l'article 3, soit ont leur résidence familiale à Bruxelles (ou, à défaut, dont l'endroit où ils sont éduqués se situe dans la Région de Bruxelles-Capitale), soit n'ont pas de résidence connue en Belgique et se trouvent sur le territoire bruxellois.

Les articles 8 et 9 déterminent les cas où le tribunal de la jeunesse peut intervenir. Les articles 8 à 10 concernent les conditions d'intervention du tribunal de la jeunesse et les mesures pédagogiques contraintes auxquelles il peut recourir à l'égard de l'enfant, de sa famille et de ses familles.

L'article 13 du projet prévoit que l'exécution des mesures prévues aux articles 8 à 10 est déterminée par un accord de coopération entre la Communauté française, la Communauté flamande et la Commission communautaire commune.

Enfin, les modifications de la loi du 8 avril 1965 proposées à l'article 16 du projet d'ordonnance, ont pour objet de mettre les deux législations en concordance.

Au risque de se répéter, et afin d'éviter des confusions dans cette matière complexe, le ministre insiste sur deux aspects du projet d'ordonnance :

- 1) il concerne la protection judiciaire des jeunes en difficulté, et non des jeunes qualifiés de délinquants;
- 2) il concerne en outre les mesures d'aide contrainte et non les mesures d'aide volontaire.

En guise de conclusion, le ministre signale que l'adoption d'une ordonnance bicommunautaire permettra de mettre fin à la disparité de traitement des jeunes Bruxellois

sorteren onder de wet van 8 april 1965, zal wegwerken. Deze wet kent het stelsel niet van de subsidiariteit van de dwingende gerechtelijke tussenkomst tegenover de vrijwillige hulpverlening, terwijl de Waalse en Vlaamse minderjarigen de systematische verrechtelijking van hun dossier kunnen vermijden door de invoering van aangepaste maatregelen.

Met andere woorden, deze ordonnantie zal een einde maken aan een situatie zonder rechtsorde waarin een aantal Brusselse jongeren zich bevinden, aangezien het recht van de jongeren en de onttrekking van hun dossiers aan de rechterlijke macht fundamentele uitdagingen zijn.

2. Algemene bespreking

De heer Denis Grimberghs heeft de volgende vragen over het vervolg van de werkzaamheden :

- aangezien het ontwerp van ordonnantie naar de Raad van State gestuurd is, net zoals het voorontwerp van samenwerkingsakkoord, verzoekt hij dat de commissie over alle elementen van het dossier zou kunnen beschikken;
- het eerste voorontwerp van samenwerkingsakkoord dat naar de Raad van State gestuurd is, heeft tot niets geleid en het is dan ook noodzakelijk om kennis te nemen van de nieuwe tekst van het akkoord dat door het College voorgesteld wordt;
- met het oog op optimale informatie, zou het nuttig zijn om kennis te kunnen nemen van de adviezen van de verschillende over het ontwerp van ordonnantie geraadpleegde instanties. Die instanties zullen immers de tekst moeten toepassen en wij moeten weten of zij opmerkingen in dat verband gemaakt hebben; indien dat niet het geval is, kan de commissie overgaan tot hoorzittingen met bepaalde actoren uit de jeugdbijstand.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat jeugdbijstand een zeer belangrijk dossier is, waarover in Brussel reeds tal van jaren gediscussieerd wordt. Zij zou, net als de heer Grimberghs, willen beschikken over de resultaten van het overleg over het ontwerp van ordonnantie. In functie van deze elementen, zal de commissie kunnen oordelen of het nodig is om extra hoorzittingen te organiseren, die natuurlijk tot gevolg zullen hebben dat de werkzaamheden vertraging oplopen.

De volksvertegenwoordiger heeft vragen bij de financiering van de maatregelen inzake jeugdbijstand. Verschillende actoren moeten bijdragen : de gezinnen en de onderhoudsplichtigen, de Franse en Vlaamse Gemeenschap, de bicommunautaire sector, de OCMW's. In een arrest van 27 november 2002, heeft het Arbitragehof geconcludeerd dat de jeugdbijstand van residuele aard is voor de Gemeenschappen, die andere instanties dan ook om een financiële bijdrage moeten vragen. De organieke wet van de OCMW's bepaalt echter dat de bijstand van deze instanties ook van residuele aard is. De OCMW's staan thans op de

en difficulté qui ressortissent encore par défaut à la loi du 8 avril 1965, laquelle ne connaît pas le régime de subsidiarité de l'intervention judiciaire contraignante par rapport à l'aide volontaire, alors que les mineurs wallons et flamands ont une chance d'éviter la judiciarisation systématique de leur dossier par la mise en place de mesures adaptées.

En clair, elle permettra de mettre fin à une situation de non-droit pour une série de jeunes Bruxellois, le droit des jeunes et la déjudiciarisation de leurs dossiers étant des enjeux essentiels.

2. Discussion générale

M. Denis Grimberghs s'interroge sur la suite des travaux :

- le projet d'ordonnance ayant été envoyé au Conseil d'Etat de même que l'avant-projet d'accord de coopération, il demande que la commission puisse disposer de tous les éléments du dossier;
- le premier avant-projet d'accord de coopération envoyé au Conseil d'Etat n'ayant pas abouti, il est indispensable de prendre connaissance du nouveau texte d'accord proposé par le Collège;
- dans le souci d'une information optimale, il serait utile de pouvoir prendre connaissance des avis exprimés par les différentes instances consultées sur le projet d'ordonnance; en effet, elles seront amenées à faire application du texte et il importe de savoir si elles ont formulé des observations à ce sujet; si ce n'est pas le cas, la commission pourrait procéder à l'audition de certains acteurs de l'aide à la jeunesse.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que l'aide à la jeunesse constitue un dossier très important, qui fait l'objet de discussions depuis de nombreuses années au niveau bruxellois. Elle souhaiterait, tout comme M. Grimberghs, pouvoir disposer des résultats des concertations sur le projet d'ordonnance. En fonction de ces éléments, la commission pourra juger s'il est opportun d'organiser des auditions complémentaires, qui auront inmanquablement pour effet de retarder les travaux.

La députée s'interroge sur le financement des mesures d'aide à la jeunesse. Plusieurs acteurs sont mis à contribution : les familles et les débiteurs d'aliments, les Communautés française et flamande, le secteur bicommunautaire, les CPAS. Un arrêt de la Cour d'Arbitrage du 27 novembre 2002 a conclu au caractère résiduel de l'aide à la jeunesse dans le chef des Communautés, amenées dès lors à solliciter une contribution financière de la part d'autres intervenants. Or, la loi organique sur les CPAS prévoit que l'intervention de ceux-ci revêt également un caractère résiduel. A l'heure actuelle, les CPAS s'occupent principalement de

eerste plaats in voor de volwassenen van meer dan 18 jaar en de steun voor de minderjarigen wordt niet terugbetaald door de federale staat.

Om deze toestand op te helderen, zijn er twee oplossingen mogelijk : ofwel zorgen de OCMW's ook voor steun voor de minderjarigen, maar dan wel tegen hetzelfde terugbetalingstarief van de federale overheid voor de meerderjarigen, ofwel verklaren de Gemeenschappen zichzelf bevoegd voor jeugdbijstand, alsook de bicommunautaire sector indien zulks in een samenwerkingsakkoord bepaald wordt.

Mevrouw Mouzon vindt het ongezonder dat een instelling een bevoegdheid krijgt zonder de financiële middelen die gepaard moeten gaan met de uitoefening van de bevoegdheid. Het gebeurt dat gemeenschapsinstellingen voor jeugdbijstand – die vaak de wachtkamer van de jeugdrechtbank vormen – een maatregel nemen ten gunste van een jongere in moeilijkheden, maar de rekening wel naar de OCMW's sturen.

De spreekster dringt dus aan op een explicietere verdeling van de financiële bevoegdheden inzake jeugdbijstand.

De heer Fouad Lahssaini zegt dat men bij de bespreking van het ontwerp van ordonnantie nog twee andere zaken moet regelen : enerzijds moet er een regelgeving betreffende de jeugdbijstand op Brussels niveau komen, maar anderzijds moet men ervoor zorgen dat deze regelgeving volledig is en uitgevoerd kan worden. Om het debat te stofferen, vindt hij het ook nodig dat de commissieleden kunnen beschikken over de twee voorontwerpen van samenwerkingsakkoord, alsook over de antwoorden van verschillende specialisten die terzake geraadpleegd zijn.

De spreker vindt dat men zich vragen moet stellen bij de noodzaak van een bicommunautaire sociale dienst, zonder dat men het over de financiële aspecten heeft. Anderzijds mag de goedkeuring van een ordonnantie houdende regeling van een bicommunautaire aangelegenheid er niet toe leiden dat de twee Gemeenschappen niet investeren.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet neemt akte van het feit dat het nieuwe ontwerp van samenwerkingsakkoord niets meer zegt over een bicommunautaire sociale dienst. Zij meent evenwel dat men niet mag afzien van de oprichting van dergelijke structuren. Net zoals de vorige sprekers zou de volksvertegenwoordiger meer informatie willen over het ontwerp van ordonnantie.

De heer Robert Delathouwer is het eens met de andere sprekers. De jeugdbijstand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt reeds meer dan tien jaar besproken, maar er moeten nog altijd fundamentele problemen opgelost worden, zoals de bevoegdheid van de verschillende organen en de financieringswijzen.

De spreker stelt vast dat het Verenigd College zich uitgesproken heeft ten voordele van de bestaande begelei-

la prise en charge des adultes de plus de dix-huit ans, et l'aide octroyée aux mineurs ne fait pas l'objet d'un remboursement de la part de l'Etat fédéral.

Pour clarifier cette situation, deux solutions sont dès lors envisageables : soit les CPAS assurent également une aide pour les mineurs mais au même taux de remboursement fédéral que pour les majeurs, soit ce sont les Communautés – ainsi que le secteur bicommunautaire si un accord de coopération le prévoit – qui se déclarent compétentes en matière d'aide à la jeunesse. Mais dans ce cas, elles doivent en assumer les conséquences financières.

Mme Mouzon estime qu'il est malsain d'attribuer une compétence à une institution sans lui octroyer les moyens financiers allant de pair avec l'exercice de cette compétence. Il n'est pas rare de voir les institutions communautaires d'aide à la jeunesse – qui constituent souvent l'anti-chambre du tribunal de la jeunesse – décider d'une mesure pour un jeune en difficulté, tout en adressant la facture aux CPAS.

L'oratrice insiste donc sur la nécessité d'une répartition plus explicite des compétences financières en matière d'aide à la jeunesse.

M. Fouad Lahssaini évoque une double contrainte en ce qui concerne l'examen du projet d'ordonnance : d'une part il est nécessaire d'adopter une législation relative à l'aide à la jeunesse au niveau bruxellois, mais d'autre part il convient de s'assurer que cette législation est complète et pourra être appliquée. Pour nourrir la réflexion, il estime également que les commissaires devraient pouvoir disposer des deux avant-projets d'accord de coopération ainsi que des réponses émanant des différents spécialistes consultés en la matière.

L'intervenant estime qu'il faut s'interroger sur la nécessité d'un service social bicommunautaire, sans s'arrêter à des considérations financières. D'un autre côté, l'adoption d'une ordonnance réglant une matière bicommunautaire ne doit pas entraîner un désinvestissement de la part des deux Communautés.

Mme Marie-Jeanne Riquet prend acte du fait que le nouveau projet d'accord de coopération ne prévoit plus de service social bicommunautaire. Elle pense néanmoins qu'il ne faut pas renoncer à la création de structures de ce type. De même que les orateurs précédents, la députée souhaiterait obtenir davantage d'informations sur le projet d'ordonnance.

M. Robert Delathouwer rejoint les préoccupations des autres intervenants. L'aide à la jeunesse en Région bruxelloise fait l'objet de débats depuis plus de dix ans, mais il reste des questions fondamentales à résoudre telles que la compétence attribuée aux différents organismes et les modes de financement.

L'orateur constate que le Collège réuni s'est prononcé en faveur des services d'aide existants. Or, le manque de

dingsdiensten. Het gebrek aan begrotingsmiddelen mag er echter niet toe leiden dat er geen nieuwe structuren opgericht worden, die Brussel in staat zouden stellen om een volwaardig Gewest op het vlak van jeugdbijstand te worden. Talrijke gezinnen zijn gemengde gezinnen op het vlak van taal, onderwijs... De oprichting van een bicommunautaire dienst voor alle Brusselaars is een interessante optie waarover moet nagedacht worden. Dat is de reden waarom de heer Delathouwer voorbehoud heeft bij de huidige versie van het ontwerp.

Voorzitter Jean-Luc Vanraes wijst erop dat de commissieleden meer informatie willen over het ontwerp van ordonnantie.

Minister Eric Tomas geeft gunstig gevolg aan dat verzoek, en voegt eraan toe dat de toekomst van de jeugd in Brussel belangrijk is. Hij verbindt zich ertoe het oorspronkelijke voorontwerp van samenwerkingsakkoord te bezorgen, alsook het tweede voorontwerp waarin niet meer gesproken wordt over een bicommunautaire sociale dienst, omdat sommige leden van het Verenigd College die te duur vinden. De minister herinnert eraan dat het tweede voorontwerp onontvankelijk verklaard is door de Raad van State, die zich niet heeft willen uitspreken over een tekst waarover nog geen akkoord bereikt is tussen alle partijen. De onderhandelingen worden thans voortgezet.

De heer Denis Grimberghs twijfelt eraan dat het samenwerkingsakkoord nog vóór het einde van de zittingsperiode ondertekend kan worden, om advies aan de Raad van State voorgelegd kan worden, en vervolgens nog door de verschillende parlementen goedgekeurd kan worden. Men moet echter een tekst goedkeuren die uitgevoerd kan worden. De spreker vindt het dan ook van fundamenteel belang om het advies van de magistraten in te winnen. Zij moeten dwingende maatregelen nemen ten aanzien van jongeren in moeilijkheden. Men moet dan ook in dat verband de jeugdrechtbank van Brussel om advies verzoeken.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt voor om de eventuele schriftelijke adviezen van de jeugdrechtbank en van de afdeling jeugd van het Hof van Beroep te vergaren.

Minister Eric Tomas antwoordt dat de jongeren de voornaamste betrokken partij bij de komende ordonnantie zijn en dat men moet de bepalingen toepassen die in de Franse en Vlaamse Gemeenschap bestaan. De ordonnantie zal de voornaamste elementen van de twee gemeenschapswetgevingen overnemen.

De heer Denis Grimberghs preciseert dat een nieuwe wetgeving met efficiënte oplossingen voor minderjarigen in moeilijkheden de rechtbanken zal ontlasten. De magistraten willen de bepalingen van de wet van 8 april 1965 niet meer toepassen. Zij willen dat bepaalde problemen geregeld worden buiten de jeugdrechtbank. Een dergelijke handelwijze is helemaal toegespitst op het belang van deze jongeren in moeilijkheden.

moyens budgétaires ne doit pas justifier l'absence de nouvelles structures qui permettraient à Bruxelles de devenir une « Région à part entière » sur le plan de l'aide à la jeunesse. De nombreuses familles présentent un caractère mixte pour ce qui est de l'emploi des langues, de l'enseignement... La création d'un service bicommunautaire pour tous les Bruxellois constitue une option intéressante et elle mérite réflexion. C'est pourquoi M. Delathouwer exprime des réserves quant à l'état actuel du projet.

Le Président Jean-Luc Vanraes fait état du souhait des commissaires d'accéder à une information plus complète en ce qui concerne le projet d'ordonnance.

Le ministre Eric Tomas accède à cette demande, ajoutant que l'avenir de la jeunesse à Bruxelles constitue un enjeu important. Il s'engage à fournir l'avant-projet d'accord de coopération initial ainsi que le deuxième avant-projet ne faisant plus mention d'un service social bicommunautaire, jugé trop onéreux par certains membres du Collège réuni. Le ministre rappelle que le deuxième avant-projet a été jugé irrecevable par le Conseil d'Etat, qui n'a pas entendu se prononcer sur un texte n'ayant pas encore recueilli l'accord de toutes les parties. Les négociations se poursuivent actuellement.

M. Denis Grimberghs doute que l'accord de coopération puisse être signé, soumis à l'avis du Conseil d'Etat et ensuite ratifié par les différents parlements avant la fin de la législature. Il importe cependant d'adopter un texte qui puisse être appliqué. L'orateur estime dès lors fondamental de connaître l'avis des magistrats amenés à prendre des mesures contraignantes à l'égard de certains jeunes en difficulté. Il convient d'interroger à ce sujet le tribunal de la jeunesse de Bruxelles.

Mme Anne-Sylvie Mouzon suggère de recueillir les éventuels avis écrits émanant aussi bien du tribunal de la jeunesse que de la section de la jeunesse de la Cour d'Appel.

Le ministre Eric Tomas répond que les jeunes sont les premiers concernés par la future ordonnance et qu'il s'agit d'appliquer des dispositions existant déjà en Communauté française et en Communauté flamande. L'ordonnance reprendra les éléments essentiels des deux législations communautaires.

M. Denis Grimberghs précise qu'une nouvelle législation offrant des solutions efficaces pour les mineurs en difficulté permettra de désengorger les tribunaux. Les magistrats ne souhaitent plus appliquer les dispositions de la loi du 8 avril 1965; ils aimeraient que certains problèmes puissent se régler sans passer par une juridiction de la jeunesse. Et une telle démarche correspond tout à fait à l'intérêt de ces jeunes en difficulté.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon voegt eraan toe dat het huidige rechtsvacuüm ertoe leidt dat er teveel problemen in het kader van de jeugdbijstand voor de rechtbank geregeld worden. Zij bevestigt dat de magistraten een nieuwe wetgeving willen.

De heer Denis Grimberghs heeft het vervolgens over de financieringsmechanismen van de maatregelen. Het ontwerp van ordonnantie bepaalt dat enkel de jongeren die onderworpen moeten worden aan dwingende begeleiding, voor de jeugdrechtbank moet verschijnen. Deze laatste bepaalt het soort maatregelen en wijst de instantie aan die ze moet uitvoeren, alsook de instelling die de beslissing moet financieren.

De volksvertegenwoordiger betwist de bewering van mevrouw Mouzon dat vooral de OCMW's de middelen zouden moeten ophoesten. Het ontwerp van ordonnantie bepaalt bovendien dat de maatregelen inzake dwingende steun door de Gemeenschappen zullen worden gefinancierd, met als gevolg dat de Brusselse OCMW's er alle belang bij hebben om het ontwerp goed te keuren.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat enkel de arbeidsrechtbanken een OCMW ertoe kunnen dwingen financiële steun toe te kennen. Dat is nooit het geval voor de jeugdrechtbanken.

Men moet zich overigens afvragen of de plaatsingsmaatregelen waarover een rechter beslist in het kader van de toekomstige ordonnantie, gedeeltelijk ten laste zullen komen van de bicommunautaire sector, naast de tenlasteneming door de Franse of de Vlaamse Gemeenschap.

De volksvertegenwoordiger herinnert eraan dat artikel 56 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 ⁽⁵⁾ nooit uitgevoerd is, omdat uit de rechtspraak gebleken is dat de financiering van de jeugdbijstand door de Gemeenschappen van residuele aard is. Het gaat in dit geval om de maatregelen inzake niet dwingende steun die door de instellingen voor de jeugdbijstand genomen zijn. Die vormen vaak een eerste stap vóór het optreden van de jeugdrechter. Mevrouw Mouzon herhaalt dat de maatschappelijke steun van de OCMW's ook van residuele aard is.

De heer Denis Grimberghs wijst erop dat het ontwerp van ordonnantie dit probleem niet zal oplossen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon betreurt dat deze fundamentele kwestie niet aan bod gekomen is. Zij stelt voor

(5) « De minister bevoegd voor de jeugdbijstand en de jeugdbescherming betaalt aan de OCMW's, inzonderheid die van het tweetalig Gewest Brussel Hoofdstad, de kosten terug die zij gemaakt hebben bij de uitvoering van hun wettelijke opdracht van maatschappelijke steun voor de jongeren bedoeld in dit decreet, volgens een percentage dat bepaald wordt op grond van de criteria en de normen die door de Regering vastgesteld zijn ».

Mme Anne-Sylvie Mouzon ajoute que le vide juridique actuel entraîne une judiciarisation excessive en matière d'aide à la jeunesse. Elle confirme que les magistrats sont demandeurs d'une nouvelle législation.

M. Denis Grimberghs en vient aux mécanismes de financement des mesures. Le projet d'ordonnance prévoit que seuls les jeunes devant être soumis à une aide contraignante seront déférés devant le tribunal de la jeunesse. Celui-ci détermine le type de mesures et désigne l'autorité chargée de les mettre en œuvre, ainsi que l'organisme appelé à exécuter financièrement sa décision.

Le député conteste l'affirmation de Mme Mouzon selon laquelle les CPAS seraient principalement mis à contribution. En outre, le projet d'ordonnance prévoit que les mesures d'aide contraignante seront assumées par les Communautés, de sorte que les CPAS bruxellois ont tout intérêt à l'adopter.

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond que seules les juridictions du travail peuvent condamner un CPAS à octroyer une aide financière. Ce n'est jamais le cas pour les juridictions de la jeunesse.

Par ailleurs, il y a lieu de se demander si les mesures de placement décidées par un juge dans le cadre de la future ordonnance seront partiellement à charge du secteur bicommunautaire, outre la prise en charge effectuée par la Communauté française ou la Communauté flamande.

La députée rappelle que l'article 56 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 ⁽⁵⁾ n'a jamais été appliqué, car la jurisprudence a conclu au caractère résiduel du financement de l'aide à la jeunesse par les Communautés. Il s'agit en l'occurrence des mesures d'aide non contraignante décidées par les institutions de la jeunesse, qui constituent souvent une étape préalable à l'intervention du juge de la jeunesse. Mme Mouzon répète que l'aide sociale assurée par les CPAS revêt également un caractère résiduel.

M. Denis Grimberghs fait observer que le projet d'ordonnance ne règlera pas ce problème.

Mme Anne-Sylvie Mouzon regrette que cette question fondamentale n'ait pas été abordée. Elle suggère une inter-

(5) « Le ministère ayant l'aide et la protection de la jeunesse dans ses compétences rembourse aux centres publics d'aide sociale, en ce compris ceux de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, les frais exposés en vue de l'exécution de leur mission légale d'aide sociale pour les jeunes visés par le présent décret à raison d'un pourcentage établi suivant les critères et les normes fixés par (le Gouvernement) ».

dat de federale overheid zou optreden in de veronderstelling dat de OCMW's verplicht zouden worden om financiële steun aan de minderjarigen te geven. Dat is reeds het geval voor de steun toegekend aan de andere bevolkingsgroepen. Het zijn nu de gemeenten die de rekening betalen. De financiering van de jeugdbijstand en van de plaatsingsmaatregelen waartoe een rechter beslist, is veel hoger dan de toekenning van een leefloon. Dergelijke uitgaven zijn bovendien veel onvoorspelbaarder. De middelen voor de gemeenten en de bicommunautaire sector zullen niet volstaan.

De spreker vraagt dat de bevoegdheden duidelijker verdeeld worden : ofwel hangt de minderjarige af van de jeugdbijstand en van een instelling voor jeugdbijstand gefinancierd door de Gemeenschappen, ofwel heeft hij nood aan een vorm van maatschappelijke begeleiding door de OCMW's, en terugbetaald door de federale overheid. Deze laatste mag geen steun financieren die door een gemeenschapsinstelling gegeven wordt, en anderzijds is het belangrijk dat iedere Gemeenschap de financiële gevolgen van haar beslissingen op zich neemt.

De heer Denis Grimberghs dringt er eveneens op aan dat de Gemeenschappen een bijdrage blijven leveren. Men zou overigens moeten denken aan een bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, ook al blijft die beperkt. Na de staats Hervorming hebben de twee Gemeenschappen middelen gekregen om de maatregelen ter begeleiding van de minderjarigen te financieren, maar op bicommunautair vlak is er niets geregeld. Een initiatief in deze zin zou het evenwel mogelijk maken om de jeugdbijstand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in haar geheel te regelen, zoals de heer Delathouwer onderstreept heeft.

Ten slotte vraagt de spreker of er een tijdschema is opgesteld voor de onderhandelingen over het samenwerkingsakkoord. Zonder deze tekst zal de ordonnantie niet efficiënt zijn omdat men het werk van de gemeenschapsinstellingen voor jeugdbijstand moet coördineren.

Minister Eric Tomas antwoordt dat het nog tijd zal vergen om het samenwerkingsakkoord goed te keuren omdat er drie verschillende gezagniveaus bij betrokken zijn. Niettemin is het van belang om nu reeds door te gaan met het onderzoek van het ontwerp van ordonnantie.

De voorzitter stelt dan ook voor dat de minister de verschillende inlichtingen die de commissieleden hebben gevraagd zou bezorgen en dat de algemene bespreking wordt voortgezet. De commissie zal, indien nodig, hoorzittingen kunnen organiseren om een volledig overzicht te krijgen van de problematiek van de jeugdbijstand.

vention des autorités fédérales dans l'hypothèse où les CPAS seraient obligés d'accorder une aide financière aux mineurs, comme c'est déjà le cas pour les aides octroyées aux autres catégories de population. A l'heure actuelle, ce sont les communes qui paient la facture. Or, le financement de l'aide à la jeunesse et des mesures de placement décidées par un juge est bien plus élevé que l'octroi d'un revenu d'intégration sociale. En outre, les dépenses de ce type sont plus imprévisibles. Les moyens alloués aux communes et au secteur bicommunautaire ne suffiront pas.

L'intervenante plaide pour une répartition plus claire des compétences : soit le mineur relève de l'aide à la jeunesse et dépend d'une institution d'aide à la jeunesse financée par les Communautés, soit il a besoin d'une mesure d'aide sociale, octroyée par les CPAS et remboursée par l'Etat fédéral. Ce dernier ne peut financer une aide décidée par une institution communautaire, et d'autre part il est important que chaque Communauté assume les conséquences financières de ses décisions.

M. Denis Grimberghs insiste également pour que les Communautés restent mobilisées. Par ailleurs, il conviendrait de prévoir une intervention de la Commission communautaire commune, même si elle restera limitée. Suite aux réformes institutionnelles, des moyens ont été alloués aux deux Communautés pour financer les mesures de prise en charge des mineurs, mais rien n'a été prévu au niveau bicommunautaire. Une initiative en ce sens permettrait pourtant d'aborder la problématique de l'aide à la jeunesse au sein de la Région bruxelloise dans son ensemble, comme l'avait souligné M. Delathouwer.

Enfin, l'orateur demande si un calendrier a été établi pour les négociations relatives à l'accord de coopération. A défaut de ce texte, l'ordonnance sera inopérante puisqu'il faut coordonner l'action des institutions communautaires d'aide à la jeunesse.

Le ministre Eric Tomas répond que l'adoption de l'accord de coopération prendra encore du temps, car il s'agit de trois niveaux de pouvoir différents. Néanmoins, il est important d'avancer dès à présent dans l'examen du projet d'ordonnance.

Le Président propose dès lors que le ministre fasse parvenir les différentes informations demandées par les commissaires et qu'on poursuive la discussion générale. La commission pourra au besoin organiser des auditions en vue d'obtenir un aperçu plus complet de la problématique de l'aide à la jeunesse.

3. Hoorzitting met vertegenwoordigers van de magistratuur (24 maart 2004)

Voorzitter Dominique Dufourny herinnert eraan dat de commissieleden verschillende geschreven adviezen hebben gekregen van een aantal vertegenwoordigers van de gerechtelijke wereld ⁽⁶⁾, die grote belangstelling hebben getoond voor het ontwerp van ordonnantie.

1. Opmerkingen van de heer Pierre CORNELIS, advocaat-generaal in Brussel

De spreker is ingenomen met het initiatief van het Verenigd College inzake jeugdbijstand. Hij zegt dat hij voorzitter is van de werkgroep van het College van procureurs-generaal die bestaat uit gespecialiseerde magistraten op het vlak van de jeugdbescherming en dat hij zich onlangs, samen met zijn collega's van het parket-generaal van Brussel, over deze specifieke problematiek heeft gebogen.

Hij herinnert eraan dat in de Franse en de Vlaamse Gemeenschap sedert vele jaren decreten bestaan om minderjarigen wier veiligheid of gezondheid ernstig in gevaar is, te beschermen. Voor de minderjarigen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest diende dringend wetgevend te worden opgetreden, gelet op hun specifieke situatie. De spreker is blij dat er een dialoog op gang komt tussen de volksvertegenwoordigers en de magistraten die deze wetgeving moeten toepassen. De heer Cornelis preciseert dat hij met zijn opmerkingen die in zijn uiteenzetting zullen worden geformuleerd, geen rekening houdt met het samenwerkingsakkoord dat hij nog niet ontvangen heeft. De spreker formuleert de volgende opmerkingen.

In verband met de criteria voor de Brusselse jongeren vermeld in artikel 3, 1^o, wil de heer Cornelis meteen preciseren dat het begrip « gezinsverblijfplaats » in geen enkele wettekst te vinden is en dat de rechtsleer verschillende definities heeft. Mevrouw Tulkens en de heer Thierry Moreau gebruiken dit begrip in de zin van het decreet van de Franse Gemeenschap, terwijl de heer Jan Smets zich baseert op artikel 44, eerste lid van de wet op de jeugdbescherming van 8 april 1965.

Het begrip « gezinsverblijfplaats » zou moeten worden opgenomen in de definities, zoals de heer Grimberghs met amendement nr. 1 wil doen.

In verband met Titel II doet de heer Cornelis opmerken dat het opschrift « De rechten van de jongeren » niet geschikt is omdat alleen artikel 4 hierover handelt. Hij stelt voor om « De vrijwaring van de rechten van de jongeren » te schrijven, naar analogie van het decreet van de Franse Gemeenschap.

(6) Zie bijlage.

3. Audition de représentants de la magistrature (24 mars 2004)

La Présidente Dominique Dufourny rappelle que les commissaires ont reçu différents avis écrits de la part de plusieurs représentants du monde judiciaire ⁽⁶⁾ qui ont montré un vif intérêt pour le projet d'ordonnance.

1. Observations de M. Pierre CORNELIS, avocat général à Bruxelles

L'orateur salue l'initiative du Collège réuni en matière d'aide à la jeunesse. Il explique qu'il préside le groupe de travail du Collège des Procureurs généraux composé de magistrats spécialisés en protection de la jeunesse et qu'il a travaillé récemment avec ses collègues du parquet général à Bruxelles sur cette problématique spécifique.

Il rappelle l'existence en Communauté française et en Communauté flamande, depuis plusieurs années, de décrets visant à protéger les mineurs dont la sécurité ou la santé est gravement compromise. Pour les mineurs de la Région de Bruxelles-Capitale, il devenait urgent de légiférer vu leur situation spécifique. L'intervenant se félicite donc du dialogue instauré entre les députés et les magistrats chargés d'appliquer cette législation. M. Cornelis précise que les remarques qui seront formulées au cours de son exposé ne tiennent pas compte de l'accord de coopération, celui-ci ne lui ayant pas été transmis. L'orateur formule les observations suivantes.

En ce qui concerne les critères de rattachement des jeunes Bruxellois repris à l'article 3, 1^o, M. Cornelis tient à préciser d'emblée que la notion de résidence familiale n'est précisée dans aucun texte légal et que la doctrine en donne plusieurs définitions. Mme Françoise Tulkens et M. Thierry Moreau emploient cette notion dans le sens du décret de la Communauté française, alors que M. Jan Smets se base sur l'article 44, al. 1^{er}, de la loi de la protection de la jeunesse du 8 avril 1965.

Il faudrait donc introduire la notion de résidence familiale dans les définitions, comme le prévoit l'amendement n^o 1 de M. Denis Grimberghs.

Concernant le Titre II, M. Cornelis fait observer que son intitulé « Les droits des jeunes » est peu approprié car seul l'article 4 traite de ce sujet. Il suggère d'écrire « Les garanties du respect des droits des jeunes » (« De vrijwaring van de rechten van de jongeren » en néerlandais), reprenant ainsi le libellé du décret de la Communauté française.

(6) Voir annexes.

Artikel 4 of artikel 5 zou moeten verwijzen naar de rechten vervat in het Internationale Verdrag van de Rechten van het Kind van 20 november 1989, dat een belangrijke tekst is terzake. In tegenstelling tot de Franse en de Vlaamse Gemeenschap, diende de Verenigde Vergadering dit Verdrag niet te ratificeren.

Artikel 6 handelt in het algemeen over de eerbiediging van de overtuigingen van de jongeren. De kwestie van de seksuele geaardheid verwijst impliciet naar homoseksualiteit. Hiervan is geen sprake in de teksten van de Franse, van de Vlaamse, van de Duitstalige Gemeenschap of in internationale teksten. Hoewel homoseksualiteit nu wordt erkend, vindt hij het niet opportuun om dit begrip op te nemen in een wetgeving betreffende de jeugdbijstand, omdat het problemen kan opleveren. De seksuele geaardheid van de jongere staat nog niet vast, en kan nog evolueren. Wat zijn bijgevolg de concrete gevolgen voor de opvoeder? Indien de jongere omgaat met een persoon met pedofiele neigingen, zou dit artikel bijvoorbeeld kunnen worden geïnterpreteerd als een verbod voor de opvoeder om, op grond van de eerbiediging van de vrije keuze van de seksuele geaardheid, in te grijpen. Hoe kan men ook ingrijpen tegen een jongere die zich aangetrokken voelt door andere, nog jongere minderjarigen dan hem?

Het zou beter zijn te verwijzen naar de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie. Deze tekst is completer en biedt meer bescherming dan het voorgestelde artikel omdat de tekst betrekking heeft op iedere vorm van discriminatie op basis van geslacht, van vermeend ras, van kleur, van afkomst, van nationale of etnische herkomst, van seksuele geaardheid, van burgerlijke staat, van een fysieke eigenschap... (7)

De heer Cornelis stelt voor om aan het einde van artikel 6 de volgende tekst in te voegen « zij [de natuurlijke of rechtspersonen] moeten zich bovendien onthouden van enige vorm van discriminatie in de zin van artikel 2, §§ 1, 2 en 3 van de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding.

Artikel 8, eerste lid, vertolkt de wil om subsidiariteit in te voeren in het optreden van het gerecht: de jeugdrechtsbank wordt pas geadieerd nadat de door de diensten en de instellingen van de Franse of de Vlaamse Gemeenschap voorgestelde hulpverlening in aanmerking is genomen. Dit subsidiariteitsbeginsel zou echter beter tot uiting moeten worden gebracht.

De bepaling zou bijgevolg als volgt kunnen worden geredigeerd:

« Wanneer de gezondheid of de veiligheid van een jongere actueel en ernstig in het gedrang zijn, kan de jeugd-

(7) Zie artikel 1 van de wet.

L'article 4 ou l'article 5 devrait faire référence aux droits prévus dans la Convention internationale des Droits de l'Enfant du 20 novembre 1989, qui est un texte essentiel en la matière. Il lui semble que l'Assemblée réunie n'a pas été amenée à ratifier ce traité, contrairement aux Communautés française et flamande.

L'article 6 traite de façon générale du respect des convictions des jeunes. La question de l'orientation sexuelle, telle qu'évoquée, fait implicitement référence à l'homosexualité. Elle ne se retrouve pas dans les textes des Communautés française, flamande et germanophone ni dans les textes internationaux. Même si l'homosexualité est reconnue aujourd'hui, il ne lui semble pas opportun d'insérer cette notion dans une législation relative à la protection de mineurs, car cela risque de poser des problèmes. L'orientation sexuelle du jeune n'est pas encore stabilisée, elle peut encore évoluer. Quelles sont dès lors les implications concrètes pour l'éducateur? Par exemple, si le jeune noue un contact avec une personne aux tendances pédophiles, cet article risquerait d'être interprété comme une interdiction d'intervenir dans le chef de l'éducateur au nom du respect de l'orientation sexuelle. De même, comment intervenir par rapport à un mineur attiré par d'autres mineurs plus jeunes que lui?

Il serait donc préférable de faire référence à la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre les discriminations. Ce texte est plus exhaustif et donc plus protecteur que l'article proposé, car il vise toute discrimination sur la base du sexe, de la prétendue race, de la couleur, de l'ascendance, de l'origine nationale ou ethnique, de l'orientation sexuelle, de l'état civil, d'une caractéristique physique... (7).

M. Cornelis propose d'ajouter in fine de l'article 6 le texte suivant: « elles [les personnes physiques ou morales] doivent en outre s'abstenir de toute discrimination au sens de l'article 2, §§ 1^{er}, 2 et 3 de la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ».

L'article 8, al. 1^{er}, traduit la volonté d'instaurer la subsidiarité de l'intervention judiciaire: le tribunal de la jeunesse n'est saisi qu'après avoir « envisagé » l'aide proposée par les services et les institutions de la Communauté française ou de la Communauté flamande. Il conviendrait cependant de mieux faire ressortir ce principe de subsidiarité.

La disposition pourrait dès lors être rédigée comme suit:

« Lorsque la santé ou la sécurité d'un jeune est actuellement et gravement compromise, le tribunal de la jeunesse

(7) Voir l'article 1^{er} de la loi.

rechtbank ten aanzien van deze jongere, van zijn familie of van zijn naasten, een in artikel 10 voorgeschreven maatregel nemen.

De jeugdrechtbank kan pas ingrijpen indien de hulpverlening die wordt geregeld door het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991, relatief à l'aide à la jeunesse, of door de decreten van de Vlaamse Gemeenschap inzake bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd op 4 april 1990, is geweigerd of verwaarloosd werd bij de tenuitvoerlegging. ».

De huidige tekst van het ontwerp maakt gewag van het mislukken van de gemeenschapsmaatregel, wat aanleiding kan geven tot uiteenlopende interpretaties. Waarop baseert men zich om te beweren dat de plaatsing of de begeleiding een mislukking is? Voorts definieert de memorie van toelichting het begrip « mislukking » niet, maar wordt gewag gemaakt van het feit dat de vrijwillige hulpverlening is verwaarloosd in de tenuitvoerlegging of werd geweigerd, wat ertoe kan leiden dat de rechtbank optreedt. Hij vindt het beter dat de memorie van toelichting en de tekst op elkaar afgestemd worden.

Amendement nr. 4 van de heer Denis Grimberghs stelt voor om artikel 38 van het decreet van de Franse Gemeenschap over te nemen. In het voorgestelde amendement is alleen sprake van het probleem van de fysieke integriteit en wordt geen rekening gehouden met de psychische aspecten. De spreker vraagt zich af of dit vrijwillig achterwege is gelaten.

Het ontwerp van ordonnantie heeft de verdienste dat een oplossing wordt aangedragen voor een probleem dat zich vaak stelt voor de rechters die zich in allerlei bochten moeten wringen om hun optreden te verantwoorden wanneer vrijwillige hulpverlening wordt geweigerd door de jongeren. Het decreet van de Franse Gemeenschap zorgt voor rechtsonzekerheid want er wordt alleen gesproken van de weigering van de ouders. Wat gebeurt er immers als de ouders de adviseur inzake jeugdbijstand zien en zich uitspreken voor plaatsing of begeleiding en de minderjarige weigert? Het gaat dan niet om een maatregel die verwaarloosd wordt in de tenuitvoerlegging. De tekst van het ontwerp is beter want er is sprake van een weigering in het algemeen vanwege de ouders of de minderjarige.

De heer Moreau en mevrouw Tulkens hebben opgemerkt dat de situatie van de jongeren in Brussel niet dezelfde als die van de jongeren in de Franse Gemeenschap omdat er geen mogelijkheid bestaat om beroep in te stellen tegen een weigering van hulpverlening door de adviseur inzake jeugdbijstand (in de Franse Gemeenschap kan beroep worden ingesteld op basis van artikel 37 van het decreet). De adviseur beschikt dus over een grote bevoegdheid ten aanzien van de partijen. Bovendien kan geen enkel optreden worden overwogen indien de voorwaarde van artikel 38 of 39 van het decreet van de Franse Gemeenschap niet worden vervuld (geval van een minderjarige wiens fysieke of psychische integriteit wordt bedreigd).

peut prendre à l'égard de ce jeune, ainsi qu'à l'égard de sa famille ou de ses familiers une mesure prévue à l'article 10.

L'intervention du tribunal de la jeunesse est subordonnée à la condition que l'aide organisée, soit par le décret de la Communauté française du 4 mars 1991, relatif à l'aide à la jeunesse, soit par les décrets de la Communauté flamande relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse, coordonnés le 4 avril 1990, ait été refusée ou négligée dans sa mise en œuvre ».

Le texte actuel du projet évoque l'échec de l'intervention communautaire, ce qui peut donner lieu à des interprétations divergentes. Sur quelle base peut-on affirmer que le placement ou la guidance est un « échec »? Par ailleurs, l'exposé des motifs ne définit pas la notion d'échec mais évoque le fait que l'aide volontaire a été « négligée dans sa mise en œuvre ou refusée », ce qui peut alors donner lieu à l'intervention du tribunal. Il lui paraît souhaitable d'assurer une meilleure concordance entre l'exposé des motifs et le texte.

L'amendement n° 4 de M. Denis Grimberghs propose de reprendre l'article 38 du décret de la Communauté française. Or, l'amendement tel que proposé n'évoque que le problème de l'intégrité physique, sans tenir compte de l'aspect psychique. L'intervenant se demande si cette omission est volontaire.

Le projet d'ordonnance a le mérite de proposer une solution à un problème qui se pose souvent pour les juges, obligés de faire de la « gymnastique » pour justifier leur intervention lorsque le refus de l'aide volontaire émane du jeune. Le décret de la Communauté française est source d'insécurité juridique car il n'envisage que le refus des parents. En effet, que se passe-t-il si les parents voient le conseiller de l'aide à la jeunesse et se prononcent en faveur du placement ou de la guidance, alors que le mineur refuse? Il ne s'agit plus alors d'une « mesure négligée dans sa mise en œuvre ». Le texte du projet est plus adapté car il fait état d'un refus en général, que celui-ci émane des parents ou du mineur.

M. Moreau et Mme Tulkens ont fait observer que la situation des jeunes à Bruxelles n'est pas identique à celle des jeunes en Communauté française, car il n'existe aucune possibilité de recours contre un refus d'intervention de la part du conseiller de l'aide à la jeunesse (en Communauté française, un recours peut être organisé sur la base de l'article 37 du décret). Le conseiller dispose donc d'un grand pouvoir à l'égard des parties. En outre, aucune intervention ne peut être envisagée si les conditions de l'article 38 ou 39 du décret de la Communauté française ne sont pas réunies (cas d'un mineur dont l'intégrité physique ou psychique est menacée).

In de Vlaamse Gemeenschap kan geen beroep worden ingesteld in geval van weigering van hulpverlening van de bemiddelingscommissie. De eventuele weigering van hulpverlening van het Comité voor Bijzondere Jeugdzorg kan worden voorgelegd aan de bemiddelingscommissie, wat een vorm van beroep is of toch een nieuw onderzoek. Indien de bemiddelingscommissie echter beslist dat er geen reden is om in te grijpen en de zaak niet verwijst naar het parket, is er een probleem.

Tot besluit, kan worden gezegd dat het ontwerp een discriminatie invoert ten aanzien van de jongeren van de Franse Gemeenschap maar niet ten aanzien van de Vlaamse Gemeenschap.

In artikel 11, §1, tweede lid, is er een probleem van vertaling. De woorden « zijn evenwel samen beperkt tot zes maanden » zouden in het Frans moeten worden vertaald door « sont prises dans leur ensemble, ». De periode van zes maanden heeft betrekking op alle maatregelen die gedurende de voorbereidende fase zijn genomen, en niet op elke afzonderlijk.

Amendement nr. 11 op artikel 11, § 3, van de heer Denis Grimberghs neemt de suggesties over die zijn gedaan, te weten het verbod om de maatregelen te verlengen, schrappen. De heer Cornelis vindt dit volkomen relevant.

Artikel 12 regelt de procedure bij hoogdringendheid voor de gevallen waarin het optreden van de rechter verantwoord is. Paragraaf 4, eerste lid heeft het eveneens over de gevolgen hiervan : « indien de vrijwillige hulpverlening kon worden georganiseerd binnen de eerste termijn van dertig dagen, dan wordt de jeugdrechtbank, alsook het openbare ministerie, hiervan minstens vierentwintig uur voor het verstrijken van deze termijn verwittigd door de bevoegde instantie ». De door het ontwerp voorgestelde termijn inzake vrijwillige hulpverlening, wordt vastgesteld op 30 dagen. Het gaat kennelijk om een compromis tussen de tekst van de Franse Gemeenschap (vijfenvoertig dagen) en die van de Vlaamse Gemeenschap (veertien dagen met mogelijke verlenging gedurende zestig dagen).

Het tweede lid levert eveneens problemen op. De tekst voert het begrip homologatie in, dat te vinden is in de artikelen 38 en 39 van het decreet van de Franse Gemeenschap. De maatregel inzake vrijwillige hulpverlening wordt gehomologeerd zodra de jeugdrechtbank kennis heeft gekregen van het akkoord in de Gemeenschap. Aangezien er in Vlaanderen geen sprake is van homologatie, zijn enkele preciseringen nodig in de tekst. Bovendien vragen de rechters om onmiddellijk te worden verwittigd ingeval vrijwillige hulp kan worden geregeld.

De heer Cornelis stelt derhalve voor om paragraaf 4, eerste en tweede lid als volgt te formuleren :

« Lorsque l'aide volontaire a pu être organisée pendant le premier délai de trente jours, le service compétent en

En Communauté flamande, aucun recours n'est prévu en cas de refus d'intervention de la « bemiddelingscommissie ». Le refus d'intervention éventuel du « Comité voor Bijzonder Jeugdzorg » peut être porté devant la « bemiddelingscommissie », ce qui constitue une forme de recours ou tout au moins de réexamen. Cependant, si la « bemiddelingscommissie » décide qu'il n'y a pas lieu d'intervenir et ne renvoie pas l'affaire devant le parquet, il y a un blocage.

En conclusion, le projet introduit une discrimination vis-à-vis des jeunes de la Communauté française mais pas à l'égard de ceux de la Communauté flamande.

Dans l'article 11, § 1^{er} al. 2, il y a un problème de traduction : les mots « zijn evenwel samen beperkt tot zes maanden » devraient être traduits en français par « sont prises, dans leur ensemble, ». En effet, la période de six mois concerne l'ensemble des mesures prises durant la phase préparatoire, et non chacune séparément.

L'amendement n° 11 à l'article 11 § 3 de M. Denis Grimberghs reprend les suggestions qui avaient été faites, à savoir supprimer l'interdiction de renouveler les mesures. M. Cornelis l'estime donc tout à fait pertinent.

L'article 12 règle la procédure d'urgence pour les cas où l'intervention du juge est justifiée. Le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, envisage également les conséquences de cette intervention : « lorsque l'aide volontaire a pu être organisée pendant le premier délai de trente jours, le tribunal de la jeunesse, ainsi que le ministère public, en sont avisés par le service compétent au moins vingt-quatre heures avant l'échéance de ce délai ». Le délai proposé par le projet en ce qui concerne l'aide volontaire est fixé à trente jours. Il s'agit manifestement d'un compromis entre le texte de la Communauté française (quarante-cinq jours) et celui de la Communauté flamande (quatorze jours avec une prorogation possible pendant soixante jours).

Le deuxième alinéa pose, quant à lui, quelques problèmes. En effet, le texte introduit la notion d'homologation, prévue aux articles 38 et 39 du décret de la Communauté française. La mesure d'aide volontaire est homologuée dès que le tribunal de la jeunesse a connaissance de l'accord intervenu au niveau de la Communauté. Etant donné que l'homologation n'est pas connue en Flandre, il convient de fournir quelques précisions dans le texte. Par ailleurs, les juges demandent à être immédiatement prévenus au cas où une aide volontaire a pu être mise en place.

M. Cornelis propose dès lors de reformuler le paragraphe 4, alinéas 1^{er} et 2, de la façon suivante :

« Lorsque l'aide volontaire a pu être organisée pendant le premier délai de trente jours, le service compétent en

avise immédiatement le tribunal de la jeunesse et le ministère public.

La mesure d'aide volontaire est mise en œuvre soit par le Conseiller de l'Aide de la Jeunesse de Bruxelles, soit par le « Comité voor Bijzonder Jeugdzorg van Brussel » dès son homologation par le tribunal. Cette homologation entraîne la levée de la mesure ordonnée par le tribunal. ».

De Nederlandse versie luidt als volgt :

« Indien de vrijwillige hulpverlening kon worden georganiseerd binnen de eerste termijn van dertig dagen, dan wordt de jeugdrechtbank, alsook het openbare ministerie, hiervan minstens onmiddellijk door de bevoegde instantie verwittigd.

De door de jeugdrechtbank bevolen maatregel wordt onmiddellijk ingetrokken. De maatregel van vrijwillige hulpverlening wordt aangewend hetzij door de Conseiller de l'Aide de la Jeunesse de Bruxelles, hetzij door het Comité voor Bijzonder Jeugdzorg te Brussel, zodra hij door de rechtbank is gehomologeerd. Deze homologatie brengt de opheffing van de door de rechtbank bevolen maatregel teweeg. ».

Het derde lid betreffende de weigering van homologatie blijft ongewijzigd.

Ten slotte blijkt uit de twee laatste leden van paragraaf 4 niet duidelijk wat er gebeurt als de Gemeenschap hulpmaatregelen kunnen uitvoeren gedurende de tweede termijn van dertig dagen, die overeenkomt met de verlenging van de maatregelen bij hoogdringendheid door de rechtbank. Men moet de redenering volgen als voor de eerste termijn en preciseren dat de homologatie kan worden geweigerd. Het parket heeft dan de mogelijkheid om in te grijpen.

Volgens artikel 14 bepaalt de rechtbank de bijdrage van de minderjarige of van de ouders in de onderhoudskosten (plaatsingsmaatregelen onder meer). Maar het tweede lid levert problemen van juridische aard op.

Eenzijds verwijst dit lid naar artikel 71 van de wet van 8 april 1965, hoewel artikel 16 van het ontwerp deze bepaling opheft.

Anderzijds is de gewestelijke wetgever niet bevoegd om een beroepsprocedure vast te stellen, die onder de bevoegdheid van de federale wetgever valt. De twee andere gemeenschapsdecreten bevatten geen dergelijke procedurebepaling.

Het artikel 14 voorziet in straffen ingeval de door de rechtbank vastgestelde bijdrage niet betaald wordt. In dit verband biedt het decreet van de Vlaamse Gemeenschap een goede oplossing, want het heft het artikel 6 van de wet van 8 april 1965, dat het mogelijk maakt om bij de recht-

avise immédiatement le tribunal de la jeunesse et le ministère public.

La mesure d'aide volontaire est mise en œuvre soit par le Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles, soit par le « Comité voor Bijzondere Jeugdzorg van Brussel » dès son homologation par le tribunal. Cette homologation entraîne la levée de la mesure ordonnée par le tribunal. ».

La version néerlandaise se rédige comme suit :

« Indien de vrijwillige hulpverlening kan worden georganiseerd binnen de eerste termijn van dertig dagen, dan wordt de jeugdrechtbank, alsook het openbaar ministerie, hiervan onmiddellijk door de bevoegde instantie verwittigd.

De door de jeugdrechtbank bevolen maatregel wordt onmiddellijk ingetrokken. De maatregel van vrijwillige hulpverlening wordt aangewend hetzij door de « Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles », hetzij door het Comité voor Bijzondere Jeugdzorg te Brussel, zodra hij door de rechtbank is gehomologeerd. Deze homologatie brengt de opheffing van de door de rechtbank bevolen maatregel teweeg. ».

Le troisième alinéa concernant le refus d'homologation reste inchangé.

Enfin, les deux derniers alinéas du paragraphe 4 n'indiquent pas clairement ce qu'il advient lorsque la Communauté a pu mettre en œuvre des mesures d'aide au cours du deuxième délai de trente jours, qui correspond à la prolongation des mesures d'urgence par le tribunal. Il convient de raisonner comme pour le premier délai et de préciser que l'homologation peut être refusée, le parquet ayant alors la possibilité d'intervenir.

L'article 14 prévoit la fixation, par le tribunal, de la part contributive du mineur ou des parents dans les frais d'entretien (mesures de placement notamment). Mais le deuxième alinéa pose deux difficultés d'ordre juridique.

D'une part, cet alinéa renvoie à l'article 71 de la loi du 8 avril 1965, alors que le projet, en son article 16, prévoit d'abroger cette disposition.

D'autre part, il n'est pas de la compétence du législateur régional de fixer une procédure d'appel, qui relève de la compétence du législateur fédéral. Les deux autres décrets communautaires ne contiennent pas une telle disposition de procédure.

L'article 14 prévoit des sanctions au cas où la part contributive fixée par le tribunal n'est pas honorée. A ce sujet, le décret de la Communauté flamande offre une bonne solution car il laisse subsister l'article 6 de la loi du 8 avril 1965, qui permet d'introduire un recours devant les tribunaux à

banken beroep in te stellen tegen de maatregelen dat de Gemeenschappen beslist hebben, niet op. Het artikel 71 van dezelfde wet blijft ook van toepassing.

Tot besluit zegt de spreker dat hij verheugd is over het ontwerp van ordonnantie, dat een goed evenwicht is tussen de twee bestaande gemeenschapswetgevingen en in artikel 10 in een grote verscheidenheid van de maatregelen voorziet. Voor het overige, verwijst hij naar de teksten die hij heeft overgezonden (zie bijlagen).

2. Opmerkingen van mevrouw Karen VANDER STEENE, jeugdrechter te Brussel

De spreekster wijst erop dat de vorige spreker, de heer Pierre Cornelis, al de meeste van haar opmerkingen over de inhoud van het ontwerp van ordonnantie geformuleerd heeft.

Wat de vorm betreft, wijst ze op problemen met de vertaling in het Nederlands. Bijvoorbeeld de woorden « l'actuelle ordonnance » zijn letterlijk vertaald door « de huidige ordonnantie » in plaats van « deze ordonnantie ».

Andere discordanties tussen beide teksten doen echter grotere problemen rijzen :

In artikel 2, 1°, zijn de woorden « la personne âgée de moins de dix-huit ans » vertaald door « persoon niet ouder dan achttien jaar » : volgens de Nederlandse versie vallen achttienjarigen bijgevolg nog binnen het toepassingsgebied van de ordonnantie en kunnen ze hulp krijgen tot hun negentiende verjaardag. Men zou in de plaats « persoon jonger dan achttien jaar » of « persoon tot achttien jaar » moeten schrijven.

In artikel 8 wordt, wat de vrijwillige hulpverlening, verwezen naar de decreten van de Franse Gemeenschap en van de Vlaamse Gemeenschap, maar deze laatste is van plan voor het einde van de zittingsperiode een nieuwe tekst aan te nemen. Het vigerende decreet van 4 april 1990 inzake jeugdbijstand dreigt bijgevolg op korte termijn te worden vervangen. Men zou bijgevolg een omschrijving moeten gebruiken om te voorkomen dat de hoofdzaak van de tekst op korte termijn verloren gaat.

Met artikel 10, 6°, doet zich een soortgelijk probleem voor als met artikel 2 : « permettre au jeune, s'il a plus de seize ans » wordt vertaald door « de jongere, die ouder is dan zestien jaar, toelaten ». De vertaling « vanaf zestien jaar » is meer aangewezen.

In artikel 10, § 3, aan het slot van de paragraaf mogen de woorden « le bien-être personnel du jeune » niet vertaald worden door de woorden « het uitsluitend belang van de jongere ».

De spreekster is van oordeel dat het ontworpen artikel 12 te vaag geformuleerd is. Wat betekent bijvoorbeeld

propos des mesures décidées par les Communautés. L'article 71 de la même loi est également préservé.

Pour conclure, l'intervenant se félicite du projet d'ordonnance, qui constitue un bon compromis entre les deux législations communautaires existantes et qui prévoit une grande diversité de mesures en son article 10. Il renvoie pour le surplus aux textes écrits qu'il a transmis (voir annexes).

2. Observations de Mme Karen VANDER STEENE, juge de la jeunesse à Bruxelles

L'oratrice signale que la plupart de ses remarques relatives au contenu du projet d'ordonnance ont déjà été formulées par le précédent intervenant, M. Pierre Cornelis.

Pour ce qui est de la forme, elle relève des problèmes de traduction en néerlandais. Par exemple, « l'actuelle ordonnance » a été littéralement traduit par « de huidige ordonnantie » au lieu d'utiliser les termes « deze ordonnantie ».

D'autres divergences dans les textes posent des difficultés plus fondamentales :

A l'article 2, 1°, les mots « la personne âgée de moins de dix-huit ans » sont traduits par « persoon niet ouder dan achttien jaar » : dès lors, dans la version flamande, les personnes âgées de dix-huit ans entrent encore dans le champ d'application de l'ordonnance et peuvent bénéficier des aides jusqu'à leur dix-neuvième anniversaire. Il conviendrait d'écrire à la place « persoon jonger dan achttien jaar » ou « persoon tot achttien jaar ».

A l'article 8, il est fait référence, en matière d'aide volontaire, aux décrets de la Communauté française et de la Communauté flamande, mais cette dernière a l'intention d'adopter un nouveau texte d'ici la fin de la législature. Le décret actuel du 4 avril 1990 relatif à l'aide à la jeunesse risque donc d'être remplacé à brève échéance. Il y aurait donc lieu d'utiliser une périphrase qui éviterait au texte de perdre sa substance à court terme.

A l'article 10, 6°, le problème est similaire à celui rencontré à l'article 2 : « permettre au jeune, s'il a plus de seize ans » est traduit par « de jongere, die ouder is dan zestien jaar, toelaten ». Il conviendrait de traduire par « vanaf zestien jaar ».

A l'article 10, § 3, à la fin du paragraphe, « le bien-être personnel » du jeune ne peut se traduire par « het uitsluitend belang » van de jongere.

A l'article 12, l'intervenante estime que l'article tel que proposé est trop vague. Que signifie par exemple la fin de

het einde van de zin in het vijfde lid van paragraaf 4, waarin gesproken wordt van het geval waarin de jeugdrechtbank de verlenging van de maatregel met een nieuwe termijn van dertig dagen « inopportuun » acht.

3. Opmerkingen van de heer Charles BAYART, referendaris bij de jeugdrechtbank te Brussel

De spreker wenst enkele bijkomende opmerkingen over de dringende fase van de procedure toe te voegen. Het ontwerp van ordonnantie bepaalt dat de rechter kan beslissen een dringende maatregel te verlengen naar een termijn van dertig dagen, nadat hij gecontroleerd heeft of de minderjarige zich nog altijd in gevaar bevindt. Hij zou de maatregel van vrijwillige verlening die door « le conseiller de l'aide à la jeunesse / het comité voor bijzondere jeugdzorg » georganiseerd wordt, al dan niet homologeren. In deze fase rijzen er twee problemen.

Het eerste probleem is dat de tekst slechts in een homologatie voorziet voor de maatregelen die bij de eerste termijn van dertig dagen zijn genomen en niet voor de tweede termijn, als de eerste termijn verlengd wordt. Heeft de wetgever dat bewust gedaan ?

Het tweede probleem is dat de jeugdrechter niet zal kunnen oordelen over de verlenging van de dringende maatregel of over de homologatie van de vrijwillige hulpverlening als hij niet op de hoogte is van de toestand waarin de jongere zich bevindt. In deze fase van de procedure, zou de rechter echter alleen maar kunnen worden ingelicht door « le Conseiller de l'Aide à la Jeunesse » of « het Comité voor Bijzondere Jeugdzorg » en eventueel door de dienst die gemachtigd is om de dringende maatregelen uit te voeren. Met andere woorden : als deze diensten de rechter niet inlichten, zal deze niet kunnen nagaan of de dringende maatregel moet worden verlengd en of de vrijwillige hulp conform de openbare orde is. Bijgevolg dreigen de bevoegdheden die aan de jeugdrechtbank worden verleend, dode letter te blijven als de ordonnantie deze diensten er niet toe verplicht om de rechtbank in te lichten. Het is de bedoeling te voorkomen dat er een toestand ontstaat waarin aan de rechterlijke macht bevoegdheden worden verleend zonder de middelen om deze uit te oefenen.

Ten derde is er een rechtsvacuüm : de ordonnantie preciseert niet wat er gebeurt met de dringende aanhangigmaking bij de rechtbank indien de homologatie geweigerd wordt op basis van argument van openbaar orde. Wat gebeurt er na de tweede termijn van dertig dagen ?

Volgens mevrouw Anne-Marie Mouzon is er geen rechtsvacuüm : de dringende maatregel wordt behouden tot het einde, zonder dat er vrijwillige hulpverlening wordt toegekend, aangezien de maatregel niet gehomologeerd is. Na de termijn wordt automatisch een einde gemaakt aan de dringende maatregel.

la phrase au cinquième alinéa du paragraphe 4, évoquant l'hypothèse où le tribunal de la jeunesse estime « inopportuun » de prolonger la mesure pour un nouveau délai de trente jours ?

3. Observations de M. Charles BAYART, référendaire au tribunal de la jeunesse de Bruxelles

L'orateur souhaite ajouter quelques remarques supplémentaires relatives à la phase urgente de la procédure. Le projet d'ordonnance prévoit que le juge peut statuer sur la prolongation d'une mesure urgente au terme d'un délai de trente jours, après avoir vérifié si le mineur se trouve toujours dans une situation de danger. Il homologuera ou non la mesure d'aide volontaire organisée par le conseiller de l'aide à la jeunesse. Deux difficultés surgissent à ce stade.

Premièrement, le texte ne prévoit une homologation que pour les mesures prises lors du premier délai de trente jours, et non dans le deuxième délai s'il y a prolongation. Est-ce volontaire dans le chef du législateur ?

Deuxièmement, sans être informé de la situation du jeune, le juge ne pourra statuer sur la prolongation de la mesure urgente et sur l'homologation de l'aide volontaire. Or, à ce stade de la procédure, le juge ne pourrait être informé que par le conseiller de l'aide à la jeunesse ou le « Comité voor Bijzondere Jeugdzorg » et par l'éventuel service qui est mandaté pour exécuter la mesure urgente. En d'autres termes, si ces services n'informent pas le juge, celui-ci ne sera pas en mesure de vérifier si la mesure urgente doit être prolongée et si l'aide volontaire est conforme à l'ordre public. En conséquence, les compétences conférées au tribunal de la jeunesse risquent fort de rester lettre morte si l'ordonnance n'impose pas à ces services d'informer le tribunal. Il s'agit ici d'éviter une situation où des compétences sont attribuées au pouvoir judiciaire sans lui donner les moyens de les exercer.

Troisièmement, il y a un vide juridique : l'ordonnance ne précise pas ce qu'il advient des mesures urgentes et de la saisine du tribunal au cas où l'homologation est refusée sur la base d'un argument d'ordre public. Que se passe-t-il au terme du deuxième délai de trente jours ?

Pour Mme Anne-Sylvie Mouzon, il n'y a pas de vide juridique : la mesure urgente est maintenue jusqu'à son terme, sans qu'une aide volontaire ne soit accordée puisque l'homologation n'a pas eu lieu. Au terme du délai, la mesure urgente prendra automatiquement fin.

De heer Pierre Cornelis legt uit dat het parket altijd kan optreden in het kader van artikel 38 van het decreet van de Franse Gemeenschap. Als de bij artikel 38 gestelde voorwaarden echter niet vervuld zijn, maakt de wet het niet mogelijk om op te treden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op, aangezien het over dringende maatregelen gaat, dat bepaalde elementen in het dossier kunnen ontbreken en dat als na de dertig of zestig dagen blijkt dat de voorwaarden niet vervuld zijn, het niet absoluut noodzakelijk is om de interventie van de rechter te behouden.

De heer Charles Bayart zet zijn betoog voort en is van oordeel dat amendement nr. 12 van de heer Denis Grimberghs zeer relevant is, want het ontwerp voorziet in geen enkele maatregel ten behoeve van de jongere in de periode tussen de organisatie en de verstrekking van de vrijwillige hulp.

Amendement nr. 18 van de heer Denis Grimberghs dat ertoe strekt de termijn van vierentwintig uur waarbinnen de rechtbank uitspraak moet doen, te verlengen, is eveneens zeer belangrijk voor de uitvoering van de wetgeving. Deze termijn is te kort om de rechter in staat te stellen in optimale omstandigheden een uitspraak te doen. Als die termijn tijdens een weekend verstrijkt, zullen sommige instellingen en sommige diensten gesloten zijn, wat het niet mogelijk maakt de noodzakelijke inlichtingen te verkrijgen om te weten of ze de verlenging van de maatregel kunnen aanvaarden.

Ten slotte is hij niet te vinden voor de amendementen nr. 8 en 9 op artikel 10 die ertoe strekken de mogelijkheid voor de rechter om de jongere de voorwaarden bedoeld in 2° op te leggen, te schrappen, of de mogelijkheid voor de rechter om de jongere en zijn familie of zijn naasten opvoedkundige projecten op te leggen (artikel 10, 4°) te schrappen, want de rechter moet de jongere of zijn familie bepaalde verplichtingen kunnen opleggen. In een gevaarlijke situatie moet hij de jongere, zijn familie of zijn naasten kunnen bevelen om een einde te maken aan bepaalde gedragingen. Als een kind bijvoorbeeld fysiek of moreel mishandeld wordt door zijn familie, zou bij rechterlijke beslissing bevolen worden om een einde maken aan deze praktijken. De rechter moet over een zekere macht beschikken, want hij is vaak de enige die dit gezag over de rechts- onderhorigen kan uitoefenen.

Ofschoon die amendementen ertoe strekken om machts- misbruik door de rechters te voorkomen, zou dit doel beter bereikt kunnen worden door een bijzondere motivatieplicht voor de genomen beslissingen in te stellen. De rechter kan dat bijvoorbeeld doen door de gevaarlijke situatie in de zin van artikel 8 van het ontwerp te omschrijven, wanneer hij de jongere beveelt een einde te maken aan herhaalde gedragingen die zijn mogelijkheden voor affectieve, sociale of intellectuele ontplooiing in het gedrang brengen.

M. Pierre Cornelis explique qu'il reste, pour le parquet, la possibilité d'intervenir dans le cadre de l'article 38 de la loi du décret de la Communauté française. Mais si les conditions de l'article 38 ne sont pas remplies, la loi ne permet pas d'intervenir.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait observer que puisqu'il s'agit de mesures urgentes, certains éléments peuvent manquer au dossier et donc, si passé les trente ou soixante jours, il apparaît que les conditions ne sont pas réunies, il n'est pas absolument indispensable de maintenir l'intervention du juge.

M. Charles Bayart, poursuivant son intervention, estime que l'amendement n° 12 de M. Denis Grimberghs est très pertinent car le projet, tel que présenté, ne prévoit aucune mesure de protection du jeune durant le délai qui s'écoule entre l'organisation et la mise en pratique de l'aide volontaire.

L'amendement n° 18 de M. Denis Grimberghs visant à augmenter le délai de vingt-quatre heures dans lequel le tribunal est tenu de statuer est également très important pour la mise en pratique de la législation. Ce délai est trop court pour permettre au juge de statuer dans de bonnes conditions. S'il expire durant un week-end, certaines institutions et certains services seront fermés, ce qui empêche d'obtenir les informations nécessaires afin de savoir s'ils peuvent accepter la prolongation de la mesure.

Enfin, les deux amendements nos 8 et 9 à l'article 10 visant à supprimer la possibilité pour le juge d'imposer au jeune les conditions visées au point 2°, ou la possibilité de lui imposer à lui ainsi qu'à sa famille ou à ses familiers des projets éducatifs (point 4° de l'article 10) ne lui paraissent pas indiqués, car le juge doit pouvoir imposer au jeune ou à sa famille certaines obligations. Dans une situation de danger, il faut pouvoir ordonner au jeune, à sa famille ou à ses familiers de mettre fin à certains comportements. Par exemple, si un enfant fait l'objet de maltraitances physiques ou morales de la part de sa famille, une décision judiciaire va ordonner d'arrêter ces pratiques. Le juge doit disposer d'un certain pouvoir car il est souvent la seule personne capable d'exercer cette autorité par rapport aux justiciables.

Même si ces amendements ont pour but d'éviter les abus de pouvoir de la part des juges, ce souci pourrait être mieux rencontré en instituant une obligation de motivation spéciale des décisions prises. Le juge peut le faire par exemple en définissant la situation de danger au sens de l'article 8 du projet, lorsqu'il ordonne au jeune de cesser un comportement répété qui compromet ses possibilités d'épanouissement affectif, social ou intellectuel.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat de rechters altijd hun motivatieplicht hebben. Waarom gaat het over een bijzondere motivering ?

De heer Charles Bayart antwoordt dat men specifieke motiveringscriteria kan opleggen voor een bij de ordonnantie bepaalde maatregel, wanneer deze maatregel gepaard gaat met voorwaarden.

De heer Pierre Cornelis legt uit dat er een verschil bestaat tussen de algemene motiveringsplicht zoals bepaald door de Grondwet en de bijzondere motivering. In het tweede geval, moet de rechter dan uitleggen waarom hij deze specifieke maatregel en niet een andere heeft gekozen. Bijvoorbeeld bij de toepassing van de zogenaamde wet-Everberg moet de rechter uitleggen waarom alle voorwaarden van deze wet vervuld zijn (geen vrije plaatsen meer in een instelling ...).

De heer Charles Bayart voegt eraan toe dat men moet verwijzen naar de criteria van de ordonnantie. De rechter kan bijvoorbeeld overeenkomstig artikel 8 een einde maken aan ernstige nalatigheden, misbruik van gezag, seksueel misbruik die de jongere op rechtstreekse wijze bedreigen. In zo'n gevallen, is de rechter ertoe verplicht vast te stellen dat de voorwaarden voor de toepassing van zijn beslissing vervuld zijn. Zijn bevoegdheid is dus omkaderd.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon besluit dat het niet de bedoeling is om een bijzondere motivering op te leggen, maar wel bijzondere voorwaarden voor de uitoefening van het gezag van de rechter.

De heer Charles Bayart is van oordeel dat de amendementen nr. 6 en 7 van de heer Denis Grimberghs zeer nuttig zijn, want ze maken het de rechter mogelijk om verschillende maatregelen tegelijk te nemen. Een jongere die in een pleeggezin met opvoedingsproblemen geconfronteerd wordt zou tegelijk begeleiding kunnen krijgen om zijn plaatsing beter te ondersteunen.

*
* *

Mevrouw Véronique Goblet, rechter in hoger beroep bij de jeugdrechtbank van Brussel, preciseert dat zij geen bijkomende opmerkingen heeft over wat er reeds gezegd is. Zij wenst een exemplaar van het samenwerkingsakkoord te ontvangen.

Net als de heer Bayart, is mevrouw Karen Vander Steene van oordeel dat amendement nr. 9 op artikel 10 dat ertoe strekt de in punt 4 bedoelde maatregel te schrappen voor het Brussels Gewest, geen goede zaak zou zijn. In de Vlaamse Gemeenschap worden immers zeer vaak opvoedende projecten op touw gezet. Ze gaan uit van gespecialiseerde diensten die een specifieke thuisbegeleiding organiseren voor een maximumduur van zes maanden. Ze bieden een uitstekend alternatief voor de plaatsingsmaatregelen en het zou jammer zijn dat de Brusselse kinderen daarvoor niet in aanmerking zouden komen. De spreekster heeft vragen over het laatste lid van de verantwoording van dit amendement.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait observer qu'il existe toujours une obligation de motivation dans le chef des juges. En quoi cette motivation est-elle particulière ?

M. Charles Bayart répond qu'il est possible de prévoir des critères de motivation spécifiques pour une mesure prévue dans l'ordonnance, lorsque cette mesure est assortie de conditions.

M. Pierre Cornelis explique qu'il existe une différence entre l'obligation générale de motivation prévue par la Constitution et la motivation spéciale. Dans le second cas, le juge doit alors expliquer pourquoi il a choisi cette mesure spécifique plutôt qu'une autre. Il peut s'agir d'une mesure exceptionnelle. Par exemple, pour l'application de la loi dite Everberg, le juge doit expliquer en quoi toutes les conditions de cette loi sont remplies (plus de places libres en institution...).

M. Charles Bayart ajoute qu'il convient de se référer aux critères de l'ordonnance. Par exemple, conformément à l'article 8, le juge peut mettre un terme aux négligences graves, aux mauvais traitements, aux abus d'autorité, aux abus sexuels menaçant directement le jeune. Dans de telles hypothèses, le juge est obligé de constater que les conditions d'application de sa décision sont remplies. Son pouvoir est donc balisé.

Mme Anne-Sylvie Mouzon conclut qu'il s'agit, non pas d'imposer une motivation spéciale, mais bien d'imposer des conditions particulières à l'exercice du pouvoir du juge.

M. Charles Bayart estime que les amendements nos 6 et 7 de M. Denis Grimberghs sont très utiles car ils permettent au juge de prendre plusieurs mesures en même temps. Par exemple, un mineur placé en famille d'accueil confronté à des problèmes éducatifs pourrait bénéficier, dans le même temps, d'une guidance visant à mieux encadrer son placement.

*
* *

Mme Véronique Goblet, juge d'appel au tribunal de la jeunesse de Bruxelles, précise qu'elle n'a pas de remarques supplémentaires à formuler par rapport à ce qui a déjà été dit. Elle souhaiterait obtenir une copie de l'accord de coopération.

Tout comme M. Bayart, Mme Karen Vander Steene estime que l'amendement n° 9 à l'article 10 visant à supprimer, pour la Région bruxelloise, la mesure prévue au point 4° serait regrettable. En effet, des projets éducatifs sont très souvent mis en oeuvre en Communauté flamande. Ils émanent de services spécialisés qui organisent un accompagnement spécifique à domicile pour une durée maximale de six mois. Ils offrent une excellente alternative aux mesures de placement et il serait dommage que les enfants bruxellois ne puissent en profiter. L'intervenante s'interroge sur le dernier aliéna de la justification de cet amendement.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon komt terug op de termijnen waarbinnen de rechter een beslissing moet nemen en op het probleem met de weekends. Naast de permanentiediensten in de rechtbanken bestaan er instellingen die ook opvang aanbieden zelfs 's vrijdags na 16 uur. Het is een bittere pil dat de termijnen voor de « zware » maatregelen voor de jongeren die zich in een gevaarlijke situatie bevinden, verlengd moeten worden alleen omdat de instellingen in het weekend gesloten zijn.

Men moet nagaan of het samenwerkingsakkoord bepaalt dat de instellingen blijven werken, zelfs met een minimumbezetting tijdens de weekends. Het gebeurt niet zelden dat een minderjarige met wie op vrijdagavond geen land te bezeilen valt, gedurende drie of vier dagen aan zware maatregelen moet worden onderworpen, omdat de instellingen gesloten zijn en de rechter zich niet met kennis van zaken kan uitspreken.

De oplossing bestaat er bijgevolg niet in de termijnen voor de rechter te verlengen, maar om een betere organisatie op poten te zetten, om de individuele situatie van de jongeren die in gevaar verkeren beter te beheren.

Volgens de heer Charles Bayart heeft mevrouw Anne-Sylvie Mouzon volkomen gelijk. Het gaat er hier echter niet om de looptijd van de dringende maatregelen te verlengen maar om de rechter tijdig op de hoogte te stellen en niet één dag voor hij een beslissing moet nemen. Een verlenging van de termijn binnen welke de rechter moet worden ingelicht, zou hem de mogelijkheid bieden om op een serene manier een beslissing te nemen. Bij een termijn van drie dagen, zou de « conseiller de l'aide à la jeunesse / comité van bijzondere jeugdbijstand » dan zevenentwintig dagen hebben om te proberen om vrijwillige hulpverlening te organiseren.

Voor mevrouw Karen Vander Steene vraagt niet dat de termijnen verlengd worden, maar dat de rechters op tijd ingelicht worden. De wet verplicht immers de jongere en zijn advocaat te horen, de ouders te ontvangen... Het is materieel onmogelijk om de procedures na te leven en alle betrokkenen bijeen te roepen binnen een termijn van vierentwintig uur. Een termijn van drie dagen is bijgevolg wenselijk om de rechter in staat te stellen een beslissing te nemen met kennis van zaken.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon maakt een opmerking over de invoering van een verwijzing naar het Verdrag voor de Rechten van het kind in het ontwerp van ordonnantie. Inzoverre dit Verdrag niet bekrachtigd is door de Verenigde Vergadering, kan er vanuit wetgevingstechnisch oogpunt niet naar verwezen worden in een bicommunautaire ordonnantie. Het is immers niet gepast om in de ordonnantie te vermelden dat de Verenigde Vergadering er zich toe verbindt een internationale overeenkomst te bekrachtigen. Anderzijds, als het Verdrag voor de Rechten van het kind bekrachtigd wordt door de Verenigde Vergadering, zou dat Verdrag automatisch van toepassing zijn en zou het niet nodig zijn om er in een andere wetstekst naar te verwijzen.

Mme Anne-Sylvie Mouzon revient sur les délais impartis au juge pour statuer et sur le problème des week-ends. Outre les services de permanence prévus dans les tribunaux, il existe des institutions qui assurent un accueil même après le vendredi à 16h. Il est amer de constater qu'il faut prolonger les délais des mesures « lourdes » prises à l'égard des jeunes en danger au seul motif que les institutions sont fermées le week-end.

Il convient de vérifier si l'accord de coopération prévoit que des institutions continuent de fonctionner, même en service minimum, durant les week-ends. Il n'est pas rare que le mineur qui adopte un comportement répréhensible le vendredi soir doive subir des mesures lourdes durant trois ou quatre jours, car les institutions sont fermées et le juge ne peut se prononcer en connaissance de cause.

La solution ne consiste donc pas à allonger les délais pour le juge mais à prévoir une meilleure organisation afin de mieux gérer la situation individuelle des mineurs en danger.

M. Charles Bayart estime que Mme Anne-Sylvie Mouzon a parfaitement raison mais qu'il ne s'agit pas ici de rallonger la durée des mesures urgentes. Il s'agit de saisir le juge suffisamment tôt et non la veille du jour où il doit prendre sa décision. Un allongement du délai dans lequel le juge est averti permettrait à celui-ci de prendre une décision plus sereinement. Dans le cas d'un délai de trois jours, le conseiller de l'aide à la jeunesse disposerait alors de vingt-sept jours pour tenter d'organiser une aide volontaire.

Mme Karen Vander Steene ne demande pas d'allonger les délais mais de veiller à ce que les juges soient avertis à temps. En effet, la loi impose au juge d'entendre le jeune et son avocat, de recevoir les parents... Il est matériellement impossible de respecter les procédures et de convoquer toutes les personnes concernées dans un délai de vingt-quatre heures. Il est donc souhaitable de prévoir un délai de trois jours pour permettre au juge de se prononcer en connaissance de cause.

Mme Anne-Sylvie Mouzon s'exprime sur l'intégration d'une référence à la Convention des Droits de l'Enfant dans le projet d'ordonnance. Dans la mesure où ladite Convention n'a pas été ratifiée par l'Assemblée réunie, il n'est pas envisageable, d'un point de vue légistique, de s'y référer dans une ordonnance bicommunautaire. Il est en effet inadéquat de mentionner dans l'ordonnance que l'Assemblée s'engage à ratifier une convention internationale. D'un autre côté, si la Convention des Droits de l'Enfant est ratifiée par l'Assemblée réunie, elle s'imposera d'office et il ne sera pas nécessaire d'y faire référence dans un autre texte légal.

Voorts, doet dit Verdrag een reeks problemen rijzen, met name in verband met de opvangst van illegale of niet-begeleide jongeren en de hun verschuldigde sociale hulpverlening. Verschillende categorieën van jongeren krijgen rechten, wat financiële verplichtingen doen ontstaan. Bijgevolg moeten daartoe de nodige middelen uitgetrokken worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert ook aan de rechtspraak van het Arbitragehof over de interventie van de OCMW's inzake jeugdbijstand en over het statuut van de Europese onderdanen.

Mevrouw Karen Vander Steene merkt op dat geen enkele bepaling van het ontwerp van ordonnantie in een eventuele verlenging van de hulpverleningsmaatregelen na de leeftijd van achttien jaar voorziet. De twee gemeenschapsdecreten voorzien echter in een dergelijke regeling. Wat gebeurt er bijgevolg met een Brusselaar die zeventien jaar en acht maand is ? Zodra hij achttien jaar is, komt hij niet meer in aanmerking voor jeugdbijstand, terwijl hij deze steun zou blijven krijgen als hij in het Vlaams of het Waals Gewest zou wonen. Hierover moet verder nagedacht worden.

*
* *

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wenst meer duidelijkheid over de regeling van de werkzaamheden, want de laatste plenaire vergadering is vastgesteld op 7 mei 2004.

Aangezien alle politieke fracties het blijkbaar eens zijn over het belang van deze wetgeving, moet de tekst op tijd aangenomen worden. Men moet vaststellen hoe de opmerkingen van de vertegenwoordigers van de gerechtelijke wereld in de tekst geïntegreerd kunnen worden via verschillende amendementen. De spreekster is bijvoorbeeld niet eens met de opmerkingen van de heer Cornelis over de seksuele geaardheid van de jongeren. Eerbied voor een seksuele geaardheid, zelfs als die nog niet definitief vaststaat, kan niet gelijkgesteld worden met eerbied voor een uit strafrechtelijk oogpunt laakbaar gedrag. Ze is daarentegen te vinden voor de idee om het begrip « non-discriminatie » te verruimen.

Mevrouw Françoise Bertieaux benadrukt dat dit een complex ontwerp is, dat ertoe strekt verschillende bestaande wetgevingen met elkaar te verzoenen. Ze dankt de verschillende vertegenwoordigers voor de duidelijke nota's die zij aan de commissie hebben verstrekt. De volksvertegenwoordiger is het eens met mevrouw Mouzon : men moet vermijden dat de werkzaamheden overgedaan worden tijdens de volgende zittingsperiode. De voorgestelde ontwerp tekst is zeer positief, ook al dient er nog nagedacht te worden over de concordantie met het samenwerkingsakkoord.

Minister Eric Tomas vindt dat het om een zeer moeilijke tekst gaat. De hoogleraren Preumont en Vansteenkiste, die het ontwerp van ordonnantie opgesteld hebben, zullen ver-

Cette Convention soulève par ailleurs une série de difficultés, notamment en ce qui concerne la prise en charge des mineurs en séjour illégal ou non accompagnés et l'aide sociale qui leur est due. Différentes catégories de mineurs se voient reconnaître des droits, ce qui entraîne des obligations financières à leur égard. Il faut donc prévoir des financements en conséquence.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle aussi la jurisprudence de la Cour d'Arbitrage sur la question de l'intervention des CPAS en matière d'aide à la jeunesse et sur le statut des ressortissants européens.

Mme Karen Vander Steene fait observer qu'aucune disposition du projet d'ordonnance n'envisage un éventuel prolongement des mesures d'aide au-delà de l'âge de dix-huit ans. Un tel système est pourtant prévu dans les deux décrets communautaires. Dès lors, que se passe-t-il pour un Bruxellois de dix-sept ans et huit mois ? Dès l'âge de dix-huit ans, il ne pourra plus bénéficier de l'aide à la jeunesse alors que ses homologues flamands et wallons pourront continuer à bénéficier de ce régime. Cette question mérite réflexion.

*
* *

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaite clarifier l'ordre des travaux car la dernière séance plénière est fixée au 7 mai 2004.

Comme il semble que tous les groupes politiques s'accordent sur l'importance d'une telle législation, il convient de voter le texte dans les délais. Il faudra déterminer comment intégrer à travers différents amendements les suggestions émises par les représentants du monde judiciaire. Ainsi par exemple, l'intervenante ne partage pas les remarques de M. Cornelis à propos de l'orientation sexuelle des jeunes. Le respect d'une orientation sexuelle même non définitivement fixée ne doit pas être assimilé au respect d'un comportement pénalement répréhensible. En revanche, elle se dit favorable à l'idée d'élargir la notion de non-discrimination.

Mme Françoise Bertieaux souligne la complexité du projet, qui vise à concilier plusieurs législations existantes. Elle remercie les différents représentants pour les notes précises qu'ils ont fournies à la commission. La députée partage l'opinion de Mme Mouzon : il faut éviter de devoir recommencer les travaux lors de la prochaine législature. Le texte proposé est très positif, même s'il convient de mener encore une réflexion sur sa concordance avec l'accord de coopération.

Le ministre Eric Tomas estime qu'il s'agit d'un texte très difficile. Les professeurs Preumont et Vansteenkiste qui ont élaboré le projet d'ordonnance seront invités à se pro-

zocht worden om zich uit te spreken over de verschillende voorstellen die de vertegenwoordigers van de gerechtelijke wereld hebben gedaan.

De commissieleden van de meerderheid verklaren dat zij tijdens de volgende commissievergadering amendementen zullen kunnen indienen, rekening houdend met de bestaande amendementen en de voorstellen van de gehoorde beroepsgroepen.

4. Artikelsgewijze bespreking en stemming

Voorzitter Dominique Braeckman stelt voor om over te gaan tot de artikelsgewijze bespreking.

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Artikel 2

Amendement nr. 20

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon legt uit dat zij rekening heeft willen houden met de opmerkingen van de betrokken beroepsgroepen van de rechterlijke wereld. Immers, het project voorziet in geen enkele bepaling die het mogelijk maakt om de maatregelen voor de jongere te verlengen na de leeftijd van achttien jaar.

Wat de vrijwillige hulp betreft, die door beide gemeenschapsdecreten wordt geregeld, zij erop gewezen dat de Vlaamse Gemeenschap in zo'n mogelijkheid heeft voorzien. De Franse Gemeenschap heeft daar eveneens op indirecte wijze in voorzien door de definitie van « jongere » in artikel 1 van het decreet van 4 maart 1991.

De spreker is van mening dat een Brusselse jongere eveneens een verlenging van de maatregelen tot de leeftijd van twintig jaar moet kunnen genieten wanneer het om verplichte hulp gaat, die door dit ontwerp van bicommunautaire ordonnantie wordt georganiseerd. De definitie van « jongere » moet in deze zin worden aangepast.

De heer Joël Riguelle stemt in met dit voorstel van amendement, dat tegelijkertijd een vertalingsfout in de Nederlandse versie corrigeert.

Hij stelt zich vragen over de situatie van de meerderjarig verklaarde minderjarige.

noncer sur les différentes propositions émises par les représentants du monde judiciaire.

Les commissaires de la majorité déclarent qu'ils seront en mesure, à la prochaine réunion de la commission, de déposer des amendements tenant compte des amendements existants et des suggestions faites par les professionnels entendus.

4. Discussion et vote des articles

La Présidente Dominique Braeckman propose de passer à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Cet article ne suscite pas de commentaires.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des dix membres présents.

Article 2

Amendement n° 20

Mme Anne-Sylvie Mouzon explique qu'elle a voulu tenir compte des remarques émises par les professionnels du monde judiciaire. En effet, le projet ne prévoit aucune disposition permettant de prolonger les mesures pour le jeune au-delà de l'âge de dix-huit ans.

En ce qui concerne l'aide volontaire, régie par les deux décrets communautaires, la Communauté flamande a organisé une telle possibilité. La Communauté française l'a également prévue de façon indirecte à travers la définition du jeune à l'article 1^{er} du décret du 4 mars 1991.

L'intervenante estime qu'un jeune Bruxellois doit pouvoir également bénéficier d'une prolongation des mesures jusqu'à l'âge de vingt ans lorsqu'il s'agit d'une aide contrainte, organisée par le présent projet d'ordonnance bicommunautaire. La définition du jeune doit être adaptée en ce sens.

M. Joël Riguelle se rallie à cette proposition d'amendement, qui corrige par la même occasion une erreur de traduction dans la version néerlandaise.

Il s'interroge sur la situation du mineur émancipé.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat het geval van een meerderjarig verklaarde minderjarige die hulp nodig heeft in de zin van de decreten en van deze ordonnantie vrij paradoxaal is.

Amendement nr. 1

De heer Joël Riguelle legt uit dat dit amendement ten doel heeft de materiële bevoegdheid en de territoriale bevoegdheid van de jeugdrechtbank te laten samenvallen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is van mening dat dit amendement aansluit bij haar amendement nr. 21, zelfs al is het anders geformuleerd. Zij wil niet naar de wet van 1965 verwijzen wanneer het erom gaat het begrip gezinsverblijfplaats te bepalen, want deze wet bepaalt slechts de territoriale bevoegdheid van de jeugdrechtbank. Het is verkiezelijk om een definitie direct op te nemen in deze ordonnantie.

De heer Joël Riguelle trekt derhalve het amendement nr. 1 in.

Amendement nr. 13

Mevrouw Dominique Braeckman stelt voor om aan artikel 2 een definitie van « de bevoegde sociale dienst » toe te voegen, aangezien artikel 10, 2° van het ontwerp het mogelijk maakt om de jongere onder het toezicht op zo'n dienst te plaatsen.

Minister Eric Tomas verzet zich tegen dit amendement, want de samenwerkingsovereenkomst voorziet er niet in om een bicommunautaire sociale dienst op te richten. De uitdrukking « bevoegde sociale dienst » verwijst systematisch naar de diensten van de Gemeenschappen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon voegt eraan toe dat men dus de woorden « bevoegde sociale dienst » in artikel 10 moet handhaven. Het gaat soms om de diensten van de Franse Gemeenschap, soms van de Vlaamse Gemeenschap.

Mevrouw Dominique Braeckman trekt haar amendement in.

Amendement nr. 21

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wil in deze ordonnantie het begrip gezinsverblijfplaats bepalen ⁽⁸⁾. Zij voegt eraan toe dat alle ouders in deze definitie worden beoogd (wettige ouders, adoptieouders, natuurlijke ouders ...). Het gaat om de ouder of de twee ouders bij wie de minderjarige woont.

(8) Zie ook de uitleg bij amendement nr. 1.

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond que l'hypothèse d'un mineur émancipé ayant besoin d'une aide au sens des décrets et de la présente ordonnance est assez paradoxale.

Amendement n° 1

M. Joël Riguelle explique que cet amendement a pour but de faire coïncider la compétence matérielle et la compétence territoriale du tribunal de la jeunesse.

Mme Anne-Sylvie Mouzon estime que cet amendement rejoint son amendement n° 21, même s'il est formulé autrement. Elle ne souhaite pas faire référence à la loi de 1965 lorsqu'il s'agit de définir la notion de résidence familiale, car cette loi ne définit que le ressort territorial du tribunal de la jeunesse. Il est préférable d'insérer directement une définition dans la présente ordonnance.

M. Joël Riguelle retire dès lors l'amendement n° 1.

Amendement n° 13

Mme Dominique Braeckman propose d'ajouter à l'article 2 une définition du « service social compétent », étant donné que l'article 10, 2° du projet permet de soumettre le jeune à la surveillance d'un tel service.

Le ministre Eric Tomas s'oppose à cet amendement, car l'accord de coopération ne prévoit pas de créer un service social bicommunautaire. L'expression « service social compétent » renvoie systématiquement aux services des Communautés.

Mme Anne-Sylvie Mouzon ajoute qu'il faut donc maintenir les mots « service social compétent » à l'article 10. Il s'agit tantôt des services de la Communauté française, tantôt de ceux de la Communauté flamande.

Mme Dominique Braeckman retire son amendement.

Amendement n° 21

Mme Anne-sylvie Mouzon souhaite définir dans la présente ordonnance la notion de résidence familiale ⁽⁸⁾. Elle ajoute que tous les parents sont visés dans cette définition (légitimes, adoptifs, naturels ...). Il s'agit du parent ou des deux parents avec qui le mineur réside.

(8) Voir aussi les explications à propos de l'amendement n° 1.

Stemmingen

Amendement nr. 20 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 2.

Amendement nr. 21 wordt aangenomen bij eenparigheid van de tien aanwezige leden.

Artikel 2, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

*Artikel 3**Amendement nr. 2*

De heer Joël Riguelle zegt dat dit amendement zorgt voor samenhang met amendement nr. 21 dat op artikel 2 is aangenomen.

Amendement nr. 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Artikel 3, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 5 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

*Artikel 6**Amendement nr. 3*

De heer Joël Riguelle wijst erop dat de personen die een jongere bijstand verlenen op grond van de ordonnantie, zijn taal alsmede die van zijn familie moeten eerbiedigen. Om duurzame oplossingen te bereiken, is het nodig om de waarden te eerbiedigen van de verschillende personen op wie de hulpmaatregelen betrekking hebben.

Votes

L'amendement n° 20 est adopté par huit voix contre deux.

L'amendement n° 21 est adopté à l'unanimité des dix membres présents.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des dix membres présents.

*Article 3**Amendement n° 2*

M. Joël Riguelle justifie cet amendement par un souci de cohérence avec l'amendement n° 21 adopté à l'article 2.

L'amendement n° 2 est adopté à l'unanimité des dix membres présents.

L'article 3, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des dix membres présents.

Article 4

Cet article ne suscite pas de commentaires.

Vote

L'article 4 est adopté à l'unanimité des dix membres présents.

Article 5

Cet article ne suscite pas de commentaires.

Vote

L'article 5 est adopté à l'unanimité des dix membres présents.

*Article 6**Amendement n° 3*

M. Joël Riguelle souhaite indiquer que les personnes apportant leur concours à un jeune en vertu de l'ordonnance doivent respecter sa langue ainsi que celle de sa famille. Pour parvenir à des solutions durables, il convient de respecter les valeurs des différentes personnes concernées par les mesures d'aide.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon gelooft dat het geval dat de taal van de jongere niet met die van zijn familie overeenstemt (in de zin van de ordonnantie, te weten « de personen met wie de jongere een verwantschapsband heeft, evenals de voogd en provoogd ») weinig realistisch is.

De heer Joël Riguelle antwoordt dat men in zo'n mogelijkheid moet voorzien, bijvoorbeeld ingeval het onderwijs in een andere taal wordt gegeven.

Mevrouw Dominique Braeckman is van mening dat men dit amendement op verschillende wijzen kan interpreteren. Het zou kunnen verwijzen naar de families die noch Frans noch Nederlands spreken. Zij hebben dan het recht om zich door een vertaler te laten bijstaan.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat er reeds een wetgeving op het gebruik van de talen in rechtszaken bestaat.

De spreker voegt eraan toe dat zij het nut van een dergelijk amendement niet inziet : als men de taal eerbiedigt van de familie waartoe de jongere behoort (geval waarin voorzien in de ordonnantie), eerbiedigt men noodzakelijkerwijs die van de jongere aangezien hij dezelfde taal spreekt. Bovendien voorziet de wet op het gebruik van de talen in rechtszaken er reeds in om de taal van de jongere te eerbiedigen.

De heer Joël Riguelle verklaart dat het niet alleen over een taalprobleem gaat. Het is nodig om het amendement te zien in het geheel van artikel 6, dat het evenwicht van de jongere en zijn familie wil bevorderen door de eerbiediging van de religieuze, filosofische, politieke overtuigingen...

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon deelt dit standpunt niet. Het gaat erom, zoals het ontwerp aangeeft, de overtuigingen van de jongere te eerbiedigen en niet deze van zijn familie want de religieuze, filosofische en politieke overtuigingen kunnen verschillend zijn. Immers, het is de jongere die hulp nodig heeft. Bovendien kunnen de moeilijkheden die door een jongere worden ondervonden, juist hun oorsprong vinden in een conflict met zijn familie wegens verschillende overtuigingen, bijvoorbeeld wat de seksuele geaardheid betreft. De problematiek van de eerbiediging van de taal van de jongere verwijst naar de wetgeving op het gebruik van de talen in rechtszaken.

De heer Joël Riguelle vindt het belangrijk om rekening te houden met de familie en met zijn overtuigingen, want men moet de familieband van de jongere behouden, de structuur handhaven waarin hij evolueert. Jeugdbijstand mag niet leiden tot een afzondering ten opzichte van de familie; de instelling maakt het niet noodzakelijkerwijs mogelijk om oplossingen te vinden.

De heer Willy Decourty antwoordt dat het niet de bedoeling is om de kloof tussen de terugkeer in de jongere en zijn familie te vergroten, maar dat het verankeren in de

Mme Anne-Sylvie Mouzon pense que l'hypothèse où la langue du jeune ne correspond pas à celle de sa famille (au sens de l'ordonnance, à savoir « les personnes avec qui le jeune est dans un lien de filiation, ainsi que le tuteur et le protuteur ») est peu réaliste.

M. Joël Riguelle répond qu'il faut prévoir une telle éventualité, par exemple au cas où l'enseignement est donné dans une autre langue.

Mme Dominique Braeckman estime que cet amendement peut se lire de différentes façons. Il pourrait faire référence aux familles qui ne parlent ni le français, ni le néerlandais. Elles ont alors le droit de se faire assister par un traducteur.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait observer qu'il existe déjà une législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

L'intervenante ajoute qu'elle ne voit pas l'utilité d'un tel amendement : si l'on respecte la langue de la famille à laquelle le jeune appartient (hypothèse prévue dans l'ordonnance), on respecte nécessairement celle du jeune puisqu'il parle la même langue. En outre, la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire prévoit déjà de respecter la langue du jeune.

M. Joël Riguelle précise qu'il ne s'agit pas uniquement d'un problème linguistique. Il convient de lire l'amendement en relation avec l'ensemble de l'article 6 qui veille à promouvoir l'équilibre du jeune et de sa famille à travers le respect des convictions religieuses, philosophiques, politiques...

Mme Anne-Sylvie Mouzon ne partage pas ce point de vue. Il s'agit, comme le précise le projet, de respecter les convictions du jeune et non celles de sa famille car les convictions religieuses, philosophiques et politiques peuvent être différentes. En effet, c'est le jeune qui a besoin d'aide. De plus, les difficultés rencontrées par un jeune peuvent précisément trouver leur origine dans un conflit avec sa famille en raison de convictions différentes, par exemple en ce qui concerne l'orientation sexuelle. La problématique du respect de la langue du jeune renvoie quant à elle à la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

M. Joël Riguelle juge important de tenir compte de la famille et de ses convictions, car il faut veiller à préserver les liens familiaux du jeune, à maintenir la structure dans laquelle il évolue. L'aide à la jeunesse ne doit pas aboutir à un isolement par rapport à la famille; l'institution ne permet pas nécessairement de trouver des solutions.

M. Willy Decourty répond qu'il ne s'agit pas d'élargir le fossé entre le jeune et sa famille, mais que l'ancrage à la famille ne constitue pas la seule perspective. Il y a lieu de

familie niet het enige vooruitzicht vormt. Men moet rekening houden met de moeilijkheden van de jongere, die van zijn familie verwijderd kan worden en zich tegen haar waarden verzetten.

De heer Joël Riguelle legt uit dat de actoren van de jeugdbijstand blijk moeten geven van eerbied ten aanzien van de jongere. Men mag deze laatste de overtuigingen van de anderen niet opleggen.

De heer Paul Galand dient een technisch amendement in op artikel 6 dat betrekking heeft op de overtuigingen van de jongere en dat de volgorde van de woorden « godsdienstige » en « filosofische » wil omkeren. Het gaat erom het onderscheid te maken tussen de persoonlijke levensfeer en een algemener leefklimaat. De volksvertegenwoordiger benadrukt voorts dat de eerbiediging van de overtuigingen van de jongere eveneens het vraagstuk van het eerbiedigen van de mensenrechten en de grote principes die in de internationale overeenkomsten aan de orde brengt. De persoon die de jongere begeleidt, heeft een opvoedende plicht, kan niet opteren voor politieke standpunten tegen de rechtsstaat en moet de mensenrechten eerbiedigen.

Minister Eric Tomas antwoordt dat de magistraten natuurlijk verplicht zijn om de internationale overeenkomsten te eerbiedigen.

Stemmingen

Het technische amendement van de heer Paul Galand om de volgorde van de woorden « religieuze » en « filosofische » in artikel 6 om te keren, wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Het amendement nr. 3 van de heer Denis Grimberghs wordt verworpen met 7 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 6, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 7

De heer Joël Riguelle stelt zich vragen over de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek (naleving van het beroepsgeheim) ten aanzien van de betrokken beroepsgroepen die de verplichting hebben om de jeugdrechtbank in kennis te stellen, met name de diensten voor jeugdbijstand.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat artikel 458 van het Strafwetboek in uitzonderingen voorziet.

Stemming

Artikel 7 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

prendre en considération les difficultés du jeune, qui peut être éloigné de sa famille et s'opposer à ses valeurs.

M. Joël Riguelle explique que les acteurs de l'aide à la jeunesse doivent faire preuve de respect dans leurs démarches vis-à-vis du jeune. Il ne faudrait pas soumettre ce dernier aux convictions des autres.

M. Paul Galand souhaite apporter un amendement technique à l'article 6 qui fait état des convictions du jeune, en inversant l'ordre des termes « religieuses » et « philosophiques ». Il s'agit de faire la distinction entre la vie personnelle et un cadre de vie plus général. Le député souligne par ailleurs que le respect des convictions du jeune pose également la question du respect des droits de l'homme et des grands principes énoncés dans les conventions internationales. La personne qui accompagne le jeune a un devoir éducatif et ne peut opter pour des positions politiques hostiles à l'Etat de droit, au respect des droits humains.

Le ministre Eric Tomas répond que les magistrats sont évidemment tenus de respecter les conventions internationales.

Votes

L'amendement technique de M. Paul Galand visant à inverser l'ordre des termes « religieuses » et « philosophiques » à l'article 6 est adopté par neuf voix et une abstention.

L'amendement n° 3 de M. Denis Grimberghs est rejeté par sept voix contre une et deux abstentions.

L'article 6, tel qu'amendé, est adopté par neuf voix et une abstention.

Article 7

M. Joël Riguelle s'interroge sur l'application de l'article 458 du Code pénal (respect du secret professionnel) vis-à-vis des professionnels qui ont l'obligation d'informer le tribunal de la jeunesse, notamment les services de l'aide à la jeunesse.

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond que l'article 458 du Code pénal prévoit des exceptions.

Vote

L'article 7 est adopté à l'unanimité des dix membres présents.

*Artikel 8**Amendement nr. 4*

De heer Joël Riguelle wil antwoorden op de opmerkingen van de vertegenwoordigers van de magistratuur. Hij is van mening dat het aan de rechter is om de voorwaarden te specificeren voor de graad van gevaar die de aanhangmaking bij de rechtbank wettigt. Overigens is het nodig om meer nadruk te leggen op het subsidiariteitsbeginsel van de dwingende hulp die door de rechtbank wordt georganiseerd ten opzichte van de vrijwillige hulp die bij de decreten van de Gemeenschappen wordt georganiseerd.

Mevrouw Dominique Braeckman is van mening dat het amendement de draagwijdte van artikel 8 van het ontwerp vermindert, in zoverre het slechts melding maakt van de lichamelijke integriteit van de jongere. Zij verkiest artikel 8 dat betrekking heeft op de gevallen waarin de gezondheid en de veiligheid van een jongere in het gedrang zijn.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon voegt eraan toe dat de bepaling van het ontwerp een nauwkeurigere reikwijdte heeft en eveneens dwingender is voor de rechter, hetgeen haar handhaving rechtvaardigt. In het amendement, bepaalt de rechter als enige of de lichamelijke integriteit van de jongere wordt bedreigd en hij zou een zeer brede interpretatie aan dat begrip kunnen geven.

Stemmingen

Amendement nr. 4 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1.

Artikel 8 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 9**Amendement nr. 5*

De heer Joël Riguelle vraagt om de voorwaarden aan te geven waarin de rechter dringend dwingende maatregelen kan opleggen.

De decreten van de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap voorzien in twee cumulatieve voorwaarden om dringende maatregelen te treffen : de dringende noodzaak om de integriteit van de minderjarige te waarborgen en het bewijs voor het openbare ministerie dat de bijstand en de onmiddellijke vrijwillige hulp niet mogelijk zijn.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon ziet het nut van een dergelijk amendement niet in.

*Article 8**Amendement n° 4*

M. Joël Riguelle entend répondre aux remarques des représentants de la magistrature. Il estime qu'il appartient au juge de spécifier les conditions de l'état de danger justifiant la saisine du tribunal. Par ailleurs, il convient de mieux souligner le principe de subsidiarité de l'aide contraignante organisée par le tribunal par rapport à l'aide volontaire organisée par les décrets des Communautés.

Mme Dominique Braeckman estime que l'amendement réduit la portée de l'article 8 du projet, dans la mesure où il ne fait état que de l'intégrité physique du jeune. Elle préfère se rallier à l'article 8 visant les cas où la santé et la sécurité d'un jeune sont compromises.

Mme Anne-Sylvie Mouzon ajoute que la disposition du projet a une portée plus précise et qu'elle est aussi plus contraignante pour le juge, ce qui justifie son maintien. Dans l'amendement, le juge détermine seul si l'intégrité physique du jeune est menacée et il pourrait donner une interprétation très large de cette notion.

Votes

L'amendement n° 4 est rejeté par neuf voix contre une.

L'article 8 est adopté par neuf voix et une abstention.

*Article 9**Amendement n° 5*

M. Joël Riguelle demande à préciser les conditions dans lesquelles le juge peut imposer de façon urgente des mesures contraignantes.

Les décrets de la Communauté française et de la Communauté flamande prévoient deux conditions cumulatives pour prendre des mesures urgentes : la nécessité urgente d'assurer l'intégrité du mineur et la preuve dans le chef du ministère public que l'assistance et l'aide volontaire immédiates ne sont pas possibles.

Mme Anne-Sylvie Mouzon ne voit pas l'utilité d'un tel amendement.

Stemmingen

Amendement nr. 5 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1.

Artikel 9 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 10

Amendementen nrs. 6, 7 en 8 en amendement nr. 22

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon maakt de stand van zaken op voor de verschillende amendementen.

Artikel 10, § 1, geeft de indruk dat de rechter slechts één maatregel kan treffen onder de verschillende maatregelen die in deze paragraaf worden vermeld. § 2 maakt het echter mogelijk om een van de maatregelen van § 1 samen te voegen met de maatregel waarin voorzien in het 2° van dezelfde § 1. Maar de betrokken beroepsgroepen van de jeugdbijstand achten het echter wenselijk om verschillende maatregelen tegelijkertijd te kunnen treffen. Verschillende amendementen van de heer Denis Grimberghs strekken ertoe om aan deze opmerking tegemoet te komen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat de meerderheid slechts één amendement (nr. 22) heeft ingediend om het eerste lid van § 1 te wijzigen, teneinde de rechter toe te laten om verschillende maatregelen samen te voegen. Dit amendement voorziet derhalve in de schrapping van § 2, aangezien deze de voorwaarden beperkt waarin bepaalde maatregelen gelijktijdig kunnen worden getroffen. Het heeft ten slotte ten doel « bien-être personnel » door « persoonlijk welzijn » te vertalen in plaats van « uitsluitend belang ».

De heer Joël Riguelle antwoordt dat amendement nr. 7 hetzelfde doel beoogt als amendement nr. 22, met name de schrapping van § 2 van artikel 10. Hij is niettemin van mening dat de cumulatie van verschillende maatregelen uitzonderlijk moet blijven, wat het amendement nr. 6 aangeeft. Zoals de verantwoording van de tweede alinea van dit amendement aangeeft, is het mogelijk om de misbruiken te vermijden door in een specifieke motivatie en een controle door het openbare ministerie te voorzien.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat § 3 van artikel 10 de rechter oplegt om rekening te houden met de situatie van de jongere. Deze verplichting is meer aangegeven dan een specifieke motivatie, die vaak op stereotypenformules uitloopt om een uitzonderingsmaatregel te rechtvaardigen. Het is belangrijk dat de rechter de jongere vanaf de leeftijd van zestien jaar hoort in aanwezigheid van zijn advocaat alvorens de maatregelen uit te spreken, hetgeen de verdediging van zijn belangen toelaat. Het is niet realistisch de macht van de rechter aan voorwaarden te onderwerpen.

Votes

L'amendement n° 5 est rejeté par neuf voix contre une.

L'article 9 est adopté par neuf voix et une abstention.

Article 10

Amendements nos 6, 7 et 8 et amendement n° 22

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait le point sur les différents amendements.

L'article 10, § 1^{er}, donne l'impression que le juge ne peut prendre qu'une seule mesure parmi les différentes mesures énoncées dans ce paragraphe. Le § 2 permet toutefois de cumuler une des mesures du § 1^{er} avec la mesure prévue au point 2° de ce même § 1^{er}. Or, les professionnels de l'aide à la jeunesse estiment souhaitable de pouvoir prendre différentes mesures en même temps. Plusieurs amendements de M. Denis Grimberghs ont été déposés pour répondre à cette observation.

Mme Anne-Sylvie Mouzon signale que la majorité a déposé un seul amendement (n° 22) visant à modifier le 1^{er} alinéa du § 1^{er} afin de permettre au juge de cumuler plusieurs mesures. Cet amendement prévoit dès lors la suppression du § 2, puisque celui-ci limite les conditions dans lesquelles certaines mesures peuvent être prises simultanément. Il vise enfin à traduire « bien-être personnel » par « personnel welzijn » au lieu de « uitsluitend belang ».

M. Joël Riguelle répond que l'amendement n° 7 vise le même objectif que l'amendement n° 22, à savoir la suppression du § 2 de l'article 10. Il estime néanmoins que le cumul de plusieurs mesures doit rester exceptionnel, ce que précise l'amendement n° 6. Comme l'indique la justification du deuxième alinéa de cet amendement, il est possible d'éviter les abus en prévoyant une motivation spécifique et un contrôle par le ministère public.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait observer que le § 3 de l'article 10 impose au juge de tenir compte de la situation du jeune. Cette obligation est plus appropriée qu'une motivation spécifique, qui débouche souvent sur des formules stéréotypées en vue de justifier une mesure exceptionnelle. Ce qui est important, c'est le fait que le juge entende le jeune dès l'âge de seize ans en présence de son avocat avant de prononcer les mesures, ce qui permet la défense de ses intérêts. Il n'est pas réaliste de vouloir conditionner le pouvoir du juge.

De spreker voegt eraan toe dat de cumulatie van verschillende maatregelen reeds in de praktijk bestaat. Aldus blijken het toezicht op de jongere door een sociale dienst en het opleggen van pedagogische richtlijnen aan de familie soms zeer efficiënt.

Mevrouw Dominique Braeckman zegt de argumenten van de heer Riguelle op het uitzonderlijke karakter van de maatregelen te begrijpen : het dient tot niets om verschillende ervan op te leggen als zij zonder gevolg blijven.

De Voorzitster vraagt aan de commissieleden of zij amendement nr. 22 willen behouden maar het woord « uitzonderlijk » zoals voorgesteld in amendement nr. 6 toevoegen, wat een bijzondere motivatie impliceert bij de keuze van de maatregelen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat men de redactie van artikel 10 niet nog moeilijker mag maken en verklaart dat bepaalde maatregelen nooit samengevoegd kunnen worden. Aldus is het niet mogelijk om de jongere te verplichten regelmatig een semi-residentiële voorziening te bezoeken (5°) en hem tegelijkertijd te plaatsen in een onthaalcentrum (7°). Als de rechter verschillende maatregelen treft, zijn er niettemin garanties : de procedure is tegensprekelijk, de bescherming van de jongere wordt gewaarborgd door een advocaat en de rechter moet zijn beslissing motiveren.

De volksvertegenwoordiger voegt eraan toe dat het onlogisch is om een cumulatie van verschillende maatregelen toe te laten als deze laatste « uitzonderlijk moeten zijn », bijvoorbeeld door een pedagogische richtlijn op te leggen (1°) en door te besluiten om de jongere tijdelijk in een gepaste open instelling te huisvesten (10°). De rechter zal beide uitzonderingen moeten rechtvaardigen. Zo'n situatie doet zich in de praktijk echter niet voor.

De heer Joël Riguelle stemt ermee in om amendement nr. 6 in te trekken, aangezien amendement nr. 22 in de mogelijkheid voorziet om verschillende maatregelen te treffen.

Gezien wat voorafgaat, trekt hij eveneens amendement nr. 7 in, want het heeft hetzelfde doel als amendement nr. 22 (schrapping van § 2 van artikel 10 dat de cumulatie van bepaalde maatregelen mogelijk maakt).

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat de amendementen nrs. 8 en 9 niet verenigbaar zijn met amendement nr. 22 en dat het derhalve nodig is om ze te onderzoeken alvorens tot de stemming over dit laatste amendement over te gaan.

Amendement nr. 8

De heer Joël Riguelle zegt dat hij dit amendement intrekt.

L'intervenante ajoute que le cumul de plusieurs mesures existe déjà dans la pratique. Ainsi, la surveillance du jeune par un service social et l'imposition de directives pédagogiques à la famille s'avère parfois très efficace.

Mme Dominique Braeckman dit comprendre les arguments de Mme Riguelle sur le caractère exceptionnel des mesures : il ne sert à rien d'en imposer plusieurs si elles ne pourront être suivies d'effets.

La Présidente demande aux commissaires s'ils souhaitent garder l'amendement n° 22 mais en ajoutant le terme « exceptionnellement » tel que prévu dans l'amendement n° 6, qui implique une motivation spéciale concernant le choix des mesures.

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond qu'il ne faut pas rendre plus difficile la lecture de l'article 10. Elle précise que certaines mesures ne peuvent jamais être cumulées. Ainsi, il n'est pas possible d'imposer au jeune la fréquentation d'un service semi-résidentiel (point 5°) et de le placer en même temps dans un centre d'accueil (point 7°). Si le juge prend plusieurs mesures, il existe néanmoins des garanties : la procédure est contradictoire, la défense du jeune est assurée par un avocat et le juge doit motiver sa décision.

La députée ajoute qu'il est illogique de permettre un cumul de plusieurs mesures si ces dernières doivent être « exceptionnelles », par exemple en donnant une directive pédagogique (point 1°) et en décidant d'héberger temporairement le jeune dans un établissement ouvert approprié (point 10°). Le juge va devoir justifier les deux exceptions, or une telle situation ne se rencontre pas dans la pratique.

M. Joël Riguelle accepte de retirer l'amendement n° 6, étant donné que l'amendement n° 22 prévoit la possibilité de prendre plusieurs mesures.

Au vu de ce qui précède, il retire également l'amendement n° 7 car il a le même objet que l'amendement n° 22 (suppression du § 2 de l'article 10 autorisant le cumul de certaines mesures).

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait remarquer que les amendements nos 8 et 9 ne sont pas compatibles avec l'amendement n° 22 et qu'il convient dès lors de les examiner avant de passer au vote sur ce dernier amendement.

Amendement n° 8

M. Joël Riguelle annonce le retrait de cet amendement.

Amendement nr. 9

De heer Joël Riguelle legt uit dat het delicaat is een opvoedend project op te leggen aan een familie als men voorts verzekert dat het nodig is om haar religieuze, filosofische, politieke overtuigingen te eerbiedigen. Hoe aan de jongere opleggen om een welbepaalde school te bezoeken en zijn overtuigingen volledig te eerbiedigen? Afwijkingrisico's bestaan.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat excessen altijd mogelijk zijn. De verdediging van de belangen van de jongere hangt af van zijn advocaat, van de maatschappelijk werkers die zich met hem bezighouden. Het gebeurt vaak in de praktijk dat de ouders uit minder begunstigde sociale kringen niet in staat zijn om hun kinderen op te voeden, hetgeen bijzonder ernstig is. De spreker acht het wenselijk om de opvoedende projecten te stimuleren die het mogelijk maken om de jongere in zijn familie te houden in plaats van de plaatsing in een instelling te bevoorrechten. Zo zal men erop moeten toezien dat de ouders tegelijk met hun kind opstaan wanneer het naar school moet gaan, dat het kind zijn maaltijden op regelmatige uren neemt of de nodige uren slaap heeft. De rechter en de maatschappelijk werkers zien de jongere niet in zijn familie vooruitgaan, maar als zij vaststellen dat de opgelegde voorwaarden niet worden geëerbiedigd, zal het mogelijk zijn om een of andere maatregel te wijzigen. Het gaat om de enige mogelijke « sanctie ».

Het opleggen van een opvoedend project aan de jongere en zijn familie biedt de kans om de jongere in zijn leefomgeving te houden, mits naleving van bepaalde regels. Mevrouw Mouzon is van mening dat men derhalve het 4° van § 1 artikel 10 moet handhaven. Zij stelt een technische correctie voor, die erin bestaat om « of » te schrijven in plaats van « en/of ».

De heer Paul Galand deelt het standpunt van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon. Hij heeft vaak kunnen vaststellen dat er een vooroordeel ten aanzien van de minder begunstigde families bestaat. Bijgevolg mobiliseert men de familiebronnen niet om een opvoedend project vast te stellen.

De spreker is van mening dat, betreffende een opvoedend project, het werkwoord « opleggen » ongeschikt is. De verplichting zal de mislukking van het project in de hand werken, evengoed op pedagogisch vlak als op psychologisch vlak. Het gaat meer bepaald om « de vaststelling » van een project, want de rechter kan het niet opleggen. De heer Paul Galand stelt voor om « vaststelling van een opvoedend kader » te schrijven.

De heer Joël Riguelle gaat akkoord met de noodzaak om grenzen vast te stellen en om bepaalde regels binnen een familie te eerbiedigen, zoals bijvoorbeeld het regelmatig bezoeken van een school. Maar gaat het om « een opvoe-

Amendement n° 9

M. Joël Riguelle explique qu'il est délicat d'imposer un projet éducatif à une famille si on affirme par ailleurs la nécessité de respecter ses convictions religieuses, philosophiques, politiques. Comment imposer au jeune de fréquenter telle école tout en respectant intégralement ses convictions? Des risques de dérive existent.

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond que des excès sont toujours possibles. La défense des intérêts du jeune dépend de son avocat, des assistants sociaux qui le prennent en charge... Il est courant d'entendre sur le terrain que les parents de milieux sociaux défavorisés ne sont pas aptes à éduquer leurs enfants, ce qui est particulièrement grave. L'oratrice estime souhaitable d'encourager les projets éducatifs permettant de maintenir le jeune dans sa famille au lieu de privilégier les placements dans un établissement. Par exemple, il faudra veiller à ce que les parents se lèvent en même temps que leur enfant lorsqu'il doit se rendre à l'école, à ce que l'enfant prenne ses repas à des heures régulières ou dispose des heures de sommeil nécessaires... Le juge et les assistants sociaux ne voient pas le jeune évoluer dans sa famille, mais s'ils constatent que les conditions fixées ne sont pas respectées, il sera possible de modifier l'une ou l'autre mesure. Il s'agit de la seule « sanction » possible.

L'imposition d'un projet éducatif au jeune et à sa famille offre une chance de maintenir le jeune dans son milieu de vie, moyennant le respect de certaines règles. Mme Mouzon estime qu'il faut dès lors maintenir le point 4° de l'article 10, § 1^{er}. Elle suggère une correction technique consistant à écrire « ou » à la place de « et/ou ».

M. Paul Galand partage l'avis de Mme Anne-Sylvie Mouzon. Il a souvent pu constater qu'il existe un préjugé à l'égard des familles défavorisées. Par conséquent, on ne mobilise pas les ressources familiales pour élaborer un projet pédagogique.

L'intervenant estime que, s'agissant d'un projet éducatif, le verbe « imposer » est inadéquat. La contrainte entraînera l'échec du projet aussi bien sur le plan éducatif que sur le plan psychologique. Il s'agit plus exactement de l'« élaboration » d'un projet, car le juge ne peut l'imposer. M. Paul Galand suggère d'écrire « élaboration d'un cadre éducatif ».

M. Joël Riguelle convient de la nécessité de fixer des repères et de respecter certaines règles au sein d'une famille, comme par exemple la fréquentation d'une école. Mais s'agit-il d'un « projet éducatif » tel qu'il est défini au

dend project » zoals in het 4° wordt bepaald? De verplichte maatregelen zouden te ver kunnen gaan en de jongere en zijn familie niet eerbiedigen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon geeft toe dat deze bepaling een belangrijke machtiging aan de rechter geeft. Zij verzet zich tegen de suggestie van de heer Paul Galand, want deze ordonnantie organiseert de verplichte hulp en niet de vrijwillige hulp, die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen valt. Het is dus normaal om de uitdrukking « een opvoedend project opleggen » te gebruiken. § 1 betreft de dwingende pedagogische maatregelen.

De volksvertegenwoordiger voegt eraan toe dat het mogelijk is om hulp te bieden aan de familie en de jongere die zich een maatregel zien opleggen. Dat is typisch het geval voor de families die zich geen raad meer weten met het gedrag van hun adolescente kind. De rechter zal aldus het kind kunnen verplichten om een school te bezoeken of nog, alfabetiseringslessen opleggen aan de ouders. Maar misbruiken van de rechter kunnen altijd bestaan in het kader van de wetgeving betreffende de jeugd.

De heer Joël Riguelle gaat daarmee akkoord en ook met het feit dat de rechter daartoe over een zekere macht beschikt, maar hij voegt eraan toe dat de woorden « opvoedend project » een zekere connotatie inzake onderwijs bekleden. De spreker verkiest de uitdrukking « leefomgeving », dat grenzen voor het kind en zijn familie impliceert.

De heer Paul Galand is van mening dat men eerder moet opteren voor aanmoediging in plaats van sanctie. Een kader opleggen, is grenzen trekken. De ouders moeten vervolgens aan de rechter aantonen dat zij dit kader eerbiedigen. Het gaat om een heel andere methode, op pedagogisch vlak, dan het opleggen van een project door de rechter.

Minister Eric Tomas wijst erop dat het decreet van de Vlaamse Gemeenschap het woord « opleggen » betreffende een opvoedend project gebruikt, terwijl het decreet van de Franse Gemeenschap de uitdrukking « aan richtlijnen of een begeleiding van opvoedende aard opleggen » gebruikt (9).

De heer Paul Galand stelt de woorden « opvoedende richtlijnen » voor.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat men in het woord « richtlijn », het werkwoord « richten » terugvindt.

De heer Joël Riguelle verkiest het woord « kader » of « richtlijn » boven het woord « project », dat een filosofische connotatie heeft.

point 4°? Les mesures contraintes pourraient aller trop loin et ne pas respecter le jeune et sa famille.

Mme Anne-Sylvie Mouzon reconnaît que cette disposition donne une habilitation importante au juge. Elle s'oppose à la suggestion de M. Paul Galand car la présente ordonnance organise l'aide contrainte et non l'aide volontaire, qui est du ressort des Communautés. Il est donc normal d'utiliser l'expression « imposer un projet éducatif ». Le § 1^{er} a trait aux mesures pédagogiques contraignantes.

La députée ajoute qu'il est possible de venir en aide à la famille et au jeune qui se voient imposer une mesure. C'est typiquement le cas pour les familles qui sont dépassées par le comportement de leur enfant adolescent. Le juge pourra ainsi obliger l'enfant à fréquenter une école ou encore imposer des cours d'alphabétisation aux parents. Mais des abus de la part du juge peuvent toujours exister dans le cadre de la législation relative à la jeunesse.

M. Joël Riguelle admet cette démarche et le fait que le juge dispose d'un certain pouvoir à cette fin, mais il ajoute que les termes « projet éducatif » revêtent une certaine connotation en matière d'enseignement. L'intervenant préfère l'expression « cadre de vie », qui implique des repères pour l'enfant et sa famille.

M. Paul Galand estime qu'il faut privilégier une logique d'encouragement par rapport à une logique de sanction. Imposer un cadre, c'est donner des repères. Les parents doivent ensuite montrer au juge qu'ils respectent ce cadre. Il s'agit d'une toute autre démarche, sur le plan pédagogique, que l'imposition d'un projet de la part du juge.

Le ministre Eric Tomas signale que le décret de la Communauté flamande utilise le mot « imposer » s'agissant d'un projet éducatif, alors que le décret de la Communauté française utilise l'expression « soumettre à des directives ou à un accompagnement d'ordre éducatif » (9).

M. Paul Galand suggère les termes « directives éducatives ».

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait observer que dans le mot « directive », on retrouve le verbe « diriger ».

M. Joël Riguelle préfère le mot « cadre » ou « directive » au mot « projet », qui revêt une connotation philosophique.

(9) Artikel 23, § eerste, 4° van de gecoördineerde decreten van de Vlaamse Gemeenschap inzake de bijzondere jeugdbijstand van 4 april 1990 en artikel 38, § 3, 1° van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991.

(9) Article 23, § 1^{er}, 4° des décrets de la Communauté flamande relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse coordonnés le 4 avril 1990 et article 38, § 3, 1° du décret de la Communauté française du 4 mars 1991.

De heer Paul Galand benadrukt dat het om « een » project en niet om « het » project van de rechter gaat. De assistent van de rechtbank doet aan begeleiding; hij werkt een project met de jongere en de ouders uit. Het gaat er de rechter niet om een pasklare beslissing op te leggen aan de betrokkenen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon betwist dit standpunt, want als een rechter een project oplegt, heeft er een bespreking plaats in het kader van een tegensprekelijk debat. Als de rechter oplegt om met de maatschappelijk werkers van een bepaalde dienst een project uit te werken, zal de garantie van het tegensprekelijk rechtsdebat daarentegen niet meer bestaan. De maatschappelijk werkers zullen hun zienswijze opleggen.

Stemmingen

Amendement nr. 9 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

Amendement nr. 22 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 10, aldus geamendeerd en mits een technische correctie in het 4° van § 1, wordt aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 11

Amendement nr. 23

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon legt uit dat dit amendement rekening houdt met de opmerkingen van de vertegenwoordigers van de gerechtelijke wereld.

De magistraat beschikt over een voorbereidende fase van zes maanden, vervolgens kan het parket optreden voordat de zaak terugkomt om gevonnist te worden. Er verloopt enige tijd tussen het ogenblik dat de voorbereidende fase eindigt op proceduraal vlak en die van de uitspraak ten gronde. Tijdens die periode zou de jongere geen verplichte bijstand kunnen ontvangen.

Als men dit probleem wil oplossen, moet men er echter voor zorgen dat de procedure niet nog tijdrovender wordt. Daarom bepaalt het amendement dat de maatregelen die gedurende de voorbereidende fase zijn getroffen, niet langer dan zes maanden mogen lopen, tenzij ze op verzoek van de jongere, zijn familie of zijn naasten van tevoren door de rechter voor één of meer periodes worden verlengd, tot voor de dag waarop een uitspraak ten gronde wordt gedaan. Het vonnis geeft de garantie van een tegensprekelijk debat in aanwezigheid van een advocaat. Het verzoek zal niet kunnen uitgaan van het parket, aangezien de achterstand in de procedure daaraan toe te schrijven is.

M. Paul Galand souligne qu'il s'agit d'« un » projet et non « du » projet du juge. L'assistant du tribunal effectue un travail d'accompagnement; il élabore un projet avec le jeune et avec les parents. Il ne s'agit pas pour le juge d'imposer une décision « toute faite » aux intéressés.

Mme Anne-Sylvie Mouzon conteste ce point de vue car, lorsque qu'un juge impose un projet, celui-ci fait l'objet d'une discussion dans le cadre d'un débat contradictoire. Au contraire, si le juge impose d'élaborer un projet avec les assistants sociaux d'un service déterminé, la garantie du débat judiciaire contradictoire n'existera plus et ce sont les assistants sociaux qui imposeront leur façon de voir.

Votes

L'amendement n° 9 est rejeté par huit voix contre une et une abstention.

L'amendement n° 22 est adopté par neuf voix et une abstention.

L'article 10, tel qu'amendé et moyennant une correction technique au point 4° du § 1^{er}, est adopté par huit voix et deux abstentions.

Article 11

Amendement n° 23

Mme Anne-Sylvie Mouzon explique que cet amendement tient compte des remarques émises par les représentants du monde judiciaire.

Le magistrat dispose d'une phase préparatoire de six mois, puis le parquet peut intervenir avant que l'affaire ne revienne pour être jugée. Il existe un vide entre le moment où la phase préparatoire se termine sur le plan de la procédure et celui du prononcé du jugement au fond, de sorte que le jeune ne pourrait bénéficier d'une aide contrainte durant cette période.

En voulant résoudre ce problème, il faut toutefois veiller à ne pas encourager la lenteur de la procédure. C'est pourquoi l'amendement prévoit que les mesures prises pendant la phase préparatoire ne pourront dépasser six mois, à moins qu'à la demande du jeune, de sa famille ou de ses familiers, elles ne soient préalablement prolongées par jugement pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas le jour où il sera statué au fond. Le jugement offre la garantie d'un débat contradictoire en présence d'un avocat. La demande ne pourra émaner du parquet, étant donné que le retard dans la procédure lui est imputable. L'objectif consiste à assurer une continuité entre les mesures pro-

Het doel bestaat erin om voor continuïteit te zorgen tussen de maatregelen die tijdens de voorbereidende fase worden uitgesproken en die in het kader van de uitspraak ten gronde.

Mevrouw Dominique Braeckman vraagt of alleen de verplichte hulpmaatregelen worden beoogd, aangezien het amendement voorziet in de mogelijkheid voor de jongere om een verlenging van de maatregelen te vragen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat de jongere voor wie maatregelen tijdens de voorbereidende fase zijn getroffen, zal gebonden zijn aan deze maatregelen gedurende een periode van zes maanden. Als blijkt dat er in tussentijd geen uitspraak ten gronde is, zullen de jongere, zijn familie of zijn naasten kunnen vragen om deze hulp te verlengen, in zijn belang. Het basisprincipe van het ontwerp wordt echter gehandhaafd : de voorbereidende fase loopt maximum zes maanden, om de uitspraak ten gronde niet te vertragen.

Amendement nr. 10

De heer Joël Riguelle legt uit dat het erom gaat de rechter toe te laten om de maatregel automatisch te wijzigen als hij dat noodzakelijk vindt, met inachtneming van de rechten van de jongere en zijn familie. Zo niet, zouden ouders de zaken kunnen laten aanslepen door de beslissingen die door de rechter worden genomen, onophoudelijk opnieuw ter discussie te stellen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is van mening dat men het niet aan het openbare ministerie moet overlaten om een wijziging van de maatregelen te vragen, door deze mogelijkheid voor de eerste betrokkenen uit te sluiten, te weten de jongere en zijn familie. De volksvertegenwoordiger voegt eraan toe dat dit ontwerp het voordeel heeft dat de rechter een maatregel altijd kan wijzigen op verzoek van de jongere en zijn familie, ook gedurende de voorbereidende fase.

De heer Joël Riguelle antwoordt dat zijn amendement de rechten van de verdediging niet schaadt. Maar het is nodig om ervoor te zorgen dat de beslissingen die door de rechter worden genomen, niet voortdurend opnieuw ter discussie worden gesteld.

Amendement nr. 11

De heer Joël Riguelle verklaart dat dit amendement tegemoet komt aan de wens van de wereld. Niets rechtvaardigt het feit dat de maatregelen in artikel 10, § 1, 4°, 7° en 8° niet meer dan eens genomen kunnen worden. Deze maatregelen worden door de rechter genomen onder de controle van het parket en de advocaat van de jongere, die beroep kunnen instellen in geval van misbruiken.

noncées durant la phase préparatoire et celles prononcées dans le cadre du jugement au fond.

Mme Dominique Braeckman demande si seules les mesures d'aide contrainte sont visées, étant donné que l'amendement prévoit la possibilité pour le jeune de demander une prolongation des mesures.

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond que le jeune qui a fait l'objet de mesures durant la phase préparatoire sera soumis à ces mesures pendant une période de six mois. S'il apparaît que le jugement au fond n'interviendra pas dans cet intervalle, le jeune, sa famille ou ses familiers pourront demander de prolonger cette aide, dans son intérêt. Le principe de base du projet est cependant maintenu : la phase préparatoire a une durée maximale de six mois, afin de ne pas retarder le jugement au fond.

Amendement n° 10

M. Joël Riguelle explique qu'il s'agit de permettre au juge de modifier d'office la mesure s'il l'estime nécessaire, dans le respect des droits du jeune et de sa famille. A défaut, des parents pourraient rester continuellement dans le conflit en remettant sans cesse en question les décisions prises par le juge.

Mme Anne-Sylvie Mouzon estime qu'il ne convient pas de laisser au seul ministère public la faculté de demander un changement des mesures, en excluant cette possibilité pour les premiers concernés que sont le jeune et sa famille. La députée ajoute que le présent projet a l'avantage de permettre au juge de modifier en tout temps une mesure à la demande du jeune et de sa famille, y compris pendant la phase préparatoire.

M. Joël Riguelle répond que son amendement ne fait pas obstacle aux droits de la défense. Mais il convient de ne pas continuellement remettre en question les décisions prises par le juge.

Amendement n° 11

M. Joël Riguelle précise que cet amendement répond au souhait des acteurs du monde judiciaire. Rien ne justifie le fait que les mesures prévues à l'article 10, § 1^{er}, points 4°, 7° et 8° ne puissent être prises plus d'une fois. Ces mesures sont choisies par le juge sous le contrôle du parquet et de l'avocat du jeune, qui peuvent faire appel en cas d'abus.

Amendement nr. 24

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat haar amendement nr. 24 « een verlenging » en niet « een vernieuwing » van de maatregelen vermeldt. Het strekt tot verlenging van de maatregelen voor één of meer periodes van maximum een jaar. Een jaar stemt overeen met de duur in het eerste lid van § 3. Een verlenging na de eerste periode van een jaar moet voor de opvoedende projecten en de dringende plaatsingen in opvangcentra of observatie- en/of oriëntatiecentra (4°, 7° en 8°) uitgesloten worden, want het gaat van nature om tijdelijke maatregelen.

Amendement nr. 25

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon legt uit dat de betrokken beroepsgroepen van de rechterlijke wereld de aandacht hebben gevestigd op de mogelijkheid om de maatregelen te verlengen na de leeftijd van achttien jaar, en tot twintig jaar maximum. Wat de vrijwillige hulp betreft, bestaat deze mogelijkheid in het decreet van de Vlaamse Gemeenschap. De Franse Gemeenschap heeft geen dergelijke regeling, maar voorziet hierin, op impliciete wijze, via de definitie die van « jongere » en « kind » wordt gegeven ⁽¹⁰⁾.

Het is nodig om de maatregelen te kunnen verlengen na de leeftijd van achttien jaar, door een vonnis alvorens de jongere deze leeftijd heeft bereikt. De verlenging zal kunnen plaatsvinden op verzoek van het openbare ministerie, de jongere, zijn familie of zijn naasten. De regeling in de bicommunautaire ordonnantie is minder zwaar dan die in het Vlaams decreet maar dwingender dan die in de Franse Gemeenschap.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon onderstreept dat er dus een vergissing geslopen is in het amendement. Men moet dus lezen de « verlengde » maatregelen in plaats van de « uitgesproken » maatregelen, en in het Frans « les mesures prolongées » in plaats van « prononcées ».

Stemmingen

Amendement nr. 23 wordt aangenomen met 7 stemmen bij drie onthoudingen.

De amendementen nrs 10 en 11 worden verworpen met 9 stemmen tegen 1.

Amendement nr. 24 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1.

Het aldus gecorrigeerde amendement nr. 25 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

⁽¹⁰⁾ Artikel 1, punten 1 en 2 van het decreet van 4 maart 1991.

Amendement n° 24

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que son amendement n° 24 mentionne un « prolongement » et non un « renouvellement » des mesures. Il vise à permettre la prolongation des mesures pour une ou plusieurs périodes maximales d'un an, la limite d'un an correspondant à la durée qui figure au 1^{er} alinéa du § 3. Cependant, une prolongation au-delà de la période initiale d'un an doit être exclue pour les projets éducatifs et pour les placements en urgence dans des centres d'accueil ou dans des centres d'observation et/ou d'orientation (points 4°, 7° et 8°), car il s'agit par nature de mesures temporaires.

Amendement n° 25

Mme Anne-Sylvie Mouzon explique que les professionnels du monde judiciaire ont attiré l'attention sur la possibilité de prolonger les mesures au-delà de l'âge de dix-huit ans et jusqu'à vingt ans maximum. En ce qui concerne l'aide volontaire, cette possibilité est organisée dans le décret de la Communauté flamande. La Communauté française n'organise pas un tel régime mais le prévoit de manière implicite à travers la définition qui est donnée du jeune et de l'enfant ⁽¹⁰⁾.

Il convient de pouvoir prolonger les mesures au-delà de l'âge de dix-huit ans, par un jugement rendu avant que le jeune n'ait atteint cet âge. La prolongation pourra avoir lieu à la demande du ministère public, du jeune, de sa famille ou de ses familiers. Le système prévu dans l'ordonnance bicommunautaire est moins lourd que ce qui est prévu dans le décret flamand mais plus contraignant qu'en Communauté française.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souligne qu'une erreur s'est donc glissée dans l'amendement, celui-ci devant être lu comme visant les mesures « prolongées » et non pas « prononcées » et, en néerlandais, « verlengd » au lieu de « uitgesproken ».

Votes

L'amendement n° 23 est adopté par sept voix et trois abstentions.

Les amendements nos 10 et 11 sont rejetés par neuf voix contre une.

L'amendement n° 24 est adopté par neuf voix contre une.

L'amendement n° 25, tel que corrigé, est adopté par huit voix et deux abstentions.

⁽¹⁰⁾ Article 1^{er}, points 1° et 2° du décret du 4 mars 1991.

Artikel 11, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 7 stemmen bij drie onthoudingen.

Artikel 12

Amendement nr. 14

Mevrouw Dominique Braeckman stelt een vormcorrectie voor in het eerste lid van § 4 van de Franse tekst : de woorden « est avisé » worden vervangen door « sont avisés ».

Amendement nr. 15

Mevrouw Dominique Braeckman trekt dit amendement in, want het sluit aan bij haar amendement nr. 13 op artikel 2 dat reeds ingetrokken is. Uitleg met betrekking tot « de bevoegde sociale dienst » werd bij die gelegenheid gegeven.

Amendement nr. 18

De heer Joël Riguelle stelt voor dat de bevoegde dienst de jeugdrechtbank en het openbare ministerie minstens drie dagen voor het verstrijken van de eerste termijn van dertig dagen op de hoogte brengt ingeval de vrijwillige hulp niet georganiseerd kon worden. Deze termijn maakt het mogelijk om de verlenging van de dringende maatregelen beter te organiseren.

Daarentegen acht de volksvertegenwoordiger het niet noodzakelijk om opnieuw een termijn te bepalen om de rechtbank en het parket tijdens de tweede periode van dertig dagen in te lichten, want het parket zal in ieder geval moeten controleren dat de vrijwillige hulp niet geboden kon worden of mislukt is in geval van aanhangigmaking bij de rechtbank op basis van artikel 8 van het ontwerp.

Amendement nr. 12

De heer Joël Riguelle legt uit dat zijn amendement tegemoet komt aan een eis van de magistratuur. Aangezien een periode verstrijkt tussen de ontvangst van het akkoord over vrijwillige hulp en het moment van de goedkeuring, zou de dringende maatregel moeten eindigen bij de goedkeuring door de rechtbank van het formeel akkoord.

Amendement nr. 16

Mevrouw Dominique Braeckman stelt een vormcorrectie in het vierde lid van de Franse tekst vergelijkbaar met die in amendement nr. 14.

L'article 11, tel qu'amendé, est adopté par sept voix et trois abstentions.

Article 12

Amendement n° 14

Mme Dominique Braeckman suggère une correction de forme au 1^{er} alinéa du § 4 : « le tribunal de la jeunesse, ainsi que le ministère public, en sont avisés ».

Amendement n° 15

Mme Dominique Braeckman retire cet amendement car il s'inscrit dans la même logique que son amendement n° 13 à l'article 2, déjà retiré. Les explications à propos du « service social compétent » ont été fournies à cette occasion.

Amendement n° 18

M. Joël Riguelle suggère que le service compétent avise le tribunal de la jeunesse et le ministère public au moins trois jours avant l'échéance du premier délai de trente jours au cas où l'aide volontaire n'a pu être organisée. Ce délai permet de mieux organiser la prolongation des mesures urgentes.

En revanche, le député n'estime pas nécessaire de fixer à nouveau un délai pour prévenir le tribunal et le parquet durant la seconde période de trente jours, car le parquet devra de toute façon vérifier que l'aide volontaire n'a pu être mise en œuvre ou a échoué en cas de saisine du tribunal sur la base de l'article 8 du projet.

Amendement n° 12

M. Joël Riguelle explique que son amendement répond à une demande de la magistrature. Etant donné qu'une période de latence peut exister entre la réception de l'accord portant sur une aide volontaire et le moment de l'homologation, la mesure d'urgence devrait prendre fin lors de l'homologation par le tribunal de l'accord formalisé.

Amendement n° 16

Mme Dominique Braeckman suggère une correction de forme au 4^{ème} alinéa du § 4, similaire à celle qui est proposée à l'amendement n° 14.

Amendement nr. 17

Mevrouw Dominique Braeckman trekt dit amendement in want het sluit aan bij haar amendement nr. 13 op artikel 2 en haar amendement nr. 15 op dit artikel.

Stemmingen

Amendement nr. 14 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Amendement nr. 18 wordt verworpen met 7 stemmen tegen 1, bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 12 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1.

Amendement nr. 16 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Artikel 12, aldus geamendeerd en mits een technische correctie in het eerste en vierde lid van § 4, wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 13

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 13 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 14**Amendement nr. 26*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon verwijst naar de verantwoording van haar amendement, dat ten doel heeft om in het tweede lid de woorden « overeenkomstig artikel 71, lid 3 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming » te schrappen.

Stemmingen

Amendement nr. 26 en artikel 14, aldus geamendeerd, worden aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 15

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Amendement n° 17

Mme Dominique Braeckman retire cet amendement car il s'inscrit dans la même logique que son amendement n° 13 à l'article 2 et son amendement n° 15 au présent article.

Votes

L'amendement n° 14 est adopté à l'unanimité des dix membres présents.

L'amendement n° 18 est rejeté par sept voix contre une et deux abstentions.

L'amendement n° 12 est rejeté par neuf voix contre une.

L'amendement n° 16 est adopté à l'unanimité des dix membres présents.

L'article 12, tel qu'amendé et moyennant une correction technique aux 1^{er} et 4^{ème} alinéas du § 4, est adopté par neuf voix et une abstention.

Article 13

Cet article ne suscite pas de commentaires.

Vote

L'article 13 est adopté par neuf voix et une abstention.

*Article 14**Amendement n° 26*

Mme Anne-Sylvie Mouzon renvoie à la justification de son amendement, qui vise à supprimer à l'alinéa 2 les mots « conformément à l'article 71, alinéa 3 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse ».

Votes

L'amendement n° 26 et l'article 14, tel qu'amendé, sont adoptés par neuf voix et une abstention.

Article 15

Cet article ne suscite pas de commentaires.

Stemming

Artikel 15 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 16

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 16 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 17**Amendement nr. 19*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon verklaart dat haar amendement ten doel heeft de inwerkingtreding van deze ordonnantie ondergeschikt te maken aan de afronding van de samenwerkingsovereenkomst, onder voorbehoud van artikel 13 dat precies de noodzaak vermeldt om zo'n overeenkomst te sluiten. Dit artikel kan tien dagen na de bekendmaking van de ordonnantie in het *Belgisch Staatsblad* in werking treden. De andere artikelen zullen slechts na de bekrachtiging van de samenwerkingsovereenkomst door de verschillende assemblies in werking treden.

De regering wordt bijgevolg verzocht om de onderhandelingen voort te zetten om de samenwerkingsovereenkomst te sluiten, en de Verenigde Vergadering behoudt zich de mogelijkheid voor om wijzigingen aan te brengen aan de ordonnantie die nu besproken wordt als dat nodig blijkt in het licht van het samenwerkingsakkoord.

Mevrouw Dominique Braeckman stelt zich vragen over een mogelijke rechtsvacuüm. De federale wetgever overweegt om bepaalde artikelen van de wet van 8 april 1965 in te trekken. Wat zal er gebeuren als deze ordonnantie, die bepaalde bepalingen van bovenvermelde wet herzielt, nog altijd niet in werking getreden is ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat het federale Parlement een rechtsvacuüm zal moeten voorkomen als het sommige bepalingen intrekt. Zij voegt eraan toe dat de federale overheid gezorgd heeft voor de huidige institutionele moeilijkheden, door een ongelukkige verdeling van de kredieten.

Voorts is het belangrijk om op te schieten met de samenwerkingsovereenkomst. Zonder deze, zal de ordonnantie niet kunnen toegepast worden. Immers, de ordonnantie verleent bevoegdheden aan de jeugdrechter, maar men zal een beroep moeten doen op de infrastructuren die door de Gemeenschappen zijn opgericht.

Vote

L'article 15 est adopté par neuf voix et une abstention.

Article 16

Cet article ne suscite pas de commentaires.

Vote

L'article 16 est adopté par neuf voix et une abstention.

*Article 17**Amendement n° 19*

Mme Anne-Sylvie Mouzon précise que son amendement vise à subordonner l'entrée en vigueur de la présente ordonnance à la finalisation de l'accord de coopération, sous réserve de l'article 13 qui mentionne précisément la nécessité de conclure un tel accord. Cet article-là peut entrer en vigueur dix jours après la publication de l'ordonnance au *Moniteur belge*. Les autres articles n'entreront en vigueur qu'après la ratification de l'accord de coopération par les différentes assemblies.

Le gouvernement est par conséquent invité à poursuivre les négociations en vue de conclure l'accord de coopération, et l'Assemblée réunie se réserve la possibilité d'apporter des modifications à l'ordonnance actuellement discuté si cela s'avère utile au vu de l'accord de coopération.

Mme Dominique Braeckman s'interroge sur un possible vide juridique. Le législateur fédéral prévoit d'abroger certains articles de la loi du 8 avril 1965. Que se passera-t-il si la présente ordonnance, qui revoit certaines dispositions de ladite loi, n'est toujours pas entrée en vigueur ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond que le Parlement fédéral devra veiller à ne pas créer un vide juridique s'il abroge certaines dispositions. Elle ajoute que le pouvoir fédéral n'est pas étranger aux difficultés institutionnelles actuelles, en raison d'une répartition des crédits inadéquate.

Par ailleurs, il importe d'avancer dans l'accord de coopération. Sans ce dernier, l'ordonnance ne pourra être appliquée. En effet, l'ordonnance donne des pouvoirs au juge de la jeunesse, mais il faudra recourir aux infrastructures mises en place par les Communautés.

Stemmingen

Amendement nr. 19 en artikel 17, aldus geamendeerd, worden aangenomen met 7 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

5. Stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie

De heer Joël Riguelle zegt dat hij zich bij de stemming over het ontwerp zal onthouden want de amendementen van de heer Grimberghs hebben niet de gehoopte bijval gekregen, terwijl zij tegemoet komen aan de bezorgdheid van de vertegenwoordigers van de rechterlijke wereld. Er bestond nochtans een gemeenschappelijke wil van zijn fractie om het ontwerp vooruit te helpen.

Het ontwerp van ordonnantie, aldus geamendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Bijgevolg is het voorstel van ordonnantie nr. **B-20/1** doelloos geworden.

6. Lezing en goedkeuring van het verslag

Na de lezing wordt het verslag met enkele verbeteringen bij eenparigheid van de negen aanwezige leden goedgekeurd.

De Rapporteurs,

Anne-Sylvie MOUZON,
Dominique BRAECKMAN

De Voorzitter,

Jean-Luc VANRAES

Votes

L'amendement n° 19 et l'article 17, tel qu'amendé, sont adoptés par sept voix contre deux et une abstention.

5. Vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance

M. Joël Riguelle annonce qu'il s'abstiendra sur le vote du projet car les amendements de M. Grimberghs n'ont pas reçu l'accueil espéré, alors qu'ils constituent une réponse à des préoccupations exprimées par les représentants du monde judiciaire. Il existait pourtant une volonté commune de son groupe pour faire avancer le projet.

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté par neuf voix et une abstention.

En conséquence, la proposition d'ordonnance n° **B-20/1** est devenue sans objet.

6. Lecture et approbation du rapport

Moyennant corrections et après lecture, le rapport est approuvé à l'unanimité des neuf membres présents.

Les Rapporteuses,

Anne-Sylvie MOUZON,
Dominique BRAECKMAN

Le Président,

Jean-Luc VANRAES

IV. Tekst aangenomen door de Commissie

TITEL I Algemene bepalingen Definities en toepassingsgebied

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° jongere : de persoon jonger dan achttien jaar of jonger dan twintig jaar voor wie hulpverlening vóór de leeftijd van achttien jaar wordt aangevraagd;
- 2° familie : de personen met wie de jongere een verwantschapsband heeft, alsook de voogd en provoogd;
- 3° naasten : de personen die de familiale levensomgeving van de jongere vormen, met inbegrip van de pleegouders;
- 4° pleegouder : de persoon aan wie een jongere tijdelijk wordt toevertrouwd, ofwel door de ouders van de jongere, ofwel door een plaatsingsinstantie of door een overheidsbesuur, ofwel door een adoptiedienst;
- 5° hulp : de gespecialiseerde hulp georganiseerd in het kader van deze ordonnantie;
- 6° provoogd : de persoon die door de jeugdrechtbank wordt aangewezen om de rechten uit te oefenen waaruit de ouders of één van hen ontzet worden en om de uit deze rechten voortvloeiende verplichtingen na te komen;
- 7° gezinsverblijfplaats : de verblijfplaats van de ouders, voogden of personen die de jongere onder hun bewaring hebben, waar hij met ten minste een van hen verblijft of, bij gebreke aan gezinsverblijfplaats, de plaats waar de jongere wordt opgevoed en waar in zijn behoeften wordt voorzien.

Artikel 3

Deze ordonnantie is van toepassing op :

- 1° de jongeren wier gezinsverblijfplaats in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigd is en die zich in één van de situaties bevinden als bedoeld in de artikelen 8 en 9;

IV. Texte adopté par la Commission

TITRE I Dispositions générales Définitions et champ d'application

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière prévue à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, il faut entendre par :

- 1° jeune : la personne âgée de moins de dix-huit ans ou celle de moins de vingt ans pour laquelle l'aide est sollicitée avant l'âge de dix-huit ans;
- 2° famille : les personnes avec qui le jeune est dans un lien de filiation, ainsi que le tuteur et le protuteur;
- 3° familiaux : les personnes qui composent le milieu familial de vie du jeune, en ce compris les parents d'accueil;
- 4° parent d'accueil : la personne à qui est confiée temporairement la garde du jeune soit par les parents de celui-ci, soit par une instance de placement ou une administration publique, soit par un organisme d'adoption;
- 5° aide : l'aide spécialisée organisée dans le cadre de la présente ordonnance;
- 6° protuteur : la personne désignée par le tribunal de la jeunesse pour exercer les droits dont les parents ou l'un d'entre eux sont déchu et remplir les obligations qui y sont corrélatives;
- 7° résidence familiale : la résidence des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du jeune et avec au moins un desquels il réside, ou à défaut, l'endroit où le jeune est éduqué et où il est subvenu à ses besoins.

Article 3

La présente ordonnance s'applique :

- 1° aux jeunes dont la résidence familiale est située dans la Région de Bruxelles-Capitale et qui se trouvent dans une des situations visées aux articles 8 et 9;

2° subsidiair, de jongeren die geen gekende verblijfplaats in België hebben, maar die zich bevinden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die zich bevinden in één van de situaties als bedoeld in de artikelen 8 en 9;

3° de personen die deel uitmaken van de familie of naasten van de jongeren;

4° de natuurlijke personen of rechtspersonen die hun medewerking verlenen aan de uitvoering van de individuele beslissingen die op basis van deze ordonnantie werden genomen door de rechterlijke overheden inzake jeugdbijstand en -bescherming.

TITEL II De rechten van de jongeren

Artikel 4

Elke jongere bedoeld in artikel 3 heeft recht op de hulp die wordt georganiseerd in het kader van deze ordonnantie. Deze hulp strekt ertoe hem toe te laten zich te ontwikkelen met gelijke kansen en met het vooruitzicht om een menswaardig bestaan te kunnen leiden.

Artikel 5

De personen die aan de uitvoering van deze ordonnantie meewerken, zijn gehouden zoveel mogelijk te handelen in het belang van de jongere.

Artikel 6

De natuurlijke personen of de rechtspersonen die belast worden om hun medewerking te verlenen aan de toepassing van deze ordonnantie zijn gehouden de filosofische, godsdienstige en politieke overtuigingen, de seksuele geaardheid van de jongere te respecteren, alsook de taal van de familie waartoe de jongere behoort.

Artikel 7

Elke persoon die, in welke hoedanigheid ook, zijn medewerking verleent aan de toepassing van deze ordonnantie, staat derhalve in voor de geheimhouding van de feiten die hem in de uitoefening van zijn opdracht worden toevertrouwd.

Artikel 458 van het Strafwetboek is op hem van toepassing.

2° subsidiairement, aux jeunes qui, sans avoir de résidence connue en Belgique, se trouvent sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et qui se trouvent dans une des situations visées aux articles 8 et 9;

3° aux personnes qui font partie de la famille ou des familiers des jeunes;

4° aux personnes physiques et morales qui apportent leur concours à l'exécution de décisions individuelles prises par les autorités judiciaires en matière d'aide à la jeunesse et de protection de la jeunesse sur la base de la présente ordonnance.

TITRE II Les droits des jeunes

Article 4

Tout jeune visé à l'article 3 a droit à l'aide organisée dans le cadre de la présente ordonnance. Cette aide tend à lui permettre de se développer dans des conditions d'égalité de chances en vue de son accession à une vie conforme à la dignité humaine.

Article 5

Quiconque concourt à l'exécution de la présente ordonnance est tenu d'agir au mieux des intérêts du jeune.

Article 6

Les personnes physiques ou morales chargées d'apporter leur concours à l'application de la présente ordonnance sont tenues de respecter les convictions philosophiques, religieuses et politiques du jeune, les orientations sexuelles de celui-ci, ainsi que la langue de la famille à laquelle le jeune appartient.

Article 7

Toute personne qui, à quelque titre que ce soit, apporte son concours à l'application de la présente ordonnance est, de ce fait, dépositaire des secrets qui lui sont confiés dans l'exercice de sa mission.

L'article 458 du Code pénal lui est applicable.

TITEL III
**De voorwaarden van tussenkomst
 van de jeugdrechtbank**

Artikel 8

Nadat de jeugdrechtbank heeft vastgesteld dat de gezondheid of de veiligheid van de jongere onmiddellijk en ernstig in het gedrang is en dat de vrijwillige hulpverlening, die eerder in aanmerking moest worden genomen, hetzij op basis van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 «*relatif à l'aide à la jeunesse*», hetzij op basis van de decreten van de Vlaamse Gemeenschap inzake bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd op 4 april 1990, geweigerd werd of mislukt is, kan zij ten aanzien van deze jongere, van zijn familie of van zijn naasten een maatregel nemen waarin voorzien in artikel 10.

De gezondheid of de veiligheid van een jongere wordt geacht onmiddellijk en ernstig in het gedrang te zijn wanneer zijn fysieke of psychische integriteit bedreigd is, hetzij omdat hij/zij gewoonlijk of herhaaldelijk gedragingen stelt die op reële en rechtstreekse wijze zijn mogelijkheden tot affectieve, sociale of intellectuele ontplooiing belemmeren, hetzij omdat hij/zij het slachtoffer is van ernstige nalatigheden, van mishandelingen, van misbruik van gezag of van seksueel misbruik die hem/haar op rechtstreekse en reële wijze bedreigen.

Artikel 9

In geval van hoogdringendheid wanneer de fysieke of psychische integriteit van de jongere onmiddellijk en rechtstreeks blootgesteld is aan een ernstig gevaar, en wanneer is aangetoond dat het belang van de jongere niet toelaat de organisatie en het concreet verlenen van vrijwillige hulp af te wachten, kan de jeugdrechtbank ten aanzien van deze jongere een voorlopige maatregel treffen waarvan de aard en de nadere regels bepaald zijn in artikel 12.

TITEL IV
De maatregelen

Artikel 10

§ 1. – Indien de voorwaarden waarin voorzien in artikel 8 vervuld zijn, kan de jeugdrechtbank één of meerdere van de volgende afdwingbare pedagogische maatregelen treffen :

1° een pedagogische richtlijn verstrekken aan de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen ten aanzien van de jongere of die de jongere onder hun bewaring hebben;

TITRE III
**Les conditions d'intervention
 du tribunal de la jeunesse**

Article 8

Après avoir constaté que la santé ou la sécurité d'un jeune est actuellement et gravement compromise et que l'aide volontaire, qui a dû être préalablement envisagée soit sur base du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, soit sur base des décrets de la Communauté flamande relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse coordonnés le 4 avril 1990, a été refusée ou a échoué, le tribunal de la jeunesse peut prendre à l'égard de ce jeune, de sa famille ou de ses familiers, une mesure prévue à l'article 10.

La santé ou la sécurité d'un jeune est considérée comme actuellement et gravement compromise lorsque son intégrité physique ou psychique est menacée, soit parce que le jeune adopte de manière habituelle ou répétée des comportements qui compromettent réellement et directement ses possibilités d'épanouissement affectif, social ou intellectuel, soit parce que le jeune est victime de négligences graves, de mauvais traitements, d'abus d'autorité ou d'abus sexuels le menaçant directement et réellement.

Article 9

En cas de nécessité urgente, lorsque l'intégrité physique ou psychique du jeune est exposée directement et actuellement à un péril grave, et lorsqu'il est démontré que l'intérêt du jeune ne permet pas d'attendre l'organisation et la mise en œuvre de l'aide volontaire, le tribunal de la jeunesse peut prendre, à l'égard de ce jeune, une mesure provisoire dont la nature et les modalités sont définies à l'article 12.

TITEL IV
Les mesures

Article 10

§ 1^{er}. – Lorsque les conditions prévues à l'article 8 sont réunies, le tribunal de la jeunesse peut prendre une ou plusieurs des mesures pédagogiques contraignantes suivantes :

1° donner une directive pédagogique aux personnes investies de l'autorité parentale à l'égard du mineur ou qui en assument la garde;

2° de jongere onder toezicht van de bevoegde sociale dienst stellen en hem desgevallend onderwerpen aan volgende voorwaarden :

- a) geregeld een school voor gewoon of bijzonder onderwijs bezoeken;
- b) de pedagogische en medische richtlijnen opvolgen van een centrum voor opvoedkundige voorlichting of geestelijke hygiëne;
- c) geregeld een onderhoud hebben met de bevoegde maatschappelijk werker;

3° een familiale, psychosociale, opvoedende en/of therapeutische begeleiding bevelen ten aanzien van de jongere, zijn familie en/of zijn naasten;

4° de jongere, zijn familie of zijn naasten een opvoedend project opleggen;

5° de jongere een semi-residentiële voorziening doen bezoeken;

6° de jongere, die ouder is dan zestien jaar, toelaten om zelfstandig of onder permanent toezicht te wonen, en om zich op deze verblijfplaats te laten inschrijven in de bevolkingsregisters;

7° bij hoogdringendheid, de jongere toevertrouwen aan een onthaalcentrum;

8° de jongere plaatsen in een observatie- en/of oriëntatiecentrum;

9° de jongere toevertrouwen aan een gezin of aan een betrouwbaar persoon;

10° in uitzonderlijke omstandigheden, bevelen dat de jongere tijdelijk zal verblijven in een gepaste open instelling, met het oog op zijn behandeling, opvoeding, zijn onderrichting of zijn beroepsopleiding.

§ 2. – De toepassing van de maatregelen waarin voorzien in dit artikel moet steeds gericht zijn op het herstel van de goede relaties in het gezin en te dien einde zal de afstand tussen de plaats van uitvoering van de maatregel en de verblijfplaats van de familie van de jongere in de mate van het mogelijke beperkt worden, tenzij, in bepaalde uitzonderlijke gevallen, wordt aangetoond dat het persoonlijk welzijn van de jongere een andere oplossing vereist.

Artikel 11

§ 1. – De maatregelen bedoeld in artikel 10, § 1 kunnen zowel tijdens de voorbereidende fase van de rechtspleging

2° soumettre le jeune à la surveillance du service social compétent en lui imposant éventuellement les conditions suivantes :

- a) fréquenter régulièrement un établissement scolaire d'enseignement ordinaire ou spécial;
- b) suivre les directives pédagogiques et médicales d'un centre d'orientation éducative ou d'hygiène mentale;
- c) avoir régulièrement un entretien avec l'assistant social compétent;

3° ordonner une guidance familiale, psychosociale, éducative et/ou thérapeutique pour le jeune, sa famille et/ou ses familiers;

4° imposer au jeune, à sa famille ou ses familiers un projet éducatif;

5° imposer au jeune de fréquenter un service semi-résidentiel;

6° permettre au jeune, s'il a plus de 16 ans, de se fixer dans une résidence autonome ou supervisée et de prendre inscription au registre de la population du lieu de cette résidence;

7° en cas d'urgence, placer le jeune dans un centre d'accueil;

8° placer le jeune dans un centre d'observation et/ou d'orientation;

9° placer le jeune dans une famille ou chez une personne digne de confiance;

10° décider, dans des situations exceptionnelles, que le jeune sera hébergé temporairement dans un établissement ouvert approprié en vue de son traitement, de son éducation, de son instruction ou de sa formation professionnelle.

§ 2. – L'application des mesures prévues au présent article devra toujours viser à restaurer le bon fonctionnement de la famille du jeune, et, à cette fin, la distance entre le lieu d'exécution de la mesure et la résidence de la famille du jeune sera limitée dans toute la mesure du possible, sauf s'il est, dans certaines situations exceptionnelles, démontré que le bien-être personnel du jeune impose une autre solution.

Article 11

§ 1^{er}. – Les mesures visées à l'article 10, § 1^{er} peuvent être prises tant pendant la phase préparatoire de la procé-

als tijdens de rechtspleging ten gronde worden genomen. De maatregelen die tijdens de voorbereidende fase van de rechtspleging worden genomen, zijn evenwel samen beperkt tot zes maanden tenzij, op verzoek van de jongere, van zijn familie of van zijn naasten, ze vooraf bij vonnis worden verlengd voor een of meerdere periodes die de dag van rechtspleging ten gronde niet overschrijden.

§ 2. – De maatregelen bedoeld in artikel 10, § 1 kunnen te allen tijde, op verzoek van de jongere, van zijn familie of zijn naasten, of van het openbaar ministerie, worden ingetrokken of vervangen door een andere maatregel waarin voorzien in dit artikel.

§ 3. – De duur van de maatregelen bedoeld in artikel 10, § 1 is beperkt tot maximum één jaar, te rekenen vanaf de dag dat de maatregel door de jeugdrechtbank wordt getroffen.

Behalve de in artikel 10, § 1, 4°, 7° en 8° bedoelde maatregelen, kunnen de andere maatregelen worden verlengd voor een of meerdere periodes van maximaal één jaar.

§ 4. – De maatregelen bedoeld in artikel 10, § 1 worden geschorst wanneer de jongere onder de wapens is of wanneer hij in een psychiatrische inrichting moet verblijven krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

§ 5. – De maatregelen bedoeld in artikel 10, § 1 eindigen van rechtswege op de dag dat de jongere de leeftijd van achttien jaar bereikt tenzij, op verzoek van het openbaar ministerie, van de jongere, van zijn familie of van zijn naasten, ze vooraf bij vonnis worden verlengd voor een of meerdere periodes die de dag waarop de jongere de leeftijd van twintig jaar bereikt, niet overschrijden.

Artikel 12

§ 1. – In het geval bedoeld in artikel 9, kan de jeugdrechtbank één van de maatregelen bedoeld in artikel 10, § 1, 7°, 8°, 9° of 10° treffen.

§ 2. – De maatregel die de jeugdrechtbank bij hoogdringendheid neemt, is geldig voor een termijn van dertig dagen, die één maal kan worden verlengd.

§ 3. – Wanneer de jeugdrechtbank een maatregel bij hoogdringendheid heeft genomen, wordt hetzij de « Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles » hetzij het Comité voor Bijzondere Jeugdzorg te Brussel hiervan ogenblikkelijk verwittigd, volgens de taal van de voor de jeugdrechtbank gevoerde rechtspleging, zodat deze eventueel een vrijwillige hulpverlening kunnen organiseren.

Indien de jongere de taal van de rechtspleging niet begrijpt, kan de jeugdrechtbank een dienst of een instelling ressorterend onder een andere overheid aanwijzen.

deure que lorsqu'il est statué au fond. Les mesures prises pendant la phase préparatoire de la procédure ne valent que pour une période de six mois à moins qu'à la demande du jeune, de sa famille ou de ses familiers, elles ne soient préalablement prolongées par jugement pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas le jour où il est statué au fond.

§ 2. – Les mesures visées à l'article 10, § 1^{er} peuvent à tout moment, à la demande du jeune, de sa famille ou de ses familiers, ou du ministère public être rapportées ou remplacées par une autre mesure prévue à cet article.

§ 3. – La durée des mesures visées à l'article 10, § 1^{er} est limitée à un an maximum à compter du jour où la mesure est prise par le tribunal de la jeunesse.

Sauf celles visées aux 4°, 7° et 8° de l'article 10, § 1^{er}, les autres mesures peuvent être prolongées pour une ou plusieurs périodes maximales d'un an.

§ 4. – Les mesures visées à l'article 10, § 1^{er} sont suspendues lorsque le jeune est sous les drapeaux ou lorsqu'il est confié à une institution psychiatrique en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

§ 5. – Les mesures prévues à l'article 10, § 1^{er} prennent fin de plein droit le jour où le jeune atteint l'âge de dix-huit ans à moins qu'elles ne soient préalablement prolongées par jugement, à la demande du ministère public, du jeune, de sa famille ou de ses familiers, pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas le jour où le jeune atteint l'âge de vingt ans.

Article 12

§ 1^{er}. – Dans l'hypothèse visée à l'article 9, le tribunal de la jeunesse peut prendre une des mesures visées à l'article 10, § 1^{er}, 7°, 8°, 9° ou 10°.

§ 2. – La mesure prise d'urgence par le tribunal de la jeunesse est valable pour une durée de trente jours, renouvelable une seule fois.

§ 3. – Lorsque le tribunal de la jeunesse a pris une mesure d'urgence, il en avise immédiatement soit le Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles soit le « Comité voor Bijzondere Jeugdzorg van Brussel », selon la langue dans laquelle la procédure a été menée devant le tribunal de la jeunesse, afin que ceux-ci puissent éventuellement organiser une aide volontaire.

Au cas où le jeune ne comprend pas la langue de la procédure, le tribunal de la jeunesse a la faculté de désigner un service ou une institution qui relève de la compétence d'une autre autorité.

§ 4. – Indien de vrijwillige hulpverlening kon worden georganiseerd binnen de eerste termijn van dertig dagen, wordt de jeugdrechtbank, alsook het openbaar ministerie, hiervan minstens vierentwintig uur vóór het verstrijken van deze termijn verwittigd door de bevoegde instantie.

De door de jeugdrechtbank bevolen maatregel wordt onmiddellijk ingetrokken. De maatregel van vrijwillige hulpverlening wordt uitgevoerd hetzij door de « Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles » hetzij door het Comité voor Bijzondere Jeugdzorg te Brussel, zodra hij door de jeugdrechtbank is gehomologeerd.

De rechtbank kan de homologatie slechts weigeren indien de maatregel strijdig is met de openbare orde.

Indien de vrijwillige hulpverlening niet kon worden georganiseerd binnen de eerste termijn van dertig dagen, zal de jeugdrechtbank, alsook het openbaar ministerie, hiervan eveneens minstens vierentwintig uur vóór het verstrijken van deze termijn door de bevoegde instantie worden verwittigd.

De jeugdrechtbank kan dan, mits de voorwaarden bedoeld in artikel 9 nog steeds vervuld zijn, de maatregel verlengen voor een nieuwe termijn van dertig dagen. Wanneer de jeugdrechtbank echter meent dat de verlenging van de maatregel inopportuun is, wordt het openbaar ministerie hiervan meteen op de hoogte gebracht, dat daarna, overeenkomstig artikel 8, de zaak aanhangig kan maken bij de rechtbank.

Indien de vrijwillige hulpverlening niet kon worden georganiseerd binnen de tweede termijn van dertig dagen, wordt de jeugdrechtbank hiervan vóór het verstrijken van deze termijn door de bevoegde instantie verwittigd. De jeugdrechtbank verwittigt hiervan dan het openbaar ministerie, dat daarna, overeenkomstig artikel 8, de zaak aanhangig kan maken bij de jeugdrechtbank.

Artikel 13

De medewerking van instellingen en diensten die onder de bevoegdheid vallen van de Franse en de Vlaamse Gemeenschap aan de uitvoering van de maatregelen bedoeld in de artikelen 10 en 12, maakt het voorwerp uit van een samenwerkingsakkoord dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap sluit.

De uitvoering van de bedoelde maatregelen kan slechts geschieden door diensten die door de bevoegde overheid zijn erkend.

TITEL V Financiële bepalingen

Artikel 14

De jeugdrechtbank bepaalt, na een onderzoek van de financiële draagkracht van de betrokkenen, de bijdrage van

§ 4. – Lorsque l'aide volontaire a pu être organisée pendant le premier délai de trente jours, le tribunal de la jeunesse, ainsi que le ministère public, en sont avisés par le service compétent au moins vingt-quatre heures avant l'échéance de ce délai.

La mesure ordonnée par le tribunal de la jeunesse est immédiatement levée. La mesure d'aide volontaire est mise en œuvre soit par le Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles soit par le « Comité voor Bijzondere Jeugdzorg van Brussel » dès son homologation par le tribunal de la jeunesse.

Le tribunal ne peut refuser son homologation que si elle est contraire à l'ordre public.

Lorsque l'aide volontaire n'a pu être organisée pendant le premier délai de trente jours, le tribunal de la jeunesse, ainsi que le ministère public, en sont également avisés par le service compétent au moins vingt-quatre heures avant l'échéance de ce délai.

Le tribunal de la jeunesse peut alors, si les conditions prévues à l'article 9 sont toujours réunies, prolonger la mesure pour un nouveau délai de trente jours. Toutefois, si le tribunal de la jeunesse estime inopportuun de prolonger la mesure, il en avise immédiatement le ministère public qui pourra alors saisir le tribunal conformément à l'article 8.

Lorsque l'aide volontaire n'a pu être organisée pendant le second délai de trente jours, le tribunal de la jeunesse en est avisé par le service compétent avant l'échéance de ce délai. Le tribunal de la jeunesse en avise alors le ministère public qui pourra saisir le tribunal de la jeunesse conformément à l'article 8.

Article 13

La collaboration d'institutions et de services relevant de la compétence de la Communauté française et de la Communauté flamande à l'exécution des mesures visées aux articles 10 et 12 fait l'objet d'un accord de coopération que la Commission Communautaire commune conclut avec la Communauté française et la Communauté flamande.

L'exécution des mesures visées ne pourra être réalisée que par des services agréés par l'autorité compétente.

TITRE V Dispositions financières

Article 14

Le tribunal de la jeunesse fixe, après enquête sur les capacités financières des intéressés, la part contributive des

de minderjarigen en van de onderhoudsplichtige personen in de onderhouds-, opvoedings- en behandelingskosten die voortvloeien uit de maatregelen genomen met toepassing van de artikelen 8 tot 12. De onderhoudsplichtigen die niet bij de zaak werden betrokken worden opgeroepen.

Deze beslissing is vatbaar voor hoger beroep en voor herziening.

Overtreding van de verplichtingen door die beslissingen opgelegd, wordt bestraft overeenkomstig de bepalingen van artikel 391*bis* van het Strafwetboek.

De invordering door de subsidiërende overheden van de kosten die ten laste van de betrokkenen komen, geschiedt door het bestuur der registratie en domeinen, overeenkomstig het bepaalde in artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949. De vordering verjaart door verloop van vijf jaren, overeenkomstig het bepaalde in artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 15

De bevoegde regering wordt in kennis gesteld van elke beslissing genomen op basis van deze ordonnantie wanneer zij uitgaven met zich brengt lastens de begroting van de Franse of Vlaamse Gemeenschap.

TITEL VI

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

Artikel 16

De volgende artikelen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming worden opgeheven of gewijzigd :

- 1° de artikelen 1 en 2, artikel 3 zoals gewijzigd door de wet van 9 mei 1972, de artikelen 4 tot 6, artikel 29 tweede lid, de artikelen 30 en 31, artikel 36 eerste lid, 1° tot 3°, de artikelen 39 en 41, artikel 64 zoals gewijzigd door de wet van 25 juni 1969, de artikelen 66 tot 71, artikel 74 met uitzondering van de eerste zin van het tweede lid, artikel 79 eerste lid, en artikel 98 worden opgeheven;
- 2° in artikel 29, derde lid, van dezelfde wet, vervallen de woorden « of aan het jeugdbeschermingscomité »;
- 3° in artikel 34, eerste lid, zoals gewijzigd, door de wet van 31 maart 1987, worden de woorden « aan het jeugdbeschermingscomité » vervangen door de woorden « aan de betrokken instanties »;
- 4° in artikel 63, eerste lid, van dezelfde wet, vervallen de woorden « 1°, 3° en »;

mineurs et des personnes qui leur doivent des aliments, dans les frais d'entretien, d'éducation et de traitement résultant des mesures prises en application des articles 8 à 12. Les débiteurs d'aliments qui ne sont pas à la cause y sont appelés.

Cette décision est susceptible d'appel et de révision.

La violation des obligations imposées par ces décisions est punie conformément aux dispositions de l'article 391*bis* du Code pénal.

Le recouvrement, par les pouvoirs qui allouent des subsides, des frais mis à charge des intéressés est poursuivi à l'intervention de l'administration de l'enregistrement et des domaines, conformément aux dispositions de l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949. L'action se prescrit par cinq ans conformément aux dispositions de l'article 2277 du Code civil.

Article 15

Le gouvernement compétent reçoit notification de toute décision prise en vertu de la présente ordonnance lorsqu'elle entraîne des dépenses à charge du budget de la Communauté française ou de la Communauté flamande.

TITRE VI

Dispositions modificatives et abrogatoires

Article 16

Les articles suivants sont abrogés ou modifiés dans la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse :

- 1° les articles 1^{er} et 2, l'article 3, modifié par la loi du 9 mai 1972, les articles 4 à 6, l'article 29, alinéa 2, les articles 30 et 31, l'article 36, alinéa premier, 1° à 3°, les articles 39 et 41, l'article 64, modifié par la loi du 25 juin 1969, les articles 66 à 71, l'article 74, à l'exception de la première phrase du deuxième alinéa, l'article 79, alinéa premier et l'article 98 sont abrogés;
- 2° à l'article 29, alinéa 3, les mots « ou au comité de protection de la jeunesse » sont supprimés et le mot « désigné » est remplacé par le mot « désignée »;
- 3° à l'article 34, alinéa premier, modifié par la loi du 31 mars 1987, les mots « au comité de protection de la jeunesse » sont remplacés par les mots « aux institutions concernées »;
- 4° à l'article 63, alinéa premier, les mots « 1°, 3°, et » sont supprimés;

5° in artikel 72, eerste lid, vervallen de woorden « door het jeugdbeschermingscomité »;

6° in artikel 86, eerste lid, c, vervallen de woorden « of het jeugdbeschermingscomité ».

TITEL VII
Slotbepaling

Artikel 17

Artikel 13 treedt in werking op de dag dat deze ordonnan­tie wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De andere artikelen treden in werking nadat het samenwerkingsakkoord waarin voorzien in artikel 13 goedge­keurd is zoals vereist, op de dag vastgesteld door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeen­schapscommissie.

5° à l'article 72, alinéa premier, les mots « par le comité de protection de la jeunesse » sont supprimés;

6° à l'article 86, alinéa premier, c, les mots « ou le comité de protection de la jeunesse » sont supprimés et le mot « désigné » est remplacé par le mot « désignée ».

TITRE VII
Disposition finale

Article 17

L'article 13 entre en vigueur le jour de la publication de la présente ordonnance au *Moniteur belge*.

Les autres articles entrent en vigueur après que l'accord de coopération prévu à l'article 13 ait reçu les assentiments requis, à la date fixée par le Collège réuni de la Commis­ sion communautaire commune.

V. Bijlagen

Bijlage 1 – Amendementen

Nr. 1 (van de heer Denis GRIMBERGHS)

Artikel 2

Een 7° toe te voegen, luidend :

« *Gezinsverblijfplaats : de verblijfplaats in de zin van artikel 44, eerste lid, van de wet van 8 april 1965 of, bij gebreke hiervan, de plaats waar aan de jongere opvoeding en onderhoud wordt gegeven* ».

VERANTWOORDING

Het begrip « gezinsverblijfplaats » in artikel 3 van het ontwerp van ordonnantie wordt niet nader omschreven.

Dit begrip kan tot verwarring leiden, omdat het soms gebruikt wordt in het kader van de wet van 8 april 1965 en soms voor de toepassing van de gemeenschapsdecreten.

Dit amendement strekt ertoe dit begrip te omschrijven als de verblijfplaats bedoeld in artikel 44, eerste lid, van de wet van 8 april 1965. Dit voorstel heeft twee voordelen: er wordt verwezen naar een welbekend begrip uit de rechtspraak en de rechtsleer en doet de territoriale en de materiële bevoegdheid van de jeugdrechtbank samenvallen.

Het eerste lid van dat artikel 44 voorziet uitdrukkelijk in deze territoriale bevoegdheid en luidt als volgt : « Onverminderd de artikelen 350, 353 en 367, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, wordt de territoriale bevoegdheid van de jeugdrechtbank bepaald door de verblijfplaats van de ouders, voogden of degenen die de persoon beneden de achttien jaar onder hun bewaring hebben. ».

Nr. 2 (van de heer Denis GRIMBERGHS)

Artikel 3

In het 1°, de woorden « of, bij gebreke van gezinsverblijfplaats, de plaats waar aan de jongere opvoeding en onderhoud wordt gegeven » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe het artikel in overeenstemming te brengen met het in artikel 2 ingevoegde nieuwe 7°.

Nr. 3 (van de heer Denis GRIMBERGHS)

Artikel 6

Dit artikel te vervangen door de volgende bepaling :

V. Annexes

Annexe 1 – Amendements

N° 1 (de M. Denis GRIMBERGHS)

Article 2

Ajouter un 7° libellé comme suit :

« *Résidence familiale : la résidence au sens de l'article 44, alinéa 1^{er} de la loi du 8 avril 1965, ou à défaut de celle-ci, l'endroit où le jeune est éduqué et où il est subvenu à ses besoins* ».

JUSTIFICATION

La notion de résidence familiale prévue dans le projet d'ordonnance à l'article 3 n'est pas précisée.

Ce terme peut prêter à confusion, du fait qu'il est tantôt utilisé dans le cadre de la loi du 8 avril 1965, tantôt pour l'application des décrets des Communautés.

L'amendement vise à faire coïncider cette notion avec la résidence visée à l'article 44, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 avril 1965. Cette proposition présente un double avantage : elle se réfère à une notion bien connue de la jurisprudence et de la doctrine et elle fait coïncider la compétence territoriale et la compétence matérielle du tribunal de la jeunesse.

Cette compétence territoriale est prévue effectivement à l'article 44 dont l'alinéa 1^{er} est libellé comme suit : « Sans préjudice des articles 350, 353 et 367 § 2 du Code Civil, la compétence territoriale du tribunal de la jeunesse est déterminée par la résidence des parents, tuteurs, ou personnes qui ont la garde de la personne de moins de dix-huit ans ».

N° 2 (de M. Denis GRIMBERGHS)

Article 3

Au 1°, supprimer les termes « ou à défaut de résidence familiale, dont l'endroit où le jeune est éduqué et où il est subvenu à ses besoins ».

JUSTIFICATION

Cohérence dans l'écriture de cet article par rapport au nouveau 7° introduit à l'article 2.

N° 3 (de M. Denis GRIMBERGHS)

Article 6

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 6. – De fysieke of de rechtspersonen die ermee belast worden hun medewerking te verlenen aan de toepassing van deze ordonnantie, zijn ertoe gehouden de godsdienstige, filosofische en politieke overtuigingen en de taal van de jongere en zijn familie te respecteren. Ze zijn er eveneens toe gehouden de seksuele geaardheid van de jongere te respecteren. »

VERANTWOORDING

Het lijkt ons verstandig de woorden « en zijn familie » toe te voegen na het woord « jongere » om aan te tonen dat de waarden van de enen en de anderen evenzeer gerespecteerd moeten worden door degenen die hun medewerking verlenen aan de toepassing van deze ordonnantie.

Krachtens artikel 76 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, moeten ze al de godsdienstige en wijsgerige overtuigingen en de taal van de gezinnen waartoe de minderjarigen behoren, eerbiedigen.

Nr. 4 (van de heer Denis GRIMBERGHS)

Artikel 8

Het eerste lid te vervangen door het volgende lid :

« De jeugdrechtbank beslist welke maatregelen er genomen dienen te worden ten aanzien van een jongere, van zijn familie of van zijn naasten wanneer de fysieke integriteit van een jongere actueel en ernstig in het gedrang is en wanneer een van de personen aan wie het ouderlijk gezag toegekend is of die een jongere van rechtswege of feitelijk onder zijn bewaring heeft, de vrijwillige hulpverlening op basis van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 « *relatif à l'aide à la jeunesse* », hetzij op basis van de decreten van de Franse Gemeenschap « *relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse* » weigert of de uitvoering ervan verwaarloost. De jeugdrechtbank kan ten aanzien van deze jongere, van zijn familie of van zijn naasten een maatregel nemen waarin voorzien in artikel 10. »

VERANTWOORDING

De rechter dient concreet de elementen te specificeren voor de gevaarlijke situatie die zijn aanhangmaking rechtvaardigen.

De in het amendement voorgestelde tekst geeft duidelijker weer dat de actie van de rechtbank subsidiair is ten opzichte van de vrijwillige hulpverlening hetzij op basis van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 « *relatif à l'aide à la jeunesse* », hetzij op basis van de decreten van de Franse Gemeenschap « *relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse* ».

« Art. 6 – Les personnes physiques ou morales chargées d'apporter leur concours à l'application de la présente ordonnance, sont tenues de respecter les convictions religieuses, philosophiques et politiques ainsi que la langue du jeune et de sa famille. Elles sont tenues également de respecter les orientations sexuelles du jeune. »

JUSTIFICATION

Il nous semble judicieux de rajouter les termes « et de sa famille » après le jeune pour montrer que les valeurs des uns et des autres méritent le même respect de la part de ceux qui concourent à l'application de la présente ordonnance.

L'article 76 de la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse commandait déjà le respect des convictions religieuses, philosophiques et de la langue des familles auxquelles les mineurs appartiennent.

N° 4 (de M. Denis Grimberghs)

Article 8

Remplacer le 1^{er} alinéa par l'alinéa suivant :

« Le tribunal de la jeunesse connaît des mesures à prendre à l'égard d'un jeune, de sa famille ou de ses familiers lorsque l'intégrité physique d'un jeune est actuellement et gravement compromise et lorsqu'une des personnes investies de l'autorité parentale ou ayant la garde du jeune en droit ou en fait, refuse l'aide organisée soit par le décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, soit par les décrets de la Communauté française relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse ou néglige sa mise en œuvre. Le tribunal de la jeunesse peut prendre à l'égard de ce jeune, de sa famille ou de ses familiers une mesure prévue à l'article 10. »

JUSTIFICATION

Il appartient au juge de spécifier in concreto les éléments qui définissent l'état de danger justifiant sa saisine.

De même, le libellé proposé dans l'amendement indique plus lisiblement que l'action du tribunal est subsidiaire par rapport à l'aide organisée soit par le décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, soit par les décrets de la Communauté française relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse.

Nr. 5 (van de heer Denis GRIMBERGHS)

Artikel 9

De woorden « wanneer is aangetoond dat het belang van de jongere niet toelaat de organisatie en het in werking stellen van vrijwillige hulpverlening af te wachten » **te vervangen door de woorden** « *nadat aangetoond is dat de vrijwillige bijstand en hulpverlening niet mogelijk zijn* ».

VERANTWOORDING

Het is nuttig de voorwaarden te preciseren om dringend afdwingbare maatregelen te nemen. In het decreet van de Franse Gemeenschap en in het decreet van de Vlaamse Gemeenschap staan er twee cumulatieve voorwaarden om een urgentiemaatregel te kunnen nemen: enerzijds de noodzaak om een dringende maatregel te nemen om de integriteit van de minderjarige veilig te stellen en anderzijds dat het openbaar ministerie moet aantonen dat de vrijwillige bijstand en hulpverlening niet mogelijk zijn.

Nr. 6 (van de heer Denis GRIMBERGHS)

Artikel 10

1. **In § 1, eerste lid, na de woorden** « kan de jeugdrechtbank één van de volgende » **de woorden** « *of uitzonderlijk meerdere* » **toe te voegen.**

2. **Na het 4^o, een § 2 toe te voegen die met de volgende zin begint :** « *De rechtbank kan uitzonderlijk, wanneer de maatregelen om de jongere bij zijn familie te houden ondoeltreffend of niet in het belang van het kind blijken te zijn :* »

Punten 6 tot en met 10 worden punten 1 tot en met 5 van die nieuwe § 2.

VERANTWOORDING

Met de huidige formulering loopt men het risico dat de rechter niet twee maatregelen tegelijk mag nemen als dat nodig zou blijken. Hoewel de cumulatie uiteraard uitzonderlijk moet zijn en er een bijzondere motivering voor gegeven moet worden, is het een belangrijk middel om sneller vooruitgang te boeken in complexe situaties. Het is belangrijk dat de rechter alle maatregelen die hij tot zijn beschikking heeft, mag nemen. Het is immers zijn bedoeling het dossier zo snel mogelijk een positieve wending te geven.

De voorwaarde dat er een bijzondere motivering moet worden gegeven en het openbaar ministerie, het Hof van Beroep en de advocaat van de minderjarige controle uitoefenen, is bedoeld om iedere vorm van misbruik te voorkomen, als dat zich zou voordoen.

Artikel 10 maakt onvoldoende onderscheid tussen de maatregelen om de jongere bij zijn familie te handhaven en de maatregelen waarbij de jongere elders geplaatst wordt.

Iedere plaatsing moet dus uitzonderlijk en met ernstige redenen omkleed blijken te zijn. Er moet hierbij herinnerd worden aan de ver-

N° 5 (de M. Denis GRIMBERGHS)

Article 9

Remplacer les termes « Lorsqu'il est démontré que l'intérêt du jeune ne permet pas d'attendre l'organisation et la mise en œuvre de l'aide volontaire » **par les mots** « *après avoir démontré que l'assistance et l'aide volontaires immédiates ne sont pas possibles* ».

JUSTIFICATION

Il est en effet utile de préciser les conditions pour recourir de manière urgente à des mesures contraignantes. Tant dans le décret de la Communauté française que dans le décret de la Communauté flamande, il existe deux conditions cumulatives pour prendre une mesure d'urgence : d'une part, la nécessité urgente de prendre une mesure urgente visant à assurer l'intégrité de la personne du mineur et d'autre part, la nécessité du ministère public de démontrer que l'assistance et l'aide volontaire immédiates ne sont pas possibles.

N° 6 (de M. Denis GRIMBERGHS)

Article 10

1. **Au § 1^{er}, 1^{er} alinéa, ajouter après les termes** « le tribunal peut prendre une » **les mots** « *ou exceptionnellement plusieurs* ».

2. **Ajouter après le 4^o, un § 2 commençant par la phrase suivante :** « *Exceptionnellement, si les mesures maintenant le jeune dans sa famille se montrent inefficaces ou contraires à l'intérêt de l'enfant, le tribunal peut :* ».

Les points 6 à 10 deviennent les points 1 à 5 de ce nouveau paragraphe.

JUSTIFICATION

La formulation retenue risque de ne pas permettre au juge de prendre deux mesures en même temps alors que cela s'avère nécessaire. Le cumul doit évidemment être exceptionnel et faire l'objet d'une motivation spécifique, il n'en demeure pas moins un outil important pour faire évoluer plus rapidement des situations complexes. Il nous semble important de permettre au juge de pouvoir utiliser l'ensemble des mesures mises à sa disposition. Son but étant d'arriver le plus rapidement possible à une évolution favorable du dossier.

L'exigence d'une motivation spécifique et le contrôle par le ministère public, la Cour d'Appel et l'avocat du mineur, sont de nature à empêcher tout abus, s'il devait se produire.

Selon nous, l'article 10 ne hiérarchise pas suffisamment les mesures qui maintiennent le jeune en famille et celles qui le placent en dehors de celle-ci.

Tous les placements doivent donc apparaître comme exceptionnels et justifiés par des raisons sérieuses. Il convient à cet égard de rappeler l'obli-

plichting van de rechter die de jongere plaatst om duidelijk in zijn beslissing de redenen voor deze maatregel te vermelden en de voorwaarden om de maatregel op te heffen.

Nr. 7 (van de heer Denis GRIMBERGHS)

Artikel 10

§ 2 te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Met de huidige formulering loopt men het risico dat de rechter niet twee maatregelen tegelijk mag nemen als dat nodig zou blijken. Hoewel de cumulatie uiteraard uitzonderlijk moet zijn en er een bijzondere motivering voor gegeven moet worden, is het een belangrijk middel om sneller vooruitgang te boeken in complexe situaties. Het is belangrijk dat de rechter alle maatregelen die hij tot zijn beschikking heeft, mag nemen. Het is immers zijn bedoeling het dossier zo snel mogelijk een positieve wending te geven.

De voorwaarde dat er een bijzondere motivering moet worden gegeven en het openbaar ministerie, het Hof van Beroep en de advocaat van de minderjarige controle uitoefenen, is bedoeld om iedere vorm van misbruik te voorkomen, als dat zich zou voordoen.

Artikel 10 maakt onvoldoende onderscheid tussen de maatregelen om de jongere bij zijn familie te handhaven en de maatregelen waarbij de jongere elders geplaatst wordt.

Iedere plaatsing moet dus uitzonderlijk en met ernstige redenen omkleed blijken te zijn. Er moet hierbij herinnerd worden aan de verplichting van de rechter die de jongere plaatst om duidelijk in zijn beslissing de redenen voor deze maatregel te vermelden en de voorwaarden om de maatregel op te heffen.

Nr. 8 (van de heer Denis GRIMBERGHS)

Artikel 10

In § 1, 2°, de woorden « en hem desgevallend te onderwerpen aan volgende voorwaarden: a...b...c... » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Volgens het advies dat is bezorgd door de jeugdrechters, zorgt de opsomming van de verplichtingen die de magistraten zouden opleggen bovenop de pedagogische richtlijnen waarin voorzien in artikel 10, § 1, 1° voor een probleem. Gelet op de vele situaties die kunnen ontstaan, lijkt het ons niet mogelijk om ze exhaustief op te sommen.

Het lijkt weinig zinvol om te proberen om de voorwaarden die de magistraten onmiddellijk zouden kunnen opleggen, uit te breiden, aangezien het toezicht door de bevoegde sociale dienst al geschiedt op grond van een mandaat vanwege de rechter.

Er moest duidelijk worden gesteld dat met de bevoegde sociale dienst in het kader van het samenwerkingsakkoord, bedoeld wordt: de Brusselse

gation pour le magistrat qui place un jeune de définir clairement dans sa décision les éléments qui justifient cette mesure et ceux qui permettraient d'y mettre fin.

N° 7 (de M. Denis GRIMBERGHS)

Article 10

Supprimer le § 2.

JUSTIFICATION

La formulation retenue risque de ne pas permettre au juge de prendre deux mesures en même temps alors que cela s'avère nécessaire. Le cumul doit évidemment être exceptionnel et faire l'objet d'une motivation spéciale, il n'en demeure pas moins un outil important pour faire évoluer plus rapidement des situations complexes. Il nous semble important de permettre au juge de pouvoir utiliser l'ensemble des mesures mises à sa disposition. Son but étant d'arriver le plus rapidement possible à une évolution favorable du dossier.

L'exigence d'une motivation spécifique et le contrôle par le ministère public, la Cour d'Appel et l'avocat du mineur, sont de nature à empêcher tout abus, s'il devait se produire.

Selon nous, l'article 10 ne hiérarchise pas suffisamment les mesures qui maintiennent le jeune en famille et celles qui le placent en dehors de celle-ci.

Tous les placements doivent donc apparaître comme exceptionnels et justifiés par des raisons sérieuses. Il convient à cet égard de rappeler l'obligation pour le magistrat qui place un jeune de définir clairement dans sa décision les éléments qui justifient cette mesure et ceux qui permettraient d'y mettre fin.

N° 8 (de M. Denis GRIMBERGHS)

Article 10

Au § 1^{er}, 2°, supprimer les termes « en lui imposant éventuellement des conditions suivantes : a...b...c... ».

JUSTIFICATION

Dans l'avis transmis par les juges de la jeunesse, la question d'une énumération des obligations qui pourraient être imposées par les magistrats au-delà des directives pédagogiques prévues à l'article 10, § 1^{er}, 1° pose problème : « vu la multitude des situations qui peuvent se produire, il me semble impossible de les énumérer de manière exhaustive ».

Tenter d'élargir les conditions qui pourraient être posées directement par les magistrats semble peu utile dans la mesure où, de toute manière, la mesure de surveillance par le service social compétent s'opère dans le cadre d'un mandat qui est délivré par le juge.

Il faut qu'il soit bien clair que le service social compétent sera demain dans le cadre de l'accord de coopération soit le service de protection judi-

dienst voor rechtsbescherming die ter beschikking wordt gesteld bij de Franse Gemeenschap, of de sociale dienst van de Vlaamse Gemeenschap bij de jeugdrechtbank van Brussel.

Nr. 9 (van de heer Denis GRIMBERGHS)

Artikel 10

In § 1, het 4^o te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Zoals de maatregel thans is geformuleerd, doet ze een probleem rijzen inzake de bescherming van de private levenssfeer van het individu en het gezin.

Men kan ouders of een jongere immers verplichten een beroep te doen op een gespecialiseerde dienst (zoals een oriëntatie- en observatiecentrum, een dienst voor opvoedkundige hulpverlening) om, bijvoorbeeld, ervoor te zorgen dat het ouderlijk gezag beter wordt uitgeoefend.

Men kan uiteraard nagaan of de jongere of zijn ouders zich niet langer anders gedragen dan de wetten voorschrijven (afhaken op school, druggebruik, kindermishandeling...) of zichzelf in gevaar brengen (weglopen...).

Het lijkt echter moeilijker om het gezin een opvoedkundig project op te leggen. Het gevaar van afwijking lijkt ons groot: een jongere zeggen naar welke school hij moet gaan, welk onderwijs hij moet volgen...

Nr. 10 (van de heer Denis GRIMBERGHS)

Artikel 11

§ 2 te vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. – *De jeugdrechtbank kan, te allen tijde, ambtshalve of op verzoek van het openbaar ministerie, de in artikel 10, § 1 bedoelde maatregelen intrekken of wijzigen en, binnen de perken van deze ordonnantie, optreden om de belangen van de minderjarige zo goed mogelijk te behartigen.*

De jeugdrechtbank kan daartoe aangezocht worden bij verzoekschrift van de vader, moeder, voogden of personen die de jongere onder hun bewaring hebben, alsook van de jongere op wie de maatregel van toepassing is, na het verstrijken van een termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de dag waarop de beslissing waarbij de maatregel bevolen wordt, definitief geworden is. Als dit verzoekschrift verworpen wordt, kan het pas opnieuw ingediend worden na het verstrijken van de termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de datum waarop de beslissing tot verwerping definitief is geworden. ».

culaire de Bruxelles mis à la disposition à la Communauté française, soit le service social de la Communauté flamande près du tribunal de la jeunesse de Bruxelles.

N^o 9 (de M. Denis GRIMBERGHS)

Article 10

Au § 1^{er}, supprimer le 4^o.

JUSTIFICATION

Telle que libellée, cette mesure nous pose question vis-à-vis du respect de la vie privée et familiale.

En effet, on peut imposer à des parents ou à un jeune de rencontrer un service spécialisé (COE, SAIE,...) pour évoluer par exemple dans l'exercice de l'autorité parentale. Peut-on leur donner des directives pédagogiques ?

On peut bien sûr vérifier si le jeune ou ses parents n'adoptent plus de comportements contraires aux lois (décrochage scolaire, consommation de stupéfiants, maltraitance sur des enfants,...) ou qui les mettent en danger (fugues,...).

Il semble plus délicat d'imposer un projet éducatif à une famille. Le risque de dérive nous semble grand : dire qu'un jeune devrait aller dans tel type d'école ou d'enseignement, ...

N^o 10 (de M. Denis GRIMBERGHS)

Article 11

Remplacer le § 2 par la disposition suivante :

« § 2. – *Le tribunal de la jeunesse peut, en tout temps, soit d'office, soit à la demande du ministère public, rapporter ou modifier les mesures visées à l'article 10, § 1^{er} et agir dans les limites de la présente ordonnance au mieux des intérêts du mineur.*

Le tribunal de la jeunesse peut être saisi aux mêmes fins par requête des père, mère, tuteurs ou personnes qui ont la garde du jeune ainsi que du jeune qui fait l'objet de la mesure, après l'expiration d'un délai de six mois à compter du jour où la décision ordonnant la mesure est devenue définitive. Si cette requête est rejetée, elle ne peut être renouvelée avant l'expiration de six mois depuis la date à laquelle la décision de rejet est devenue définitive ».

VERANTWOORDING

Het lijkt ons opportuun dat de rechter ambtshalve de maatregel mag wijzigen als hij dat nodig vindt (waarbij de rechten van de jongere en zijn familie natuurlijk gerespecteerd moeten worden: het recht om gehoord te worden, inzage in het dossier, recht van beroep, ...)

Men dient zich daarentegen afvragen of het opportuun is dat de jongere en zijn familie op elk moment kunnen vragen om de maatregel te wijzigen (bijv. een geplaatste jongere zou 14 dagen na het begin van zijn plaatsing om een wijziging van de maatregel kunnen vragen. Als de rechter dit weigert, kan hij beroep instellen. Als het Hof zijn beroep afwijst, kan hij 1 maand later opnieuw een verzoek bij de rechter indienen en opnieuw beroep instellen in geval van weigering door de rechter enz. Ouders zouden het conflict kunnen laten aanslepen door de beslissingen voortdurend aan te vechten).

Nr. 11 (van de heer Denis GRIMBERGHS)

*Artikel 11***§ 3, derde lid te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Volgens ons is er geen reden om te bepalen dat de maatregelen bedoeld in artikel 10, § 1, 4°, 7° en 8° niet verlengbaar zijn of om opeenvolgende verlenging van maatregelen te verbieden.

Het is mogelijk dat een jongere in een crisissituatie opgevangen wordt in een centrum voor dringende opvang (CDO), onder toezicht naar zijn familie terugkeert en na een nieuwe crisis opnieuw opvangen moet worden in een CDO.

Het lijkt ons verstandiger om deze keuze over te laten aan de rechter, onder toezicht van het parket en de advocaat van de jongere, die beroep kunnen instellen in geval van misbruik.

De reglementen van de centra in kwestie voorzien doorgaans in maximumtermijnen voor de opvang (CDO : 2 x 20 dagen, observatie- en oriëntatiecentrum (OOC): 5 maanden). Deze termijnen kunnen bijgevolg onmogelijk overschreden worden door eventuele opeenvolgende plaatsingen.

Nr. 12 (van de heer Denis GRIMBERGHS)

Artikel 12

§ 4, tweede lid, de eerste zin aan te vullen met de woorden « zodra zij door de jeugdrechtbank is gehomologeerd ».

VERANTWOORDING

Het is tegenstrijdig om te bepalen dat de maatregel van de jeugdrechtbank « onmiddellijk wordt ingetrokken » ingeval binnen 30 dagen een akkoord kan worden bereikt met de bevoegde instanties en tegelijk toe te staan dat de maatregel wordt toegepast « hetzij door « le Conseiller

JUSTIFICATION

Il nous semble opportun de permettre au juge de modifier d'office la mesure s'il l'estime nécessaire (les droits du jeune et de sa famille étant respectés bien sûr : droit d'être entendu, accès au dossier, droit d'appel, ...).

Par contre, il convient de se demander s'il est opportun de permettre au jeune et à sa famille de demander à tout moment la modification de la mesure (ex : un jeune placé pourrait 15 jours après le début de son placement demander la modification de la mesure. Devant le refus du juge, il peut faire appel. Si la cour répond aussi par la négative, rien ne l'empêcherait de reposer la question au juge un mois plus tard, et de refaire appel devant le refus du juge, etc. Des parents pourraient rester continuellement dans le conflit en remettant sans arrêt en cause les décisions prises...).

N° 11 (de M. Denis GRIMBERGHS)

*Article 11***Au § 3, supprimer le troisième alinéa.**

JUSTIFICATION

Nous ne voyons pas ce qui justifie que les mesures prévues à l'article 10, § 1^{er}, 4°, 7° et 8° ne puissent pas être prises plus d'une fois quitte à interdire que ce soit de manière consécutive.

On peut imaginer qu'un jeune en crise passe par un centre d'accueil d'urgence (CAU), qu'un retour en famille soit prévu avec une surveillance, puis qu'à l'occasion d'une nouvelle crise, un passage en CAU soit à nouveau nécessaire.

Il nous semble plus judicieux de laisser ce choix au juge sous contrôle du parquet et de l'avocat du jeune qui pourront faire appel en cas d'abus.

Les réglementations des centres visés prévoient généralement des délais qui ne permettent pas de leur confier un jeune au-delà d'un temps déterminé (CAU : 2 x 20 jours, COO : 5 mois). Le risque de dépassement du délai par des placements qui se suivraient directement est donc impossible.

N° 12 (de M. Denis GRIMBERGHS)

Article 12

Au § 4, 2^{ème} alinéa, compléter la 1^{ère} phrase par les mots « dès son homologation par le tribunal de la jeunesse ».

JUSTIFICATION

Il semble antinomique de prévoir que la mesure prise par le tribunal de la jeunesse soit « levée immédiatement » en cas d'accord trouvé dans les 30 jours avec les instances compétentes et de permettre la mise en œuvre soit par le Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles soit par

de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles » hetzij door het Comité voor Bijzondere Jeugdzorg van Brussel », zodra zij door de jeugdrechtbank is gehomologeerd.

Het gevaar bestaat dat er enige tijd verstrijkt tussen de ontvangst van het akkoord en het moment van de homologatie.

Volgens ons wordt de dringende maatregel opgeheven zodra het geformaliseerde akkoord gehomologeerd is door de jeugdrechtbank.

Nr. 13 (van mevr. Dominique BRAECKMAN)

Artikel 2

Een 7° (nieuw) toe te voegen, luidend :

« 7° bevoegde sociale dienst: de dienst van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie die bevoegd is voor de hulpverlening aan jongeren en de jeugdbescherming. »

VERANTWOORDING

In de reeks afdwingbare maatregelen die het ontwerp bepaalt, stelt artikel 10, 2° van het ontwerp de jeugdrechtbank onder meer in staat de jongere onder toezicht van de sociale dienst te stellen en hem desgevallend te onderwerpen aan verschillende voorwaarden.

Er wordt in de tekst geen definitie van die bevoegde sociale dienst gegeven. Men mag ervan uitgaan dat het de dienst van ons bestuur betreft. Het is beter dat te preciseren in de lijst met definities, naar het voorbeeld van het decreet van 1991 van de Franse Gemeenschap (art. 1, 13° : bevoegde administratie).

Die definitie is belangrijk omdat het, bij gebrek aan een « directeur », gaat om de dienst belast met de uitvoering van de maatregelen die de jeugdrechter genomen heeft.

Nr. 14 (van mevr. Dominique BRAECKMAN)

Artikel 2

In § 4, eerste lid, in de Franse tekst, de woorden « est avisé » te vervangen door de woorden « sont avisés ».

VERANTWOORDING

Grammaticale verbetering.

le « Comité voor Bijzondere Jeugdzorg van Brussel » dès son homologation par le tribunal de la jeunesse.

Un temps de latence risque d'exister entre la réception de l'accord et le moment de l'homologation.

Selon nous, la mesure d'urgence prend fin lors de l'homologation par le tribunal de l'accord formalisé.

N° 13 (de Mme Dominique BRAECKMAN)

Article 2

Ajouter un point 7° (nouveau) rédigé comme suit :

« 7° service social compétent : le service de la Commission communautaire commune qui a l'aide à la jeunesse et la protection de la jeunesse dans ses attributions. »

JUSTIFICATION

Dans l'éventail des mesures contraignantes que le projet établit, l'article 10, 2° du projet permet entre autres au tribunal de la jeunesse de soumettre le jeune à la surveillance du service social, en lui imposant éventuellement diverses conditions.

Ce service social compétent n'est nullement défini dans le texte. On peut supposer qu'il s'agit du service de notre administration. Il est préférable de le préciser dans la liste des définitions, à l'instar du décret de 1991 de la Communauté française (art. 1^{er}, 13° : administration compétente).

Cette définition n'est pas sans importance puisqu'il s'agit, à défaut de « directeur », du service chargé de l'exécution des mesures prises par le juge de la jeunesse.

N° 14 (de Mme Dominique BRAECKMAN)

Article 12

Au § 4, 1^{er} alinéa, remplacer les mots « est avisé » par les mots « sont avisés ».

JUSTIFICATION

Correction de forme.

Nr. 15 (van mevr. Dominique BRAECKMAN)

Artikel 2

In § 4, eerste lid, het woord « instantie » te vervangen door « sociale dienst ».

VERANTWOORDING

Het gaat erom te preciseren of het ontwerp van ordonnantie wel degelijk de bevoegde dienst van GGC inzake hulpverlening aan de jeugd bedoelt.

Dit amendement dient in verband gebracht te worden met het amendement waarin de definitie van « bevoegde sociale dienst » wordt toegevoegd.

Nr. 16 (van mevr. Dominique BRAECKMAN)

Artikel 2

In § 4, vierde lid, in de Franse tekst, de woorden « est avisé » te vervangen door de woorden « sont avisés ».

VERANTWOORDING

Grammaticale verbetering.

Nr. 17 (van mevr. Dominique BRAECKMAN)

Artikel 2

In § 4, vierde lid, het woord « instantie » te vervangen door « sociale dienst ».

VERANTWOORDING

Het gaat erom te preciseren of het ontwerp van ordonnantie wel degelijk de bevoegde dienst van GGC inzake hulpverlening aan de jeugd bedoelt.

Dit amendement dient in verband gebracht te worden met het amendement waarin de definitie van « bevoegde sociale dienst » wordt toegevoegd.

Nr. 18 (van de heer Denis GRIMBERGHS)

Artikel 12

1. In het eerste en het vierde lid van § 4, « 24 uur » te vervangen door « drie dagen ».

N° 15 (de Mme Dominique BRAECKMAN)

Article 12

Au § 4, 1^{er} alinéa, insérer le mot « social » entre les mots « service » et « compétent ».

JUSTIFICATION

Il s'agit de préciser si le projet d'ordonnance vise bien le service de la CCC compétent en matière d'aide à la jeunesse.

Amendement à mettre en relation avec l'amendement insérant la définition de « service social compétent ».

N° 16 (de Mme Dominique BRAECKMAN)

Article 12

Au § 4, 4^{ème} alinéa, remplacer les mots « est également avisé » par les mots « sont également avisés ».

JUSTIFICATION

Correction de forme.

N° 17 (de Mme Dominique BRAECKMAN)

Article 12

Au § 4, 4^{ème} alinéa, insérer le mot « social » entre les mots « service » et « compétent ».

JUSTIFICATION

Il s'agit de préciser si le projet d'ordonnance vise bien le service de la CCC compétent en matière d'aide à la jeunesse.

Amendement à mettre en relation avec l'amendement insérant la définition de « service social compétent ».

N° 18 (de M. Denis GRIMBERGHS)

Article 12

1. Remplacer dans le premier alinéa du § 4 et dans le 4e, les termes « 24 heures » par « trois jours ».

2. Het zesde lid te laten vervallen.

VERANTWOORDING

Het moet duidelijk zijn dat het parket, ongeacht artikel 9, de zaak na dertig dagen aanhangig kan maken bij de jeugdrechtbank, op basis van artikel 8.

Er moet hoe dan ook voortdurend gecontroleerd worden of de oorspronkelijk in artikel 8 gestelde voorwaarden (de vrijwillige hulpverlening is geweigerd of mislukt) vervuld zijn.

In dat geval, moet de « Conseiller » het parket en de jeugdrechtbank verwittigen zodra er een akkoord is bereikt over de vrijwillige hulpverlening en de afdwingbare hulpverlening bijgevolg beëindigd kan worden.

Het lijkt redelijk om een termijn van drie dagen in te voeren om het goede verloop van de zaken te garanderen wanneer de dringende maatregelen verlengd moeten worden.

Het is daarentegen niet duidelijk waarom er opnieuw een termijn wordt vastgelegd om de jeugdrechtbank en het parket te verwittigen binnen de tweede termijn van dertig dagen, aangezien het parket tijdens die tweede termijn hoe dan ook verplicht is om te controleren of de vrijwillige hulpverlening niet kon worden uitgevoerd of mislukt is wanneer de zaak op basis van artikel 8 bij de jeugdrechtbank aanhangig wordt gemaakt.

Nr. 19 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON en mevr. Françoise BERTIEAUX)

Artikel 17

Het ontworpen artikel 17 als volgt te vervangen :

« Artikel 13 treedt in werking op de dag dat deze ordonnantie wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

De andere artikelen treden in werking nadat het samenwerkingsakkoord waarin voorzien in artikel 13 goedgekeurd is zoals vereist, op de dag vastgesteld door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. ».

VERANTWOORDING

Het is aangewezen om de voorwaarden voor de inwerkingtreding van de ordonnantie vast te stellen.

Artikel 13 is, zoniet noodzakelijk, dan toch nuttig voor de onderhandeling over en het sluiten van het samenwerkingsakkoord.

De andere artikelen zouden pas in werking mogen treden nadat het samenwerkingsakkoord is afgerond, te weten nadat het bij wege van decreten en een ordonnantie is bekrachtigd, conform artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Het is voorts aangewezen dat, nadat het samenwerkingsakkoord is afgerond, het Verenigd College de inwerkingtreding vaststelt nadat is nagegaan of alle voorwaarden die noodzakelijk zijn voor de goede toepassing van de ordonnantie zijn vervuld, in feite en in rechte.

2. Supprimer le 6e alinéa.

JUSTIFICATION

Il doit être clair que le parquet peut indépendamment de l'article 9 saisir le tribunal sur base de l'article 8 au bout des trente jours.

De toute façon, les conditions initiales de l'article 8 (l'aide volontaire a été refusée ou a échoué) doivent être vérifiées à tout moment.

Dans ce contexte, il est nécessaire que le conseiller prévienne le parquet et le tribunal dès qu'un accord a pu être trouvé pour assurer une aide volontaire et ainsi mettre fin à l'aide contraignante.

Il semble raisonnable d'introduire ce délai de trois jours pour assurer la bonne marche des opérations au cas où il convient de prolonger des mesures urgentes.

A l'inverse, on n'aperçoit pas la raison de fixer à nouveau un délai pour prévenir le tribunal et le parquet dans la seconde période de trente jours, étant entendu que pendant cette seconde période, le parquet est de toute façon tenu, en cas de saisine du tribunal sur base de l'article 8, de vérifier que l'aide volontaire n'a pu être mise en œuvre ou a échoué.

N° 19 (de Mmes Anne-Sylvie MOUZON et Françoise BERTIEAUX)

Article 17

Remplacer l'article 17 en projet par l'article suivant :

« L'article 13 entre en vigueur le jour de la publication de la présente ordonnance au Moniteur belge.

Les autres articles entrent en vigueur après que l'accord de coopération prévu à l'article 13 ait reçu les assentiments requis, à la date fixée par le Collège réuni de la Commission communautaire commune. ».

JUSTIFICATION

Il est prudent de préciser les conditions mises à l'entrée en vigueur de l'ordonnance.

L'article 13 est, sinon nécessaire, du moins utile à la négociation et à la conclusion de l'accord de coopération.

Les autres articles ne devraient pour bien faire n'entrer en vigueur qu'après la finalisation de l'accord de coopération, à savoir après qu'il ait été ratifié par décrets et ordonnance, conformément à l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980.

Il convient en outre, après la finalisation de l'accord de coopération, que le Collège réuni fixe l'entrée en vigueur après avoir vérifié que toutes les conditions nécessaires à la bonne application de l'ordonnance soient bien remplies, en fait comme en droit.

Nr. 20 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON en mevr. Françoise BERTIEAUX)

Artikel 2

1° vervangen door de volgende bepaling : « *jongere : de persoon jonger dan achttien jaar of jonger dan twintig jaar voor wie hulpverlening vóór de leeftijd van achttien jaar wordt aangevraagd* »

VERANTWOORDING

Het lijkt ons verstandig erin te voorzien dat, in voorkomend geval, de ten aanzien van de jongere genomen hulpmaatregelen zouden kunnen worden verlengd tot na de leeftijd van achttien jaar indien zijn situatie dit vereist.

Voor deze bijzondere gevallen eindigen de maatregelen uiterlijk de dag waarop de jongere de leeftijd van twintig jaar bereikt.

Nr. 21 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON en mevr. Françoise BERTIEAUX)

Artikel 2

Een 7° toe te voegen, luidend :

« *Gezinsverblijfplaats : de verblijfplaats van de ouders, voogden of personen die de jongere onder hun bewaring hebben, waar hij met tenminste een van hen verblijft, of, bij gebreke aan gezinsverblijfplaats, de plaats waar de jongere in opvoeding en onderhoud wordt voorzien* ».

VERANTWOORDING

Het begrip van gezinsverblijfplaats in artikel 3 van het ontwerp van ordonnantie wordt niet nader omschreven.

Dit begrip kan tot verwarring leiden, omdat het nu eens gebruikt wordt in het kader van de wet van 8 april 1965 en dan weer voor de toepassing van de gemeenschapsdecreten.

In deze definitie worden alle ouders bedoeld, zowel bijvoorbeeld de wettige ouders als de adoptieouders.

Nr. 22 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON en mevr. Françoise BERTIEAUX)

Artikel 10

1. In § 1, 1ste lid, na de woorden « kan de jeugdrechtbank één » de woorden « of meerdere » toe te voegen.

2. § 2 opheffen.

N° 20 (de Mmes Anne-Sylvie MOUZON et Françoise BERTIEAUX)

Article 2

Remplacer le 1° par la disposition suivante : « *jeune : la personne âgée de moins de dix-huit ans ou celle de moins de vingt ans pour laquelle l'aide est sollicitée avant l'âge de dix-huit ans* ».

JUSTIFICATION

Il nous semble judicieux de prévoir que des mesures d'aide prises à l'égard du jeune puissent, le cas échéant, être prolongées au delà de dix-huit ans lorsque sa situation le nécessite.

Pour ces cas particuliers, les mesures prennent fin, au plus tard, le jour où le jeune atteint l'âge de vingt ans.

N° 21 (de Mmes Anne-Sylvie MOUZON et Françoise BERTIEAUX)

Article 2

Ajouter un 7° libellé comme suit :

« *Résidence familiale : la résidence des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du jeune et avec au moins un desquels il réside, ou à défaut, l'endroit où le jeune est éduqué et où il est subvenu à ses besoins.* »

JUSTIFICATION

La notion de résidence familiale prévue dans le projet d'ordonnance à l'article 3 n'est pas précisée.

Ce terme peut prêter à confusion, du fait qu'il est tantôt utilisé dans le cadre de la loi du 8 avril 1965, tantôt pour l'application des décrets des Communautés.

Tous les parents sont visés dans cette définition, qu'il s'agisse de parents légitimes ou adoptifs par exemple.

N° 22 (de Mmes Anne-Sylvie MOUZON et Françoise BERTIEAUX)

Article 10

1. Au § 1^{er}, 1^{er} alinéa, ajouter après les termes « le tribunal peut prendre une », les mots « ou plusieurs ».

2. Supprimer le § 2.

3. § 3 wordt § 2.

4. *In de nieuwe § 2, de woorden « het uitsluitend belang » te vervangen door de woorden « het persoonlijk welzijn » in de Nederlandse tekst.*

VERANTWOORDING

Met de huidige formulering loopt men het risico dat de rechter niet in staat is twee maatregelen tegelijk te nemen terwijl dit nodig blijkt. De cumulatie is een belangrijk middel om sneller vooruitgang te boeken in complexe situaties. Het is belangrijk dat de rechter alle maatregelen die te zijner beschikking worden gesteld, kan aanwenden. Het is immers zijn bedoeling het dossier ten spoedigste een gunstige wending te geven.

Bovendien moet de Nederlandse tekst van § 2 overeenkomen met de Franse tekst.

Nr. 23 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON en mevr. Françoise BERTIEAUX)

Artikel 11

In § 1, eerste lid, de zin vervolledigen met : « *tenzij, op verzoek van de jongere, van zijn familie of van zijn naasten, ze vooraf bij vonnis worden verlengd voor een of meerdere periodes die de dag van rechtspleging over de grond van de zaak niet overschrijden.* »

VERANTWOORDING

De geldigheidsduur van de genomen maatregelen tijdens de voorbereidende fase werd in het ontwerp van ordonnantie aanvankelijk vastgelegd op zes maanden, op basis van de procedurele duur van deze voorbereidende fase zoals bepaald door artikel 52*bis* van de wet van 8 april 1965 betreffende de Jeugdbescherming.

De gevolgen van de rechtspleging dienen in overweging te worden genomen na afloop van de voorbereidende fase. Na het verstrijken van deze termijn wordt het dossier overgemaakt aan het openbare ministerie om de rechtspleging ten gronde aanhangig te maken.

In de praktijk gebeurt het dat er veel tijd verstrijkt tussen de indiening van het dossier door het openbare ministerie en het vonnis over de zaak ten gronde.

Er dienen twee verschillende voorschriften in overeenstemming te worden gebracht : enerzijds vermijden dat de jongeren het voorwerp uitmaken van voorlopige dwingende maatregelen die niet in de tijd zijn beperkt (en bijgevolg niet onderworpen aan procedurele vertragingen) en anderzijds, aan de jongere de mogelijkheid bieden van een aangepaste omkadering te genieten indien hij in gevaar verkeert en de termijn van zes maanden verstreken is.

Het amendement voorziet er aldus in dat, op verzoek van de jongere, van zijn familie of van zijn naasten, deze maatregelen bij vonnis kunnen worden verlengd voor een of meerdere periodes die de dag van rechtspleging over de grond van de zaak niet overschrijden.

Het eisen van een vonnis waarborgt het tegensprekelijk karakter van de aldus ten uitvoergelegde rechtspleging voor het belangenbehoud van de jongere.

3. Le § 3 devient le § 2.

4. **Dans le nouveau § 2, remplacer les mots « het uitsluitend belang » par les mots « het persoonlijk welzijn » dans le texte néerlandais.**

JUSTIFICATION

La formulation retenue risque de ne pas permettre au juge de prendre deux mesures en même temps alors que cela s'avère nécessaire. Le cumul est un outil important pour faire évoluer plus rapidement des situations complexes. Il est important de permettre au juge de pouvoir utiliser l'ensemble des mesures mises à sa disposition. Son but étant d'arriver le plus rapidement possible à une évolution favorable du dossier.

En outre, le texte néerlandais du § 2 doit être mis en concordance avec le texte français.

N° 23 (de Mmes Anne-Sylvie MOUZON et Françoise BERTIEAUX)

Article 11

Au § 1^{er}, al. 2, compléter la phrase par : « *à moins qu'à la demande du jeune, de sa famille ou de ses familiers, elles ne soient préalablement prolongées par jugement pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas le jour où il est statué au fond.* »

JUSTIFICATION

La durée de validité initiale des mesures prises dans la phase préparatoire avait été fixée à six mois par le projet d'ordonnance en référence à la durée procédurale de cette phase préparatoire telle que déterminée par l'article 52*bis* de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Il importe cependant de prendre en considération les suites de la procédure à la fin de la phase préparatoire. A l'expiration de ce délai, le dossier est communiqué au ministère public afin d'introduire la procédure au fond.

La pratique montre que des laps de temps fort longs peuvent s'écouler entre l'introduction du dossier par le ministère public et l'aboutissement de la procédure au fond.

Il convient de concilier deux impératifs distincts : d'une part éviter que des jeunes ne fassent l'objet de mesures provisoires contraignantes qui ne soient pas délimitées dans le temps (et ne soient, dès lors, tributaires de retards procéduraux) et d'autre part offrir au jeune la possibilité de bénéficier d'un encadrement adapté s'il est en danger et que le délai de six mois est dépassé.

L'amendement prévoit donc que, à la demande du jeune, de sa famille ou de ses familiers, ces mesures puissent être prolongées par jugement pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas le jour où il est statué au fond.

L'exigence d'un jugement garantit le caractère contradictoire de la procédure ainsi mise en œuvre pour préserver les intérêts du jeune.

Nr. 24 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON en mevr. Françoise BERTIEAUX)

Artikel 11

In § 3, het tweede en derde lid vervangen door :
« *Behalve de in artikel 10, § 1, 4°, 7° en 8° bedoelde maatregelen, kunnen de andere maatregelen worden verlengd voor een of meerdere periodes van maximaal één jaar* ».

VERANTWOORDING

Volgens het basisstelsel wordt de geldigheidsduur van de door de rechtbank getroffen maatregelen krachtens artikel 10, § 1, beperkt tot een periode van een jaar.

Deze maatregelen moeten kunnen verlengd worden voor een of meerdere periodes van maximaal een jaar indien de situatie van de jongere deze verlenging verantwoordt.

De in artikel 10, § 1, 4°, 7° en 8° hebben respectievelijk betrekking op het opleggen van een educatief project, het toevertrouwen van de jongere aan een onthaalcentrum, of aan een observatie-en/of oriëntatiecentrum. Deze maatregelen zijn de facto tijdelijke maatregelen, die niet verlengd kunnen worden.

Nr. 25 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON en mevr. Françoise BERTIEAUX)

Artikel 11

In § 5, de zin vervolledigen met : « *tenzij, op verzoek van het openbare ministerie, van de jongere, van zijn familie of van zijn naasten, ze vooraf bij vonnis worden uitgesproken voor een of meerdere periodes die de dag waarop de jongere de leeftijd van twintig jaar bereikt, niet overschrijden.* »

VERANTWOORDING

Het amendement beoogt de bijzondere situatie van de jongeren te ordenen die aan de vooravond van hun meerderjarigheid nog de toepassing van de maatregelen van de ordonnantie verantwoordt.

Men dient in de mogelijkheid te voorzien dat deze jongeren de door de ordonnantie bepaalde waaier van maatregelen kunnen genieten, voor een duur die de dag waarop zij de leeftijd van 20 jaar bereiken niet overschrijdt, en voor zover dat deze maatregelen beslist werden vooraleer ze de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt.

De meerderjarigheid zou niet tot gevolg mogen hebben dat de jongere die de dag voordien nog in een noodsituatie verkeerde, in een bestaansonzekere situatie terechtkomt.

N° 24 (de Mmes Anne-Sylvie MOUZON et Françoise BERTIEAUX)

Article 11

Au § 3, remplacer les deuxième et troisième alinéas par l'alinéa suivant : « *Sauf celles visées aux 4°, 7° et 8° de l'article 10, § 1^{er}, les autres mesures peuvent être prolongées pour une ou plusieurs périodes maximales d'un an* ».

JUSTIFICATION

Le régime de base limite la durée de validité des mesures prises par le tribunal en vertu de l'article 10, § 1^{er}, à une période d'un an.

Ces mesures doivent pouvoir être prolongées pour une ou plusieurs périodes maximales d'un an lorsque la situation du jeune justifie cette prolongation.

Les mesures visées à l'article 10, § 1^{er}, 4°, 7° et 8° ont trait respectivement à l'imposition d'un projet éducatif, au placement en centre d'accueil ou en centre d'observation et/ou d'orientation. Ces mesures sont par nature des mesures temporaires, non susceptibles de prolongation.

N° 25 (de Mmes Anne-Sylvie MOUZON et Françoise BERTIEAUX)

Article 11

Au § 5, compléter la phrase par : « *à moins qu'elles ne soient préalablement prononcées par jugement, à la demande du ministère public, du jeune, de sa famille ou de ses familiers, pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas le jour où le jeune atteint l'âge de vingt ans* ».

JUSTIFICATION

L'amendement vise à aménager la situation particulière des jeunes qui, à la veille de leur majorité, justifient encore de l'application des mesures de l'ordonnance.

Il importe de prévoir la possibilité, pour ces jeunes, de bénéficier de l'éventail de mesures prévues par l'ordonnance sur une durée qui ne dépasse pas le jour où le jeune atteint l'âge de 20 ans, pour autant que celles-ci aient été décidées avant qu'il ait atteint l'âge de 18 ans.

Le seuil de la majorité ne devrait pas avoir pour effet de verser un jeune qui était la veille encore dans une situation de détresse, dans la précarité.

Nr. 26 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON en mevr. Françoise BERTIEAUX)

Artikel 14

In lid 2, de woorden « overeenkomstig artikel 71, lid 3 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming » te schrappen op het einde van de zin.

VERANTWOORDING

De referentie naar artikel 71, lid 3 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming wordt niet verantwoord aangezien het artikel zelf in het stelsel voorziet van toepassing op de financiële bijdragen en de mogelijkheid tot het instellen van een hoger beroep en van een herziening, en dit artikel 71 door artikel 16 van deze ordonnantie werd opgeheven.

N° 26 (de Mmes Anne-Sylvie MOUZON et Françoise BERTIEAUX)

Article 14

A l'alinéa 2, supprimer les mots « conformément à l'article 71, alinéa 3 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse » en fin de phrase.

JUSTIFICATION

La référence à l'article 71, al. 3 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse ne se justifie pas dès lors que le corps de l'article prévoit lui-même le régime applicable aux contributions financières ainsi que la possibilité d'appel et de révision et que ce même article 71 est abrogé par l'article 16 de la présente ordonnance.

Bijlage 2

Standpunten van de magistratuur

Bijlage 2.1

Nota van de jeugdrechters over het ontwerp van ordonnantie

Artikel 2, 1°

In de Nederlandse versie van de tekst staat persoon niet ouder dan achttien jaar, wat betekent dat de meerderjarigen van 18 jaar daar ook toe behoren.

Artikel 8

Dient hier niet het « Decreet van de Duitstalige Gemeenschap » vermeld te worden ?

Artikel 10, § 1, 1°

De maatregel waarin voorzien in dit artikel bestaat erin een pedagogische maatregel op te leggen aan de ouders of de personen die de minderjarige onder hun hoede hebben. De rechtbank zal die bevoegdheid niet kunnen uitoefenen omdat de ordonnantie haar niet in staat zal stellen om een dienst de opdracht te geven controle uit te oefenen op de uitvoering van de opgelegde verplichting.

Wij stellen derhalve voor dat de controle op de uitvoering van de pedagogische maatregel bijvoorbeeld wordt toevertrouwd aan de bevoegde sociale dienst of een centrum voor opvoedkundige voorlichting of geestelijke gezondheid. Daartoe zou het volstaan § 2 van artikel 10 te wijzigen en de rechter aldus de mogelijkheid te geven de maatregel waarin voorzien sub § 1, 2° te nemen, tegelijkertijd met de pedagogische maatregel waarin voorzien sub § 1, 1°.

Artikel 10, § 1, 2°

Dit artikel stelt de rechter in staat bepaalde voorwaarden rechtstreeks aan de minderjarige op te leggen. Het is waar dat, zoals vermeld in artikel 8 van het ontwerp van ordonnantie, de gevaarlijke situatie kan voortvloeien uit het gedrag van de jongere zelf. In bepaalde gevallen moet hij dus rechtstreeks gedwongen worden dat gevaarlijke gedrag stop te zetten.

Toch bepaalt het artikel uitsluitend als rechtstreekse maatregel van de rechter, het naleven van de schoolplicht. Het gevaarlijke gedrag van de minderjarige kan echter van velerlei aard zijn :

- weglopen,
- niet respecteren van het ouderlijk gezag,
- in slecht gezelschap verkeren,
- problematisch alcohol- of druggebruik,
- gedragsproblemen op school,
- prostitutie,
- ...

In bepaalde gevallen moet men de jongere er bijvoorbeeld toe kunnen dwingen de afspraken met zijn ouders over de uitgaanstijden na te leven,

Annexe 2

Avis de la magistrature

Annexe 2.1

Note des juges de la jeunesse à Bruxelles concernant le projet d'ordonnance

Article 2, 1°

En ce qui concerne la version du texte en langue néerlandaise, « personne niet ouder dan achttien jaar » signifie « personne n'ayant pas plus de 18 ans », ce qui englobe les jeunes majeurs âgés de 18 ans.

Article 8

Ne faut-il pas mentionner le « Décret de la Communauté germanophone » ?

Article 10, § 1^{er}, 1°

La mesure prévue à cet article consiste à imposer une directive pédagogique aux parents ou aux personnes qui ont la garde du mineur. Ce pouvoir donné au Tribunal restera lettre morte dès lors que l'ordonnance ne lui permettra pas de mandater un service chargé de vérifier l'exécution de l'obligation imposée.

C'est pourquoi, nous suggérons que l'exécution de la directive pédagogique puisse, par exemple, être soumise à la surveillance du service social compétent ou d'un centre d'orientation éducative ou d'hygiène mentale. A cet effet, il suffirait de modifier le § 2 de l'article 10 en laissant la possibilité au juge de prendre la mesure visée sub § 1, 2°, simultanément avec la directive pédagogique visée sub § 1, 1°.

Article 10, § 1^{er}, 2°

Cet article permet au juge d'imposer certaines conditions directement au mineur. Il est vrai que, comme le dit l'article 8 du projet d'ordonnance, la situation de danger peut provenir des propres comportements du jeune. Il faudra donc, dans certains cas, lui imposer directement de mettre un terme à ses comportements dangereux.

Toutefois, l'article ne vise comme directive directe du juge que le respect de l'obligation scolaire. Or, les comportements dangereux du mineur peuvent être de tous types :

- fugues,
- non-respect de l'autorité parentale,
- mises en danger par les fréquentations,
- consommation problématique d'alcool ou de stupéfiants,
- problèmes de comportement à l'école,
- prostitution,
- ...

Ainsi, dans certains cas, il faudra, par exemple, pouvoir imposer au jeune de respecter les directives de ses parents quant aux heures de sor-

het reglement van de instelling waar hij geplaatst is te respecteren. Men moet hem kunnen verbieden om te gaan met personen die slechte bedoelingen hebben, ...

Aangezien er zich talrijke situaties kunnen voordoen, is het onmogelijk om die allemaal op te sommen. Daarom stellen wij voor om de beperkte opsomming van de voorwaarden die de rechter aan de jongere mag opleggen te laten vervallen en artikel 10, § 1, 2° als volgt te formuleren : ... hem desgevallend aan bepaalde voorwaarden te onderwerpen, met name : ...

Het is belangrijk dat de ordonnantiegever weet dat de gemachtigde instanties zoals de centra voor opvoedkundige voorlichting of geestelijke gezondheid op de rechter kunnen rekenen als bevoegd gezag ten opzichte van de jongere zodat zij zich kunnen concentreren op hun hulpverleningstaak. Het succes van de hulpverlening hangt immers af van de samenwerking van de jongere en zijn familie en het vertrouwen dat zij hebben in de instantie. In sommige gevallen kan dat vertrouwen en die samenwerking bijna onmogelijk tot stand komen als de hulpverlenende instantie tegelijkertijd moet fungeren als bevoegd gezag dat bepaalt welke verplichtingen de jongere en zijn familie moeten respecteren. In dergelijke situaties komt de rol van de rechter als bevoegd gezag volledig tot zijn recht en kunnen de voorwaarden voor de hulpverlening vervuld worden.

Overigens komt het voor dat de situatie van een jongere zo kritiek is dat hij of zij geen enkel gezag, al dan niet ouderlijk of van een dienst of een instelling, meer aanvaardt. In dat geval vormt de rechter het laatste bolwerk tegen het afwijkende gedrag van de jongere.

Gelet op die elementen, is het belangrijk dat de ordonnantie de rol van bevoegd gezag die de rechter ten opzichte van de jongere moet vervullen, bekrachtigt door de jeugdrechtbank in staat te stellen de jongere rechtstreeks opvoedkundige maatregelen op te leggen. De voorgestelde formulering voor dit artikel zou aan die behoefte kunnen voldoen.

Artikel 10, § 1, 4°

Hoe kan men bepalen dat een jeugdrechter een opvoedend project gaat « opleggen » aan een naaste van de jongere ?

Artikel 10, § 3

De volksvertegenwoordigers moet in verband met dit artikel weten dat het Brussels Gewest gebukt gaat onder een gebrek aan instanties en instellingen. Bijgevolg zijn de instanties in Brussel meestal overbelast of zitten ze vol en kunnen ze derhalve de opdracht van de rechtbank niet aanvaarden.

De Franse tekst « le bien-être personnel du jeune » en de Nederlandse tekst « het uitsluitend belang van de jongere » stemmen overigens niet overeen.

Artikel 11, § 1, tweede lid

Blijkbaar is de geldigheidsduur van de maatregelen die tijdens de voorbereidende fase worden genomen, vastgesteld op basis van de duur van de voorbereidende rechtspleging van 6 maanden (artikel 52bis van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming).

Artikel 11, § 1 van het ontwerp houdt echter geen rekening met het verloop van de rechtspleging na afloop van de voorbereidende fase (artikel 52bis van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming) : na het verstrijken van de termijn van zes maanden, wordt het dossier bezorgd aan het openbaar ministerie, dat over een termijn van twee maanden beschikt om rechtspleging ten gronde aanhangig te maken.

tie, de respecter van de instelling van de plaatsing, lui interdire de fréquenter telles personnes mal intentionnées, ...

Vu la multitude des situations qui peuvent se produire, il nous semble impossible de les énumérer de manière exhaustive. C'est pourquoi, nous suggérons de supprimer le caractère limitatif de la liste des conditions que le juge peut imposer au jeune et, ainsi, de rédiger l'article 10, § 1^{er}, 2° de la manière suivante : ... en lui imposant éventuellement certaines conditions, notamment : ...

Il est important que le législateur ordonnancier sache que les services mandatés comme les centres d'orientation éducative ou d'hygiène mentale comptent sur la personne du juge pour remplir un rôle d'autorité à l'égard du jeune et ce, afin de pouvoir se concentrer sur leur mission d'aide. En effet, la réussite de l'aide apportée au jeune est conditionnée par la collaboration du jeune et de sa famille et la confiance qu'ils ont dans le service. Dans certains cas, cette confiance et cette collaboration sont pratiquement impossibles à obtenir si le service qui apporte l'aide endosse en même temps un rôle d'autorité qui décide des obligations à respecter par le jeune ou la famille. C'est dans ces situations que le rôle d'autorité du juge acquiert tout son sens et permet de réunir les conditions de l'aide.

Par ailleurs, il arrive que la situation d'un ou d'une mineure soit tellement critique qu'il ou elle évolue en dehors de toute autorité, que celle-ci soit parentale ou émanant d'un service ou d'une institution. Dans ces cas, le juge constitue le dernier rempart face à la dérive comportementale du jeune.

Eu égard à ces éléments, il nous semble important que l'ordonnance consacre le rôle d'autorité que doit remplir le juge à l'égard du jeune en permettant au Tribunal de la jeunesse d'imposer directement au jeune des directives éducatives. La rédaction de l'article que nous proposons permettrait de répondre à ce besoin.

Article 10, § 1^{er}, 4°

Comment prévoir que le juge de la jeunesse va « imposer » un projet éducatif à un familier du jeune ?

Article 10, § 3

A propos de cet article, les députés doivent savoir que la Région de Bruxelles souffre d'un manque de services et d'institutions. Par conséquent, les services situés à Bruxelles sont la plupart du temps débordés ou complets et ne peuvent dès lors accepter les mandats sollicités par le Tribunal.

Par ailleurs, nous observons une divergence entre le texte français et le texte néerlandais, « le bien-être personnel du jeune » et « het uitsluitend belang van de jongere ».

Article 11, § 1^{er}, al. 2

Il semble que la durée de validité des mesures pendant la phase préparatoire a été établie en se référant à la durée procédurale de 6 mois de cette phase préparatoire (article 52bis de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse).

Cependant, l'article 11, § 1^{er} du projet ne tient pas compte des suites de la procédure après la fin de la phase préparatoire (article 52bis de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse) : après l'expiration du délai de six mois, le dossier est communiqué au ministère public qui dispose d'un délai de deux mois pour introduire la procédure au fond.

Gelet op het huidige tekort aan substituten bij het jeugdparquet, kan het openbaar ministerie die termijn niet in alle zaken respecteren. De duur van de rechtspleging ten gronde hangt af van de duur van de behandeling en derhalve de complexiteit van de zaak. Tot slot gebeurt het vaak dat er meerdere maanden verstrijken tussen het einde van de voorbereidende fase en het vonnis over de zaak ten gronde.

Wat gebeurt er met de in gevaar verkerende minderjarige gedurende die periode? Hij komt voor geen enkele beschermingsmaatregel in aanmerking, aangezien de geldigheidsduur van de tijdens de voorbereidende fase opgelegde maatregel verstreken is en er nog geen beslissing over de maatregel is uitgesproken.

Om een dergelijke situatie te voorkomen, ziet de rechter zich verplicht de onderzoeksfase te beperken tot drie maanden zodat het dossier snel aan het parket kan worden overgemaakt, in de hoop dat het parket de zaak onmiddellijk aanhangig maakt. Wanneer het openbaar ministerie de dagvaardingen betekend heeft, dient de rechter absoluut een beslissing te nemen voordat de termijn van 6 maanden verstreken is. Indien nodig, zal hij de behandeling moeten inkorten. Dat zal dan tot gevolg hebben dat de rechter overhaast een beslissing moet nemen, zonder over alle noodzakelijke onderzoeken te beschikken, wat alleen maar schadelijk kan zijn voor de minderjarige die in gevaar verkeert.

Derhalve stellen wij voor een derde lid aan § 1 van het artikel toe te voegen, luidend: « Deze termijn wordt geschorst tussen de overdracht van het dossier aan het openbaar ministerie na sluiting van de onderzoeken en het definitieve vonnis ». Op die manier kan de rechter in alle rust een beslissing nemen, de in gevaar verkerende minderjarigen bescherming biedt tijdens de duur van de rechtspleging en toch een termijn stellen voor de duur van de opgelegde voorlopige maatregelen tijdens de voorbereidende fase.

Artikel 11, § 2

Aangezien het ontwerp van ordonnantie de rechter niet machtigt de maatregelen ambtshalve te wijzigen, rijst de vraag of de bevoegdheden van de Gemeenschappen niet worden overschreden. Krachtens artikel 5, § 1, II, 6°, c van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen blijft de federale regering immers bevoegd voor de gerechtelijke bescherming.

Deze aangelegenheid wordt geregeld door hoofdstuk IV van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming – hoofdstuk Territoriale bevoegdheid en rechtspleging – dat in artikel 60 bepaalt dat de rechter de maatregelen ambtshalve kan intrekken of wijzigen.

Wat betreft de personen die om de wijziging van de maatregel kunnen verzoeken, lijkt artikel 11, § 2 van het ontwerp niet te volstaan. Wegens het gebrek aan personeel volgt het jeugdparquet immers slechts uiterst zelden de uitvoering van de maatregelen na de rechtspleging ten gronde. Het aanhangig maken van een dossier bij het parket om het te laten oordelen of het nodig is om een maatregel te wijzigen – wat vaak in spoedbehandeling gebeurt gelet op de crisissituatie waarin de minderjarige zich bevindt – verzaamt de werkdruk bij het parket overigens alleen nog maar.

Het zou naïef zijn om het initiatief voor de wijziging van de maatregelen hoofdzakelijk aan de jongere of zijn familie over te laten. In het kader van de jeugdbescherming moeten er immers vaak « vervelende » maatregelen genomen worden voor de jongere of zijn familie. Derhalve stellen wij voor dat er ook een initiatiefbevoegdheid wordt toegekend aan de bevoegde sociale dienst en aan de eventuele door de rechtbank gemachtigde instanties en instellingen die in principe goed op de hoogte zijn van de situatie van de jongere.

Artikel 11, § 3, derde lid

Krachtens dit artikel kan het opvoedend project dat aan de jongere, zijn familie en/of zijn naasten wordt opgelegd (zie art. 10, § 1, 4° van het

Actuellement, le manque de substituts au parquet de la jeunesse ne permet pas au ministère public de respecter ce délai dans toutes les affaires. Quant à la durée de la procédure au fond, elle dépendra de la durée des débats et dès lors, de la complexité de l'affaire. En conclusion, il arrive souvent qu'un délai de plusieurs mois s'écoule entre la fin de la phase préparatoire et le jugement au fond.

Qu'advient-il du mineur en danger durant ce laps de temps? Il ne pourra bénéficier d'aucune mesure de protection puisque le délai de validité de la mesure ordonnée pendant la phase préparatoire sera expiré et que le jugement statuant sur la mesure ne sera pas encore rendu.

Afin d'éviter ce type de situation, le juge sera obligé d'abrèger à trois mois la phase d'investigation de manière à pouvoir communiquer rapidement le dossier au parquet en espérant que celui-ci introduise l'affaire sans tarder. Une fois les citations signifiées par le ministère public, le juge devra absolument veiller à prendre une décision avant que le délai de 6 mois ne soit expiré, sous peine, le cas échéant, de devoir écourter les débats. Tout ceci aura dès lors pour effet d'obliger le juge à décider dans la précipitation sans disposer de toutes les investigations nécessaires, ce qui ne pourrait que porter préjudice à la personne même du mineur en danger.

C'est pourquoi, nous proposons d'ajouter un alinéa trois au § 1^{er} de l'article qui serait rédigé comme suit: Ce délai est suspendu entre la communication du dossier au ministère public après clôture des investigations et le jugement définitif. Ceci permettrait au juge de prendre les décisions dans la sérénité, de garantir aux mineurs en danger une protection durant toute la durée de la procédure tout en garantissant une limite à la durée des mesures provisoires ordonnées durant la phase préparatoire.

Article 11, § 2

Dans la mesure où le projet d'ordonnance ne permet pas au juge de modifier d'office les mesures, nous nous posons la question de savoir s'il n'outrepasse pas les compétences des Communautés. En effet, en vertu de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, c de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'Etat fédéral reste compétent pour la procédure protectionnelle.

Cette matière est réglée par le chapitre IV de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse – chapitre intitulé « De la compétence territoriale et de la procédure » – et qui, en son article 60, prévoit que les mesures peuvent être rapportées ou modifiées d'office par le juge.

Quant aux personnes qui peuvent demander la modification de la mesure, il nous semble que l'article 11, § 2 du projet est imparfait. En effet, en raison d'un manque d'effectifs, le parquet jeunesse ne suit que très rarement l'évolution des mesures après la procédure au fond. Par ailleurs, soumettre un dossier au parquet pour qu'il envisage – souvent dans l'urgence eu égard à une situation de crise vécue par le mineur – l'opportunité de demander une modification de la mesure ne fait qu'alourdir davantage la surcharge de travail du parquet.

Il serait naïf de confier principalement au jeune ou à sa famille le pouvoir d'initiative quant à la modification des mesures. En effet, la protection de la jeunesse impose souvent de prendre des mesures qui sont « désagréables » pour le jeune et/ou sa famille. C'est pourquoi, nous proposons qu'un pouvoir d'initiative soit également attribué au service social compétent et aux éventuels services et institutions mandatés par le Tribunal qui ont, en principe, une bonne connaissance de la situation du jeune.

Article 11, § 3, al 3

En vertu de cet article, le projet éducatif imposé au jeune, à sa famille et/ou ses familiers (voir art. 10, § 1^{er}, 4° du projet) ne peut avoir une durée

ontwerp) niet langer dan een jaar duren. Wij stellen ons vragen bij de redenen voor die beperking. De praktijk wijst immers uit dat opvoedkundige tekortkomingen van een familie of de gedragsproblemen van de jongere langer dan een jaar kunnen duren. In sommige gevallen kunnen de maatregelen die problemen zelfs niet volledig verhelpen. De maatregel heeft dan tot doel de minderjarige te beschermen zodat die problemen hem zo min mogelijk schade toebrengen tijdens zijn ontwikkeling.

Plaatsing in een onthaalcentrum of een observatie- of oriëntatiecentrum (zie art. 10, § 1, 7° of 8° van het ontwerp) is, hoe dan ook en zelfs in het geval van verlenging, veel korter dan een jaar – enkele dagen tot maximaal vijf maanden –, enerzijds wegens het doel van de plaatsing op zichzelf en anderzijds omdat die instellingen slechts gesubsidieerd worden voor een beperkte duur van opvang van een minderjarige.

Soms wordt de duur van de plaatsing verlengd omdat de daaropvolgende maatregel niet uitgevoerd kan worden bij het verstrijken van de oorspronkelijke termijn (met name omdat de opdrachten waar de rechtbank om verzoekt, geweigerd worden). Indien het derde lid van artikel 11, § 3 inhoudt dat de oorspronkelijke duur van die plaatsing niet kan worden verlengd, dan zullen er dramatische situaties ontstaan voor de jongeren, die van de ene op de andere dag « op straat » komen te staan, zonder dat de sector ze opvangt.

Gelet op deze elementen, zou het wellicht beter zijn het derde lid van artikel 11, § 3 te laten vervallen.

Artikel 11, § 4

Wij vragen ons af of het nuttig is om de maatregelen te schorsen wanneer de jongere onder de wapens is. Betreft het geen anachronisme aangezien de dienstplicht afgeschaft is ?

Artikel 12, § 4

Derde en vierde lid : in veel gevallen, is het voor de rechter feitelijk onmogelijk om met kennis van zaken een uitspraak te doen als hij slechts 24 uur heeft om te beslissen over het al dan niet verlengen van de maatregel bij hoogdringendheid, te meer daar de termijn van dertig dagen tijdens het weekend of op een feestdag kan verstrijken (momenten waarop de directies van de diensten en instellingen niet beschikbaar zijn). Wij zijn van mening dat er een termijn van minstens drie werkdagen moet worden toegekend om een uitspraak te doen.

Vijfde lid : wij sluiten ons aan bij de zorgvuldig geformuleerde opmerking van de Raad van State in zijn advies. Indien de vrijwillige hulpverlening niet kon worden georganiseerd, moet het openbaar ministerie direct hiervan verwittigd worden door de bevoegde instantie. Eerst de jeugdrechtbank verwittigen is onverantwoord en zal uiteindelijk alleen tot gevolg hebben dat de uitvoering van de maatregelen vertraging oploopt terwijl de jongere in een gevaarlijke situatie verkeert.

Eerste, derde, vierde en vijfde lid : wij stellen ons vragen bij de redenen om, in het geval dat de vrijwillige hulpverlening niet binnen dertig dagen kon worden georganiseerd, te voorzien in een specifieke procedure voor de verlenging van de maatregel bij hoogdringendheid voor een even lange termijn. Indien de vrijwillige hulpverlening de zorg voor de jongere niet heeft kunnen overnemen, betekent dat dan niet automatisch dat de maatregel bij hoogdringendheid verantwoord blijft ? Er moet over het werkelijke nut van deze maatregel nagedacht worden en men moet daarbij rekening houden met het feit dat zij enorm tijdrovend is voor de rechtbank. Ons inziens volstaat het, om de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie te bereiken, om te voorzien in een eenmalige, niet-verlengbare termijn (45 dagen, 60 dagen ?), waarna men ervan uitgaat dat de vrijwillige hulpverlening niet meer kan worden georganiseerd. Indien de vrijwillige hulpverlening kon worden georganiseerd tijdens die eenmalige termijn, dan wordt de maatregel bij hoogdringendheid automatisch ingetrokken.

supérieure à un an. Nous nous interrogeons sur les motifs de cette limitation. En effet, l'expérience montre que les déficiences éducatives d'une famille ou les problèmes de comportements d'un jeune peuvent perdurer pendant plus d'un an. Dans certains cas même, les mesures ne pourront complètement résoudre ces difficultés. La mesure aura alors pour objectif de protéger le mineur afin que ces difficultés lui nuisent le moins possible tout au long de son évolution.

En ce qui concerne les placements en centre d'accueil ou en centre d'observation ou d'orientation (voir art. 10, § 1^{er}, 7° ou 8° du projet), ils n'ont, en tout état de cause et même en cas de prolongation, qu'une durée très largement inférieure à un an – quelques jours à maximum cinq mois – d'une part, en raison de l'objectif même du placement et d'autre part, parce que ces institutions ne sont subsidiées que pour une durée limitée d'accueil d'un mineur.

Il arrive que la durée de placement soit prolongée parce que la mesure qui doit lui succéder ne peut être mise en œuvre à l'échéance du délai initialement prévu (notamment, parce que les mandats sollicités par le Tribunal sont refusés). Si l'alinéa 3 de l'article 11, § 3 implique une interdiction de prolonger la durée initiale de ces placements, on en arrivera à des situations dramatiques pour des jeunes qui se retrouveront, du jour au lendemain, « à la rue » sans prise en charge par le secteur.

Eu égard à ces éléments, nous nous demandons s'il n'est pas préférable de supprimer l'alinéa 3 de l'article 11, § 3.

Article 11, § 4

Nous nous interrogeons sur l'opportunité de suspendre les mesures lorsque le jeune est sous les drapeaux. Ne s'agit-il pas d'un anachronisme dès lors que le service militaire a été suspendu ?

Article 12, § 4

Alinéas 3 et 4 : Dans de nombreux cas, il sera matériellement impossible au juge de statuer en connaissance de cause s'il ne dispose que de 24 heures pour statuer sur l'opportunité de la prolongation de la mesure urgente, d'autant plus que le délai de trente jours peut expirer lors des week-ends ou des jours fériés (moments pendant lesquels les directions des services et institutions ne sont pas disponibles). Nous estimons devoir disposer d'un délai de minimum trois jours ouvrables pour pouvoir statuer.

Alinéa 5 : Nous adhérons à la remarque judicieuse formulée par le Conseil d'Etat dans son avis. Lorsque l'aide volontaire n'a pu être organisée, le ministère public doit en être avisé directement par le service compétent. Le détour de l'information par le Tribunal de la jeunesse est injustifié et aura, en définitive, pour unique effet de retarder la mise en œuvre des mesures alors que le jeune se trouve en situation de danger.

Alinéas 1, 3, 4 et 5 : Nous nous interrogeons sur les motifs de prévoir, dans le cas où l'aide volontaire n'a pu être organisée après trente jours, une procédure spécifique de prolongation de la mesure urgente pour un nouveau délai identique. En effet, si l'aide volontaire n'a pu prendre le relais de la prise en charge du jeune, cela ne signifie-t-il pas nécessairement que la mesure urgente demeure justifiée ? L'utilité réelle de cette procédure doit être réfléchie tout en ayant à l'esprit qu'elle impliquera une lourde charge, en terme de temps de travail, pour le Tribunal. A notre sens, pour atteindre les objectifs voulus par le projet d'ordonnance, il suffit d'établir un délai unique (45 jours, 60 jours ?) non renouvelable au-delà duquel on doit considérer que l'aide volontaire ne peut être mise en œuvre. Si au cours de ce délai unique, l'aide volontaire a pu être organisée, la mesure urgente sera levée automatiquement.

Vijfde lid : wat gebeurt er met de maatregel bij hoogdringendheid als de vrijwillige hulpverlening niet kon worden georganiseerd na het verstrijken van de vastgestelde termijn ? In veel gevallen zou het intrekken van de beschermingsmaatregelen zeer nadelig zijn voor de jongere, die niet meer door de sector zou worden opgevangen. In die gevallen moet er absoluut een overgangsregeling worden gegarandeerd voor de periode tussen de maatregelen bij hoogdringendheid en de « gewone » maatregelen. In de praktijk kan die overgangsregeling alleen georganiseerd worden als het openbaar ministerie in extremis verwittigd wordt van het feit dat de vrijwillige hulpverlening niet kon worden georganiseerd. Derhalve lijkt het ons cruciaal dat de bevoegde sociale dienst ertoe verplicht wordt het openbaar ministerie ten laatste vijf werkdagen voor het verstrijken van de termijn te verwittigen.

Algemene opmerking over de maatregelen die de jeugdrechtsbank van Brussel zal kunnen nemen

Onze ervaring als jeugdrechter in Brussel dwingt ons er helaas toe de volgende overweging te formuleren. Het is zeker lovenswaardig dat de wetgever afdwingbare maatregelen voor de jeugdbescherming wil vastleggen. Toch is dat zinloos als de rechterlijke macht geen middelen krijgt om de vastgestelde maatregelen daadwerkelijk uit te voeren.

Vanuit dit standpunt mogen we niet verzwijgen dat het voor de jeugdrechter zeer vaak onmogelijk is om een opdracht te geven aan een dienst of een instelling die weigert zijn medewerking te verlenen, en wel om twee redenen :

- de dienst zit vol. De capaciteit van de jeugdbeschermingssector is veel lager dan de behoeften van de in gevaar verkerende jongeren in Brussel;
- geen enkele instantie is van mening dat de jongere in aanmerking komt voor haar pedagogische project, terwijl de opdracht van de rechter overeenstemt met de opdrachten die aan de diensten door de bevoegde Gemeenschap worden toevertrouwd.

Overigens weigeren sommige diensten die niet op het Brusselse grondgebied gevestigd zijn, de opdrachten van de jeugdrechtsbank van Brussel omdat zij zich moeten houden aan het decreet, waarin bepaald wordt dat er voorrang gegeven dient te worden aan de jongeren uit hun eigen Gewest. Wij vrezen dat dit verschijnsel alleen maar vaker zal voorkomen, omdat de Brusselse rechten onvermijdelijk externe diensten zullen moeten benaderen wegens het gebrek aan diensten in Brussel.

De weigering van opdrachten door diensten en instellingen heeft tot gevolg dat het onmogelijk wordt om een maatregel op te leggen. Dat is zeer zorgwekkend omdat het slachtoffer van het gebrek aan maatregelen altijd de jongere is wiens fysieke en psychische integriteit ernstig in het gedrang is.

Men moet verder weten dat een dienst of een instelling de opdracht van de rechtbank in de meeste gevallen aanvaardt na een termijn die schommelt tussen 15 dagen en een jaar wegens een wachtlijst of een toelatingsprocedure. Dat betekent dat de beschermingsmaatregel meestal niet op tijd kan worden uitgevoerd.

Tot slot is er de rampzalige situatie van de « Service de Protection Judiciaire » (idem voor de Vlaamse sociale dienst ?) in Brussel. Het gebrek aan personeel is zo schrijnend dat de dienst de talrijke toezichtsoverdrachten van de rechtbank niet meer kan vervullen.

Rekening houdend met deze elementen, kunnen we slechts vaststellen dat het beleid voor de jeugdbescherming in gebreke blijft bij gebrek aan middelen om de doelstellingen te bereiken.

Alinéa 5 : Qu'advient-il de la mesure urgente si l'aide volontaire n'a pu être organisée au-delà du délai prévu ? Dans de nombreux cas, une levée des mesures de protection serait fortement préjudiciable pour le jeune qui pourrait se retrouver exclu de toute prise en charge par le secteur. Dans ces hypothèses, une transition entre les mesures urgentes et les mesures " ordinaires " doit impérativement être assurée. En pratique, cette transition ne pourra être organisée si le ministère public est avisé in extremis du fait que l'aide volontaire n'a pu être organisée. Dès lors, il nous paraît primordial d'imposer au service social compétent d'aviser le ministère public au plus tard cinq jours ouvrables avant l'échéance de ce délai.

Remarque générale sur les mesures à disposition du Tribunal de la jeunesse de Bruxelles

Notre expérience de juge de la jeunesse à Bruxelles nous pousse malheureusement à émettre la considération suivante. Il est certes louable pour le législateur de vouloir établir des mesures contraignantes d'aide à la jeunesse. Toutefois, cette intention reste vaine si les moyens ne sont pas donnés au pouvoir judiciaire pour la mise en œuvre effective des mesures prévues.

Dans cette optique, nous ne pouvons passer sous silence, le fait que, très régulièrement, il est impossible au juge de la jeunesse de mandater un service ou une institution qui refuse d'intervenir et ce, pour deux types de motifs :

- le service est complet. En effet, la capacité de prise en charge du secteur de l'aide à la jeunesse est largement inférieure aux besoins engendrés par l'ensemble des mineurs en danger à Bruxelles;
- aucun service n'estime que le mineur correspond à son projet pédagogique, alors même que le mandat sollicité par le juge correspond aux missions qui sont confiées aux services par la Communauté compétente.

Par ailleurs, certains services non établis sur le territoire de Bruxelles refusent les mandats sollicités par le Tribunal de la jeunesse de Bruxelles parce qu'ils sont tenus par le Décret de donner priorité aux jeunes issus de leur région. Nous craignons que ce phénomène ne s'amplifie, d'autant plus que les juges bruxellois doivent inévitablement solliciter des services extérieurs vu le manque de services à Bruxelles.

La conséquence du refus de mandats par les services et institutions est l'impossibilité d'ordonner une mesure. Cette situation est fortement préoccupante dès lors que la victime de l'absence de mesure est toujours le mineur dont l'intégrité physique et psychique est gravement compromise.

Par ailleurs, il faut savoir que, dans la majorité des cas où un service ou une institution accepte le mandat sollicité par le Tribunal, ce n'est souvent qu'après un délai qui peut osciller entre quinze jours et un an et ce, en raison soit d'une liste d'attente, soit d'une procédure d'admission. Dès lors, quand la mesure de protection peut être effective, ce n'est généralement pas en temps voulu.

Enfin, il faut évoquer la situation catastrophique du Service de Protection Judiciaire (quid du service social flamand ?) à Bruxelles. Le manque d'effectifs est tel qu'il n'est plus en mesure de remplir effectivement de nombreuses missions de surveillance qui lui sont confiées par le Tribunal.

Compte tenu de ces éléments, nous ne pouvons que constater que la politique de la protection de la jeunesse reste actuellement en défaut de se donner les moyens d'atteindre les objectifs qu'elle s'est donnés.

**Bijkomende opmerkingen van de Brusselse jeugdrechters
over het ontwerp van ordonnantie**

1) Artikel 12

§ 4

Tenzij wij ons vergissen, voorziet de huidige tekst van het ontwerp van ordonnantie enkel uitdrukkelijk in de homologatie door de rechtbank in het geval van een maatregel van vrijwillige hulpverlening die binnen de eerste termijn van dertig dagen georganiseerd wordt en niet in het geval van de vrijwillige hulpverlening die binnen de tweede termijn van dertig dagen georganiseerd wordt.

§ 4

Het ontwerp van ordonnantie machtigt de jeugdrechtbank om te beslissen over de verlenging van de dringende maatregel en over de homologatie van de vrijwillige hulpverlening. De rechter zal deze maatregelen niet kunnen nemen als hij de situatie van de jongere niet kent. In deze fase van de procedure, kan de rechter enkel geadviseerd worden door de « Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles » of het « Comité voor Bijzondere Jeugdzorg », alsook door de dienst die eventueel gemachtigd wordt om de dringende maatregel uit te voeren. Met andere woorden, indien deze diensten de rechter niet in kennis stellen van de situatie, zal hij niet in staat zijn om na te gaan of de dringende maatregel verlengd moet worden en of de vrijwillige hulpverlening conform de openbare orde is. De bevoegdheden die de jeugdrechtbank krijgt, lopen dus sterk de kans dode letter te blijven indien de ordonnantie deze diensten niet verplicht om de rechtbank in kennis te stellen van de situatie.

Wij stellen voor om aan het slot van het eerste lid van § 4 de volgende woorden toe te voegen : « De bevoegde dienst verwittigt de jeugdrechtbank en bezorgt hem tegelijk ook een verslag over de situatie van de jongere en de specifieke kenmerken van de aanvaarde vrijwillige hulpverlening. Binnen dezelfde termijn, bezorgt de dienst die gemachtigd is om de dringende maatregel uit te voeren, een verslag aan de jeugdrechtbank over de situatie van de jongere ». Aan het slot van het vierde lid van § 4, worden dan de volgende woorden toegevoegd : « Binnen dezelfde termijn, bezorgen de bevoegde dienst en de dienst die gemachtigd is om de dringende maatregel uit te voeren, elk een verslag aan de jeugdrechtbank over de situatie van de jongere ».

Men moet voorkomen in een situatie verzeild te geraken waarin aan de rechterlijke macht bevoegdheden toegekend worden zonder de middelen die vereist zijn om die uit te oefenen.

§ 4, tweede lid

Indien de rechter de homologatie van de vrijwillige hulpverlening weigert, zou men dan niet beter bepalen dat het openbaar ministerie de zaak overeenkomstig artikel 8 van de ordonnantie aan de rechtbank kan voorleggen, zoals in het geval (de twee laatste leden van § 4) waarin men de vrijwillige hulpverlening niet heeft kunnen organiseren? Wij stellen voor om aan het slot van het tweede lid van § 4, de volgende woorden toe te voegen : « Indien de rechter de homologatie weigert, verwittigt hij onmiddellijk het openbaar ministerie, dat de zaak overeenkomstig artikel 8 aan de rechtbank kan voorleggen ».

Amendement nr. 12 van de heer Denis Grimberghs

De rechtbank staat achter de verantwoording van dit amendement.

Wij grijpen de gelegenheid aan om te wijzen op een dubbelzinnig woordgebruik in het ontwerp. In de huidige versie wordt de georganiseerde vrijwillige hulpverlening nog niet aangewend. Wat is het onderscheid tussen beide woorden? Het woord aanvaard lijkt gepaster en conformer met de doelstelling van de wetgever dan het woord georganiseerd.

**Remarques supplémentaires des juges de la jeunesse de Bruxelles
formulées à l'égard du projet d'ordonnance**

1) Article 12

§ 4

Sauf erreur, le texte actuel du projet d'ordonnance ne prévoit explicitement l'homologation par le Tribunal qu'à l'égard de la mesure d'aide volontaire organisée pendant le premier délai de trente jours et non pour l'aide volontaire organisée pendant le deuxième délai de trente jours.

§ 4

Le projet d'ordonnance attribue au tribunal de la jeunesse la compétence de statuer sur la prolongation de la mesure urgente et sur l'homologation de l'aide volontaire. Sans être informé de la situation du jeune, le juge ne pourra prendre ces décisions. Or, à ce stade de la procédure, le juge ne pourrait être informé que par le Conseiller de l'Aide à la jeunesse ou le « Comité voor Bijzondere Jeugdzorg » et par l'éventuel service qui est mandaté pour exécuter la mesure urgente. En d'autres termes, si ces services n'informent pas le juge, celui-ci ne sera pas en mesure de vérifier si la mesure urgente doit être prolongée et si l'aide volontaire est conforme à l'ordre public. En conséquence, les compétences conférées au Tribunal de la jeunesse risquent fort de rester lettre morte si l'ordonnance n'impose pas à ces services d'informer le Tribunal.

Nous suggérons d'ajouter à la fin de l'alinéa 1^{er} du § 4 les termes suivants : « En même temps qu'il avise le Tribunal de la jeunesse, le service compétent lui adresse un rapport contenant une analyse de la situation du jeune ainsi que les particularités de l'aide volontaire acceptée. Dans le même délai, le service mandaté pour exécuter la mesure urgente adresse un rapport au Tribunal de la jeunesse contenant une analyse de la situation du jeune » et à la fin de l'alinéa 4 du § 4 les termes suivants : « Dans le même délai, le service compétent et le service mandaté pour exécuter la mesure urgente adressent respectivement un rapport au Tribunal de la jeunesse contenant une analyse de la situation du jeune ».

Il s'agit ici d'éviter une situation où des compétences sont attribuées au pouvoir judiciaire sans lui donner les moyens de les exercer.

§ 4, alinéa 2

Si le juge refuse l'homologation de l'aide volontaire, ne faudrait-il pas prévoir que le ministère public, comme dans le cas (deux derniers alinéas du § 4) où l'aide volontaire n'a pas pu être « organisée », peut saisir le Tribunal conformément à l'article 8 de l'ordonnance ? Nous suggérons de rajouter à la fin de l'alinéa 2 du § 4, les termes suivants : « Si le juge refuse l'homologation, il en avise immédiatement le ministère public qui pourra alors saisir le tribunal conformément à l'article 8 ».

Amendement n° 12 de Monsieur Denis Grimberghs :

Le Tribunal peut appuyer la justification de cet amendement.

On peut en profiter ici pour soulever une ambiguïté terminologique que contient le projet. En effet, d'après sa version actuelle, l'aide volontaire organisée n'est pas encore mise en œuvre. Quelle est la distinction entre ces deux termes ? Le terme « acceptée » paraîtrait plus adéquat et conforme à la volonté du législateur que le terme « organisée ».

Amendement nr. 18 van de heer Denis Grimberghs

De rechtbank kan dit amendement steunen, omdat het spoort met de argumenten die de rechters naar voren gebracht hebben met betrekking tot artikel 12, § 4, van het ontwerp. Indien de rechtbank 24 uur voor het verstrijken van de termijn verwittigd wordt, kan zij alleen maar overhaast beslissen over de verlenging van de dringende maatregel, wat niet bevorderlijk is voor een goede rechtspraak en niet in het belang is van de jongere.

2) *Amendementen nrs 8 en 9 van de heer Denis Grimberghs*

Indien deze twee amendementen aangenomen worden, geeft de ordonnantie de jeugdrechter geen enkele bevoegdheid meer om rechtstreeks voorwaarden op te leggen aan de jongere, zijn familie of naasten. Wij stellen vast dat amendement nr. 9 ingegeven is door de vrees dat de rechter misbruik maakt van zijn macht. Indien de ordonnantie echter nergens het gezag van de rechter ten aanzien van de jongere in gevaar en zijn omgeving bevestigt, rijst er een ernstig probleem om de redenen die de rechters aangehaald hebben bij hun opmerkingen over artikel 10, §1, 2°, van het ontwerp.

Men kan de rechter een zekere macht geven die toch beperkt blijft door niet op een exhaustieve wijze, maar in algemene bewoordingen de voorwaarden te bepalen die de rechter rechtstreeks kan opleggen.

Zo zou de ordonnantie de macht van de rechter kunnen beperken door te verwijzen naar de definitie die de ordonnantie geeft van het gevaar (artikel 8, tweede lid). Artikel 10, § 1, 2°, zou als volgt geformuleerd kunnen worden: de jongere onder toezicht van de bevoegde sociale dienst stellen en desgevallend eisen dat :

- a) de jongere ophoudt met de gedragingen die hij gewoonlijk of herhaaldelijk stelt en die op reële en rechtstreekse wijze zijn mogelijkheden tot affectieve, sociale of intellectuele ontplooiing belemmeren;
- b) zijn familie of naasten een einde maken aan de ernstige nalatigheden, mishandelingen, het misbruik van gezag of seksueel misbruik die de jongere op rechtstreekse en reële wijze bedreigen.

Wat nu de verdwijning van de opvoedende projecten betreft (artikel 10, §1, 4°), herinneren de rechters de volksvertegenwoordigers eraan dat in de Vlaamse Gemeenschap deze opvoedende projecten een bijzondere efficiënte maatregel vormen, omdat daarmee vaak voorkomen wordt dat de jongere geplaatst wordt en de noodzakelijk steun zo in zijn milieu gegeven kan worden.

3) *Amendementen nrs 6 en 7 van de heer Denis Grimberghs*

De rechters zijn het eens met deze amendementen. Zij stellen de rechters in staat om verschillende maatregelen tegelijk te nemen, wat soms noodzakelijk is. Als een minderjarige bijvoorbeeld al zeer jong aan een pleeggezin toevertrouwd is en er opvoedkundige problemen rijzen, zal men soms, naast de plaatsing, ook nog een begeleidingscentrum de opdracht moeten geven om de jongere te beschermen.

4) *Amendementen nrs 1 en 2 van de heer Denis Grimberghs*

Is het niet beter, met het oog op de samenhang van de tekst, om in artikel 3, 2°, het woord « verblijfplaats » te vervangen door het woord « gezinsverblijfplaats » ?

5) *Amendement nr. 5 van de heer Denis Grimberghs*

Dit amendement zou een ernstig probleem doen rijzen omdat de rechtbank de situatie niet meer zou kunnen beoordelen van een jongere die de

Amendement n° 18 de Monsieur Denis Grimberghs :

Le Tribunal peut appuyer cet amendement en ce sens qu'il est conforme aux motifs que les juges ont formulés relativement à l'article 12, § 4 du projet. En effet, si le tribunal est prévenu 24 heures avant l'échéance, il ne pourra statuer sur la prolongation de la mesure urgente que dans la précipitation, ce qui n'est pas dans l'intérêt d'une bonne justice et donc du jeune.

2) *Amendements n°s 8 et 9 de Monsieur Denis Grimberghs*

Si ces deux amendements sont adoptés, l'ordonnance n'attribuerait aucun pouvoir au juge de la jeunesse d'imposer directement des conditions au jeune, à sa famille ou à ses familiers. Nous constatons que l'amendement n° 9 est justifié par la crainte que le juge abuse de son autorité. Cependant, si l'ordonnance ne consacre nulle part une autorité du juge à l'égard du jeune en danger et à l'égard de son milieu, cela poserait un grave problème pour les motifs évoqués par les juges dans leurs observations relatives à l'article 10, § 1^{er}, 2° du projet.

Il est possible de conférer un certain pouvoir au juge tout en limitant ce pouvoir, par exemple, en déterminant, non pas de manière exhaustive mais en des termes généraux, quelles sont les conditions que le juge peut imposer directement.

Ainsi, l'ordonnance pourrait délimiter le pouvoir du juge en se référant à la définition qu'elle donne de la notion de danger (article 8 alinéa 2). Dès lors, l'article 10, § 1^{er}, 2° pourrait contenir les termes suivants : soumettre le jeune à la surveillance du service social compétent et, éventuellement, imposer

- a) au jeune de mettre un terme aux comportements qu'il adopte de manière habituelle et répétée et qui compromettent réellement ou directement ses possibilités d'épanouissement affectif, social ou intellectuel;
- b) à sa famille ou à ses familiers de mettre un terme aux négligences graves, aux mauvais traitements, aux abus d'autorité ou abus sexuels dont le jeune est victime et qui le menacent directement et réellement.

Par ailleurs, pour ce qui concerne plus précisément la suppression des projets éducatifs (art. 10, § 1^{er}, 4°), les juges tiennent à informer les députés qu'en Communauté flamande, ces projets éducatifs constituent une mesure particulièrement efficace en ce sens qu'ils permettent très souvent d'éviter un placement en apportant l'aide nécessaire au jeune dans son milieu.

3) *Amendements n°s 6 et 7 de Monsieur Denis Grimberghs*

Les juges peuvent soutenir ces amendements. En effet, leur adoption permettrait au juge de prendre plusieurs mesures simultanément, ce qui est parfois nécessaire. A titre d'exemple, si un mineur est placé depuis son jeune âge dans une famille d'accueil et que des problèmes de type éducatif se présentent, il faudra parfois, en sus du placement, mandater un service de guidance afin de protéger le jeune.

4) *Amendement n°s 1 et 2 de Monsieur Denis Grimberghs*

Pour la cohérence du texte, ne faut-il pas rajouter le terme « familiale » après le mot « résidence » à l'article 3, 2° ?

5) *Amendement n° 5 de Monsieur Denis Grimberghs*

Cet amendement pose un grave problème dans le sens où, s'il est adopté, le tribunal ne pourra pas connaître de la situation du jeune qui

vrijwillige hulpverlening weigert of de uitvoering ervan verwaarloost, terwijl zijn familie daar wel aan meewerkt.

Er lijkt overigens een vergissing in de tekst geslopen te zijn. De decreten betreffende de bijzondere jeugdbijstand zijn door de Vlaamse Gemeenschap en niet door de Franse Gemeenschap aangenomen.

refuse l'aide volontaire ou néglige sa mise en œuvre alors que sa famille collabore à cette aide.

Par ailleurs, une erreur semble s'être glissée dans sa rédaction. En effet, les décrets relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse ont été adoptés par la Communauté flamande et pas par la Communauté française.

Bijlage 2.2

Nota van de jeugdrechters in hoger beroep te Brussel, betreffende het ontwerp van ordonnantie

Het is niet mogelijk geweest over te gaan tot een grondige studie van het project, gelet op de beperkte tijd en omwille van het feit dat het samenwerkingsakkoord niet werd medegegeeld.

De jeugdrechters in hoger beroep zullen zich dan ook beperken tot de hiernavolgende opmerkingen.

1. De dringende tussenkomst

1.1. De procedure

Dienaangaande wordt verwezen naar de wet van 8 april 1965 inzake de jeugdbescherming.

De zaak wordt bij de jeugdrechtbank aanhangig gemaakt door de vordering van het openbaar ministerie (art. 63^{ter}, a).

De jeugdrechter spreekt een beschikking uit.

De jongere die de leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt moet persoonlijk worden gehoord door de jeugdrechter. Hij moet bijgestaan worden door een advocaat (art. 52^{ter}).

Voor de verlening voor een nieuwe termijn van dertig dagen moet de jongere die de leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt, bijgestaan door zijn advocaat, opnieuw door de jeugdrechter worden gehoord.

1.2. Intrekking van de dringende maatregel (art. 12 van de ordonnantie, § 4, alinea's 2 en 3).

Doordat de homologatie van de maatregel van vrijwillige hulpverlening niet is voorzien in de gecoördineerde decreten van de Vlaamse gemeenschap, lijkt het nodig dat de verplichting tot homologatie uitdrukkelijk wordt voorzien in de ordonnantie en in het samenwerkingsakkoord.

1.3. Intrekking van de dringende maatregel (vervolg).

De laatste alinea van art. 12, § 4 dient te worden aangevuld met de hypothese waarin vrijwillige hulpverlening kon worden georganiseerd gedurende de tweede termijn van dertig dagen. Volgende tekst wordt voorgesteld: « De bepalingen van alinea's 1 tot 3 zijn eveneens van toepassing wanneer vrijwillige hulpverlening kon worden georganiseerd gedurende de tweede termijn van dertig dagen. De bepaling van alinea 4 is georganiseerd binnen die termijn. In dat geval kan de zaak bij de jeugdrechtbank aanhangig gemaakt worden onder de voorwaarden bepaald in artikel 8 ».

2. De gewone tussenkomst

2.1. Artikel 10, § 2, preciseerd op opportune wijze dat de jeugdrechtbank steeds, tegelijkertijd met de maatregelen voorzien sub § 1, 3^o t.e.m. § 1, 10^o, de maatregel voorzien sub § 1, 2^o kan nemen.

2.2. De jeugdrechters in hoger beroep te Brussel zijn van oordeel dat het wenselijk zou zijn aan de jeugdrechtbank of aan de jeugdrechter toe te laten in sommige uitzonderlijke gevallen, tegelijkertijd twee van de maatregelen voorzien sub § 1, 3^o t.e.m. § 1, 10^o, te nemen, bv een plaatsing in een pleeggezin en een observatie zonder verplichting tot verblijf (art. 10, § 1, 8^o en 9^o).

Annexe 2.2

Note des juges d'appel de la jeunesse de Bruxelles concernant le projet d'ordonnance

Il n'a pas été possible de procéder à une étude approfondie du projet, compte tenu de la brièveté du délai et du fait que le projet d'accord de coopération n'a pas été communiqué.

Les juges d'appel de la jeunesse se limiteront donc aux remarques qui suivent.

1. L'intervention urgente

1.1. La procédure

Il faut se référer à la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Le tribunal de la jeunesse est saisi par la réquisition du ministère public (art. 63^{ter}, a).

Le juge de la jeunesse prononce une ordonnance.

Le jeune ayant atteint l'âge de douze ans doit être entendu personnellement par le juge. Il doit être assisté par un avocat (art. 52^{ter}).

Le renouvellement pour trente jours intervient après une nouvelle audition par le juge du jeune ayant atteint l'âge de douze ans assisté par son avocat.

1.2. Levée de la mesure prise d'urgence (art. 12 de l'ordonnance, § 4, alinéas 2 et 3)

Du fait que l'homologation de la mesure d'aide volontaire n'est pas prévue par les décrets coordonnés de la Communauté flamande, il semble nécessaire de prévoir explicitement cette obligation dans l'ordonnance et dans l'accord de coopération.

1.3. Levée de la mesure d'urgence (suite)

Il convient de compléter le dernier alinéa de l'art. 12, § 4 par l'hypothèse où l'aide volontaire a pu être organisée au cours du second délai de trente jours. Le texte suivant est proposé: « Les dispositions des alinéas 1^{er} à 3 sont également applicables lorsque l'aide volontaire a pu être organisée au cours du second délai de trente jours. La disposition de l'alinéa 4 est applicable lorsque l'aide volontaire n'a pu être organisée dans ce délai. Dans ce cas le tribunal de la jeunesse pourra être saisi aux conditions de l'article 8 ».

2. L'intervention ordinaire

2.1. L'article 10, § 2 précise opportunément que le tribunal de la jeunesse peut toujours, simultanément avec une des mesures visées sub § 1^{er}, 3^o à § 1^{er}, 10^o, prendre la mesure visée sub § 1^{er}, 2^o.

2.2. Les juges d'appel de la jeunesse de Bruxelles estiment qu'il serait souhaitable de permettre au tribunal de la jeunesse ou au juge de la jeunesse de prendre, dans certains cas exceptionnels, simultanément deux des mesures visées sub § 1^{er}, 3^o à § 1^{er}, 10^o, par exemple un placement en famille d'accueil et une observation sans obligation de résidence (art. 10, § 1^{er}, 8^o et 9^o).

Bijlage 2.3**Nota van de Procureur-Generaal
over het ontwerp van ordonnantie****A. Voorwerp van het ontwerp en voorgestelde regeling**

Het ontwerp strekt ertoe een regeling inzake rechtelijke bescherming in te voeren in situaties waarin de veiligheid en/of gezondheid van jongeren van minder dan achttien jaar ernstig in het gedrang komen en deze :

- hun gezinsverblijfplaats hebben in het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- geen bekende verblijfplaats hebben in België en zich op dit grondgebied bevinden.

De maatregelen kunnen worden genomen ten aanzien van het kind, van het gezin en van de familieleden.

Het ontwerp bepaalt :

- de bevoegdheid *ratione personae* (artikel 3);
- de rechten van de jongeren (artikel 4);
- de verplichtingen van de personen die meewerken aan de toepassing van de ordonnantie (artikelen 5 tot 7);
- de gevallen waarin de jeugdrechtbank kan ingrijpen (artikelen 8 en 9);
- opvoedkundige dwangmaatregelen (artikelen 10 tot 12);
- de verwijzing naar een samenwerkingsakkoord voor de uitvoering van de maatregelen (artikel 13);
- financiële bepalingen, te weten de vaststelling van de bijdragen en de terugvordering van de kosten (artikelen 14 en 15);
- wijzigings- en opheffingsbepalingen (artikel 16).

De regeling voert twee soorten ingrepen in :

- a) de gewone ingreep, waardoor de rechtbank alle maatregelen kan nemen waarin voorzien in artikel 10; als de maatregelen worden genomen in de voorbereidende fase, hebben ze een beperkte duur van zes maanden; als ze genomen worden tijdens de procedure bij vonnis, is de duur beperkt tot een jaar, met mogelijke verlenging;
- b) de noodingreep, die de rechter de mogelijkheid biedt te plaatsen voor dertig dagen, met een eenmalige verlenging van maximum 30 dagen.

De gewone ingreep is ondergeschikt aan de hulp die door de Gemeenschappen wordt geboden. Dat betekent dat de rechtbank pas kan worden ingeschakeld na de gemeenschapsinstanties (adviseur, comité voor bijzondere jeugdzorg) en na weigering of mislukking van de voorgestelde hulp.

De uitvoering van de maatregelen zal worden bepaald in een samenwerkingsakkoord. Dit kan dus verschillen naar gelang van de Gemeenschap.

Annexe 2.3**Note du procureur général à Bruxelles
concernant le projet d'ordonnance****A. Objet du projet et système proposé**

Le projet tend à instaurer un régime de protection judiciaire dans des situations où la sécurité ou la santé de jeunes de moins de dix-huit ans est gravement compromise et que ceux-ci :

- soit ont leur résidence familiale dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale;
- soit n'ont pas de résidence connue en Belgique et se trouvent sur ce territoire.

Ces mesures peuvent être prises à l'égard de l'enfant, de sa famille et de ses familiers.

Le projet détermine :

- la compétence *ratione personae* (article 3);
- les droits des jeunes (article 4);
- les obligations des personnes qui concourent à l'application de l'ordonnance (articles 5 à 7);
- les cas où le tribunal de la jeunesse peut intervenir (articles 8 et 9);
- les mesures pédagogiques contraignantes (articles 10 à 12);
- la référence à un accord de coopération pour l'exécution des mesures (article 13);
- des dispositions financières, à savoir la fixation des parts contributives et le recouvrement des frais (articles 14 et 15);
- des dispositions modificatives et abrogatoires (article 16).

Le système met en place deux types d'intervention :

- a) l'intervention ordinaire dans le cadre de laquelle le tribunal peut prendre toutes les mesures prévues à l'article 10; si les mesures sont prises au cours de la phase préparatoire, elles ont une durée limitée à six mois; si elles interviennent dans la procédure par jugement, leur durée est limitée à un an, avec possibilité de prolongation;
- b) l'intervention d'urgence qui permet au juge de prendre la seule mesure de placement, de 30 jours, renouvelable une seule fois pour 30 jours maximum.

L'intervention ordinaire a un caractère subsidiaire par rapport à l'aide organisée par les Communautés. Cela signifie que le tribunal ne peut être saisi qu'après l'intervention des instances communautaires (Conseiller, Comité voor bijzonder jeugdzorg) et après le refus ou l'échec de l'aide proposée.

L'exécution des mesures sera déterminée dans un accord de coopération. Elle pourra donc être différente dépendant de l'une ou de l'autre Communauté.

B. Algemene opmerkingen

1. Gelet op het korte tijdsbestek, was het niet mogelijk het ontwerp aan een grondige analyse te onderwerpen. De volgende opmerkingen zijn niet volledig.
2. In de memorie van toelichting staat niet in hoeverre rekening is gehouden met het advies van de Raad van State.
3. Het ontwerp van samenwerkingsakkoord vermeld op bladzijde 19 van document B-133/1 – 2003/2004 is niet bezorgd. Het is bijgevolg onmogelijk om een volledig beeld te hebben van de regeling, aangezien de uitvoeringsfase niet bekend is.

C. Onderzoek van de artikelen

1. Artikel 3, 1°

Het begrip « gezinsverblijfplaats » is niet gepreciseerd. Dit begrip kan tot verwarring leiden omdat het wordt gebruikt in het kader van de wet van 8 april 1965 en voor de toepassing van de decreten van de Gemeenschappen (zie Tulkens F. en Moreau T., *Droit de la Jeunesse*, Larcier 2000, blz. 704 en 710; Smets J., *Jeugdbeschermingsrecht*, APR, Kluwer, 1996, nr. 292 en 1294). Het begrip « gezinsverblijfplaats » zou moeten worden gepreciseerd in de definities van artikel 2. Er wordt gesuggereerd om het te laten samenvallen met verblijfplaats bedoeld in artikel 44, eerste lid van de wet van 8 april 1965. Dit voorstel heeft twee voordelen : er wordt verwezen naar een goed gekend begrip van de rechtspraak en de rechtsleer, en men doet de territoriale bevoegdheid en de materiële bevoegdheid van de jeugdrechtbank van Brussel samenvallen.

Er zou een 7° kunnen worden toegevoegd in artikel 2 : « gezinsverblijfplaats : de verblijfplaats in de zin van artikel 44, eerste lid van de wet van 8 april 1965, of bij gebreke hiervan, de plaats waar de jongere wordt opgevoed en waar in zijn behoeften wordt voorzien ».

Het 1° van artikel 3 zou dan als volgt kunnen worden geredigeerd : « de jongeren wier gezinsverblijfplaats gelegen is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die verkeren in een van de situaties bedoeld in de artikelen 8 en 9 ».

2. Titel II

Er dient te worden opgemerkt dat deze titel met als opschrift « de rechten van de jongeren » slechts één artikel bevat over de rechten van de jongeren en dat de artikelen 5, 6 en 7 verplichtingen bevatten voor degenen die meewerken aan de uitvoering van de ordonnantie.

3. Artikel 5

In dit artikel wordt alleen verwezen naar de belangen van de jongere en niet naar de rechten van de jongeren. Het zou misschien nuttig zijn om hier ook te verwijzen naar de rechten van de jongeren die beschermd zijn door het Internationaal Verdrag van de Rechten van het Kind en de andere internationale akten.

4. Artikel 6

Zonder de moraliserende toer te willen opgaan, kan men zich afvragen of het opportuun is om melding te maken van de eerbied voor de seksuele geaardheid van de minderjarige voor de personen die moeten meewerken aan de toepassing van de ordonnantie. Er dient te worden opgemerkt dat de decreten van de andere Gemeenschappen geen dergelijke regel opleggen en dat die evenmin te vinden is in de bepalingen van het Verdrag van de Rechten van het Kind die gaan over de vrije meningsuiting en de gewetenskwetsies. In de memorie van toelichting wordt de strekking van die bepaling voor de personen met verantwoordelijkheid ten

B. Remarques générales

1. Il n'a pas été possible, vu la brièveté du délai, de se livrer à une analyse approfondie du projet. Les remarques qui suivent ne prétendent pas avoir un caractère exhaustif.
2. L'exposé des motifs n'indique pas dans quelle mesure il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat.
3. Le projet d'accord de coopération mentionné à la page 19 du document B-133/1 – 2003/2004 n'a pas été communiqué. Il est par conséquent impossible d'avoir une vue complète du système, la phase d'exécution n'étant pas connue.

C. Examen des articles

1. Article 3, 1°

La notion de résidence familiale n'est pas précisée. Ce terme peut prêter à confusion, du fait qu'il est utilisé tantôt dans le cadre de la loi du 8 avril 1965, tantôt pour l'application des décrets des Communautés (voir Tulkens F. et Moreau T., *Droit de la Jeunesse*, Larcier, 2000, p. 704 et 710; Smets J., *Jeugdbeschermingsrecht*, A.P.R., Kluwer, 1996, n° 292 et 1294). La notion de résidence familiale devrait être précisée dans les définitions de l'article 2. La suggestion est faite de la faire coïncider avec la résidence visée à l'article 44, alinéa 1^{er} de la loi du 8 avril 1965. Cette proposition présente un double avantage : elle se réfère à une notion bien connue de la jurisprudence et de la doctrine et elle fait coïncider la compétence territoriale et la compétence matérielle du tribunal de la jeunesse de Bruxelles.

Un 7° pourrait ainsi être ajouté à l'article 2 : « résidence familiale : la résidence au sens de l'article 44, alinéa 1^{er} de la loi du 8 avril 1965, ou à défaut de celle-ci, l'endroit où le jeune est éduqué et où il est subvenu à ses besoins ».

Le 1° de l'article 3 pourrait alors être rédigé comme suit : « aux jeunes dont la résidence familiale est située dans la Région de Bruxelles-Capitale et qui se trouvent dans une des situations visées aux articles 8 et 9 ».

2. Titre II

Il est à remarquer que ce titre, intitulé « Les droits des jeunes », ne comporte qu'un seul article relatif à des droits reconnus aux jeunes, les articles 5, 6 et 7 contenant des obligations imposées à ceux qui concourent à l'exécution de l'ordonnance.

3. Article 5

A cet article, il n'est fait référence qu'aux intérêts du jeune et non aux droits des jeunes. Il serait peut-être utile de se référer également ici aux droits des jeunes protégés par la Convention internationale des Droits de l'Enfant et les autres instruments internationaux.

4. Article 6

Sans vouloir adopter un ton moralisateur, on peut s'interroger sur l'opportunité de mentionner le respect des orientations sexuelles du mineur pour les personnes chargées d'apporter leur concours à l'application de l'ordonnance. Il est à remarquer que les décrets des autres Communautés n'imposent pas une telle règle qui ne figure pas non plus dans les dispositions de la Convention des Droits de l'Enfant concernant les libertés d'opinion, l'expression et de conscience. L'exposé des motifs n'explicite pas la portée de cette disposition pour les personnes investies de responsabilités à l'égard des mineurs. On peut craindre qu'elle ne soit interprétée

aanzien van de minderjarigen niet verduidelijkt. Er mag worden gevreesd dat dit wordt geïnterpreteerd in een zin die strijdig is met de bescherming van de minderjarigen tegen seksueel misbruik. Zou een algemene verwijzing naar de principes van niet-discriminatie vervat in de Grondwet en de wet niet beter zijn ?

5. Artikel 8, eerste lid

Dit artikel bepaalt dat de rechtbank pas kan ingrijpen als er eerst een beroep is gedaan op de instellingen die bij decreet door de Gemeenschappen opgericht zijn (subsidiariteitsbeginsel). De formulering « die eerder in aanmerking moest worden genomen ... » geeft onvoldoende duidelijk weer dat er eerst een beroep op die instanties moet worden gedaan.

Er is in dit lid ook sprake van « mislukte » hulpverlening, wat aanleiding tot betwisting kan geven. Het risico is des te groter daar er verwezen wordt naar het begrip « verwaarlozing bij de tenuitvoerlegging » in de toelichting bij dit artikel (blz. 8).

Deze bepaling zou als volgt kunnen worden geformuleerd :

« Wanneer de gezondheid of de veiligheid van de jongere actueel en ernstig in het gedrang is, kan de jeugdrechtbank ten aanzien van deze jongere, evenals van zijn familie of zijn naasten, een maatregel nemen waarin voorzien in artikel 10.

Het ingrijpen van de jeugdrechtbank is onderworpen aan de voorwaarde dat de hulpverlening, hetzij georganiseerd in het kader van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 « *relatif à l'aide à la jeunesse* », hetzij in het kader van de decreten van de Vlaamse Gemeenschap inzake bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd op 4 april 1990, geweigerd is of verwaarloosd bij de tenuitvoerlegging ».

Het zou nuttig zijn om in de parlementaire werkzaamheden te preciseren dat de weigering zowel van het kind als van de ouders kan uitgaan.

6. Artikel 9

Het zou nuttig zijn om in de parlementaire werkzaamheden te preciseren dat deze bepaling het mogelijk maakt een noodmaatregel te nemen zonder dat de betrokkenen eerst een beroep hebben gedaan op de bij decreet opgerichte instellingen.

7. Artikel 10

Het belang van de grote verscheidenheid aan maatregelen die de jeugdrechtbank kan nemen, dient benadrukt te worden.

- Voor het 7^o, zou in de parlementaire werkzaamheden gepreciseerd moeten worden dat hoogdringendheid de gebruikelijke definitie is en niet de definitie van hoogdringendheid zoals bedoeld in het kader van de hoogdringende maatregel in artikel 9 waarvoor strenge voorwaarden gesteld worden.
- De plaatsing in een psychiatrische inrichting, waarin voorzien in artikel 23, § 1, 13^o van de gecoördineerde decreten van de Vlaamse Gemeenschap, wordt niet vermeld in de reeks maatregelen van artikel 10. Moet men ervanuit gaan dat die maatregel valt onder de « gepaste open instelling, met het oog op zijn behandeling » in het 10^o van dit artikel of is er een reden om die maatregel achterwege te laten ?

8. Artikel 11

- In § 1, tweede lid, is het niet duidelijk wat de wetgever bedoelt met de beperking tot zes maanden van de maatregelen die tijdens de voorbereidende fase worden genomen. Gaat het, net als in de gecoördineerde decreten van de Vlaamse Gemeenschap, over de duur van de maatregelen tezamen of geldt de beperking voor iedere afzonderlijke maatregel die tijdens de voorbereidende fase wordt genomen ?

dans un sens contraire à la protection des mineurs contre des abus sexuels. Une référence générale vers les principes de non-discrimination inscrits dans la Constitution et la loi ne serait-elle pas plus adéquate ?

5. Article 8, al 1^{er}

Cet article introduit la notion de subsidiarité de l'intervention judiciaire par rapport à celle des instances instaurées par les décrets des Communautés. L'expression « qui a dû être préalablement envisagée ... » traduit inadéquatement le recours préalable à ces instances.

La notion d'échec de l'aide, figurant aussi à cet alinéa, peut donner matière à contestation. Le risque est d'autant plus grand qu'il est fait référence à la notion de « négligence dans la mise en œuvre » dans le commentaire de cet article (p. 8).

Cette disposition pourrait être rédigée comme suit :

« Lorsque la santé ou la sécurité d'un jeune est actuellement et gravement compromise, le tribunal de la jeunesse peut prendre à l'égard de ce jeune, ainsi qu'à l'égard de sa famille ou de ses familiers une mesure prévue à l'article 10.

L'intervention du tribunal de la jeunesse est subordonnée à la condition que l'aide organisée, soit par le décret de la Communauté française du 4 mars 1991, relatif à l'aide à la jeunesse, soit par les décrets de la Communauté flamande relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse, coordonnés le 4 avril 1990 a été refusée ou négligée dans sa mise en œuvre ».

Concernant le refus, il serait utile de préciser dans les travaux parlementaires que celui-ci peu émaner tant de l'enfant que des parents.

6. Article 9

Il serait utile de préciser dans les travaux parlementaires, que cette disposition permet de prendre une mesure d'urgence sans que les personnes concernées soient passées par les institutions prévues par les décrets.

7. Article 10

Il y a lieu de souligner l'intérêt que revêt la grande diversité des mesures mises à la disposition du tribunal de la jeunesse.

- Au sujet du 7^o, il conviendrait de préciser dans les travaux préparatoires que la notion d'urgence est la notion usuelle et non la notion de l'urgence définie pour la mesure urgente à l'article 9 qui prévoit des conditions strictes.
- Le placement en établissement psychiatrique prévu à l'article 23, § 1^{er}, 13^o des décrets coordonnés de la Communauté flamande n'est pas repris dans l'énumération des mesures de l'article 10. Faut-il considérer qu'il est compris dans la notion « d'établissement ouvert approprié en vue de son traitement », visée au 10^o de cet article, ou y a-t-il une raison d'exclure cette mesure ?

8. Article 11

- Au § 1^{er}, alinéa 2, l'intention du législateur dans la fixation à six mois des mesures prises dans la phase préparatoire n'est pas claire. S'agit-il comme dans les décrets coordonnés de la Communauté flamande, de la durée des mesures considérées ensemble ou la limitation est-elle prévue pour chaque mesure prise au cours de la phase préparatoire ?

- Voor de toepassing van artikel 11, § 3, zou het nuttig zijn dat er in de parlementaire werkzaamheden gepreciseerd wordt dat « verlenging » inhoudt dat er een identieke maatregel genomen wordt onmiddellijk na het aflopen van de vorige maatregel en niet de mogelijkheid om later opnieuw een identieke maatregel te nemen als men dat nodig acht.

9. Artikel 12

Voor artikel 12, § 4, bestaat het risico dat de bevoegde diensten niet voldoende aangemoedigd worden om de rechtbank op tijd in te lichten dat de vrijwillige hulpverlening kon worden georganiseerd. Bovendien is het niet logisch dat de maatregel ingetrokken wordt voordat de maatregel van vrijwillige hulpverlening is gehomologeerd. De homologatie van de nieuwe maatregel moet ipso facto de intrekking van de vorige maatregel tot gevolg hebben. De tekst zou als volgt kunnen worden gewijzigd :

« Indien de vrijwillige hulpverlening kon worden georganiseerd binnen de eerste termijn van 30 dagen, dan verwittigt de bevoegde instantie onmiddellijk de jeugdrechtbank en het openbaar ministerie hiervan.

De maatregel van vrijwillige hulpverlening wordt uitgevoerd hetzij door de « Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles », of door het Comité voor Bijzondere Jeugdzorg van Brussel zodra zij door de rechtbank is gehomologeerd. Die homologatie heeft tot gevolg dat de door de rechtbank opgelegde maatregel ingetrokken wordt.

De rechtbank kan de homologatie slechts weigeren indien de maatregel strijdig is met de openbare orde ».

Aangezien de homologatie van de nieuwe maatregel van hulpverlening niet vastgesteld is in de gecoördineerde decreten van de Vlaamse Gemeenschap, lijkt het noodzakelijk deze verplichting expliciet in de ordonnantie en in het samenwerkingsakkoord op te nemen, zodat zij geldig is voor de instanties van de Vlaamse Gemeenschap en die van de Franse Gemeenschap.

In het vierde lid stellen wij voor de woorden « zo snel mogelijk en » na « eveneens » toe te voegen.

Wij begrijpen overigens niet waarom het laatste lid niet, net als het eerste lid, bepaalt dat de bevoegde instantie ook het openbaar ministerie verwittigt. Aangezien het openbaar ministerie moet oordelen of er een voorlopige maatregel dient te worden geëist dan wel of de zaak zelf onmiddellijk bij de rechtbank aanhangig dient te worden gemaakt, moet het a fortiori direct door de bevoegde instantie verwittigd worden over de onmogelijkheid om vrijwillige hulpverlening te organiseren.

In het laatste lid van § 4 dient daarom de hypothese opgenomen te worden waarin de vrijwillige hulpverlening kon worden georganiseerd binnen de tweede termijn van dertig dagen. Om niet in herhaling te vervallen, wordt de volgende formulering voorgesteld : « De bepalingen van het eerste tot en met het derde lid zijn eveneens van toepassing wanneer de vrijwillige hulpverlening binnen de tweede termijn van dertig dagen kon worden georganiseerd.

De bepaling van het vierde lid is van toepassing wanneer de vrijwillige hulpverlening niet binnen die termijn kon worden georganiseerd. In dat geval kan de zaak bij de jeugdrechtbank aanhangig gemaakt worden overeenkomstig de voorwaarden van artikel 8 ».

Wat betreft de vaststelling van de bijdrage waarin voorzien in artikel 14, moet men ermee rekening houden dat artikel 71 in zijn totaliteit is opgeheven door respectievelijk de Franse en de Duitstalige Gemeenschap en gedeeltelijk door de Vlaamse Gemeenschap. Zou men niet beter die bepaling volledig opheffen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in artikel 14, tweede lid van het ontwerp, de woorden « overeenkomstig artikel 71, derde lid van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming » te schrappen, aangezien die niets toevoegen omdat er niets meer gezegd wordt dan in het tweede lid van artikel 13 van het ontwerp ?

- Concernant l'application de l'article 11, § 3, il serait utile que les travaux préparatoires précisent que le terme « renouvellement » vise le fait de prendre une mesure identique immédiatement après l'échéance de la mesure précédente mais non la possibilité de prendre ultérieurement à nouveau une mesure identique si la nécessité se fait sentir.

9. Article 12

Concernant l'article 12, § 4, il est à craindre que les services compétents ne soient pas suffisamment incités à informer en temps utile le tribunal que l'aide volontaire a pu être organisée. De plus, il est contraire à la logique de prévoir la levée de la mesure avant l'homologation de la mesure d'aide volontaire. L'homologation de la nouvelle mesure doit entraîner ipso facto la levée de la mesure précédente. Le texte pourrait être modifié de la manière suivante :

« Lorsque l'aide volontaire a pu être organisée pendant le premier délai de 30 jours, le service compétent en avise immédiatement le tribunal de la jeunesse et le ministère public.

La mesure d'aide volontaire est mise en œuvre soit par le conseiller de l'aide à la jeunesse de Bruxelles, soit par le « Comité voor Bijzondere Jeugdzorg van Brussel » dès son homologation par le tribunal. Cette homologation entraîne la levée de la mesure ordonnée par le tribunal.

Le tribunal ne peut refuser son homologation que si elle est contraire à l'ordre public ».

Du fait que l'homologation de la mesure d'aide nouvelle n'est pas prévue par les décrets coordonnés de la Communauté flamande, il semble nécessaire de prévoir explicitement cette obligation dans l'ordonnance et dans l'accord de coopération, de telle manière qu'elle soit valable à la fois pour les instances de la Communauté flamande et celles de la Communauté française.

A l'alinéa 4, nous suggérons d'ajouter les mots « dès que possible et » après « le service compétent ».

On ne comprend par ailleurs pas pourquoi le dernier alinéa ne prévoit pas, comme c'est le cas au premier alinéa, que le service informe également le ministère public. Celui-ci ayant la tâche d'apprécier s'il convient de requérir une mesure provisoire ou de citer directement au fond, il convient a fortiori qu'il soit informé directement par le service compétent de l'impossibilité d'organiser une aide volontaire.

Il convient de compléter le dernier alinéa du § 4 par l'hypothèse où l'aide volontaire a pu être organisée au cours du second délai de trente jours. Pour éviter les redites, la rédaction suivante est proposée : « Les dispositions des alinéas 1^{er} à 3 sont également applicables lorsqu'une aide volontaire a pu être organisée au cours du second délai de trente jours.

La disposition de l'alinéa 4 est applicable lorsque l'aide volontaire n'a pu être organisée dans ce délai. Dans ce cas le tribunal de la jeunesse pourra être saisi aux conditions de l'article 8 ».

Concernant la fixation des parts contributives prévue à l'article 14, il faut avoir à l'esprit que l'article 71 a été abrogé totalement par les Communautés française et germanophone et partiellement par la Communauté flamande. Ne serait-il pas préférable de l'abroger complètement pour la Région de Bruxelles-Capitale et de supprimer dans l'article 14, alinéa 2, du projet les mots « conformément à l'article 71, alinéa 3 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse » qui n'apportent rien car il ne disent rien de plus que l'alinéa 2 de l'article 13 du projet ? Si le texte actuel du projet était maintenu, cela aurait pour conséquence que les

Indien de huidige tekst van het ontwerp gehandhaafd blijft, dan zou men in de praktijk verplicht zijn om de wet van 1965 te raadplegen, zonder dat zulks enige zin heeft.

De kwestie van het hoger beroep waarin voorzien in artikel 14, tweede lid valt eerder onder de procedureregels waarvoor de federale wetgever bevoegd is.

10. Artikel 16

De opheffing van artikel 1 tot en met 3, en 29, tweede lid van de wet van 8 april 1965 is overbodig. De voormalige jeugdbeschermingscomités waren monocommunitaire instellingen die onder de bevoegdheid van respectievelijk de Franse en de Vlaamse Gemeenschap vielen, die ze opgeheven hebben. De voormalige Nationale Raad voor Jeugdbescherming aan de Gemeenschappen werd toevertrouwd. Men kan zich de vraag stellen of de opheffing van artikel 4 tot en met 6 nodig is en of de ordonnantiegever daarvoor bevoegd is.

De sociale diensten bedoeld in het vroegere artikel 64 zijn eveneens monocommunitaire instellingen die onder de bevoegdheid van respectievelijk de Franse en de Vlaamse Gemeenschap vielen, die ze opgeheven hebben. Deze bepaling valt klaarblijkelijk niet onder de bevoegdheid van de ordonnantiegever en hoeft niet meer te worden opgeheven.

De opheffing van artikel 39 en 41 kan alleen betrekking hebben op de minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

De andere opheffingsbepalingen betreffende de voormalige opdrachten van het Jeugdbeschermingscomité of de sociale diensten vermeld in de wet van 8 april 1965 vallen eveneens onder de bevoegdheid van de decreetgevers en zouden niet in de opheffingsbepalingen moeten staan.

praticiens seraient contraints de consulter la loi de 1965 sans que cela réponde à un quelconque intérêt.

La question de l'appel prévu à l'article 14, alinéa 2 relève plutôt des règles de procédure incombant à la compétence du législateur fédéral.

10. Article 16

L'abrogation des articles 1^{er} à 3, et 29, al 2 la loi du 8 avril 1965 est superflue. Les anciens comités de protection de la jeunesse étaient des institutions monocommunitaires relevant de la compétence des Communautés française et flamande qui les ont supprimés. L'ancien Conseil national de protection de la jeunesse est une institution qui a perdu toute raison d'être à partir du moment où la protection de la jeunesse a été communautarisée. On peut se poser la question de savoir si l'abrogation des articles 4 à 6 est nécessaire et relève de la compétence du législateur ordonnantiel.

Les services sociaux visés à l'ancien article 64 sont de même des institutions monocommunitaires relevant des Communautés française et flamande qui les ont supprimés. Cette disposition ne relève apparemment pas de la compétence du législateur ordonnantiel et ne doit plus être abrogée.

L'abrogation des articles 39 et 41 ne peut concerner les mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.

Les autres dispositions abrogatoires relatives aux anciennes missions du Comité de Protection de la jeunesse ou des services sociaux mentionnées dans la loi du 8 avril 1965 dépendent également de la compétence des législateurs décrets et ne devraient pas figurer dans les dispositions abrogatoires.

Aanvullende nota bij de nota van de procureur-generaal te Brussel betreffende het ontwerp van ordonnantie

1. *Artikel 3, 4°*

Deze bepaling stoelt op artikel 2, tweede lid van het decreet van 4 maart 1991 van de Franse Gemeenschap, dat zowel op de instanties van de Gemeenschappen als op de rechterlijke instanties betrekking heeft, terwijl de tekst van het ontwerp van ordonnantie uitsluitend de rechterlijke instanties betreft. Het lijkt wenselijk om in artikel 3, 4° eveneens te vermelden dat de instanties van de Gemeenschappen individuele beslissingen kunnen nemen. Indien dat niet gebeurt, zijn artikel 5, 6 en 7 niet van toepassing op de personen, met name de particulieren, die meewerken aan de vrijwillige hulpverlening van de Gemeenschappen.

2. In aanvulling op de opmerking bij punt C2 van de vorige nota, wordt voorgesteld om Titel II het opschrift « Les garanties du respect des droits des jeunes » « De vrijwaring van de rechten van de jongeren » te geven.
3. In aanvulling op de opmerking bij punt C4, wordt voorgesteld om « de seksuele geaardheid » in de eerste zin van artikel 6 te doen vervallen en een tweede lid toe te voegen, luidend : « Elles doivent en outre s'abstenir de toute discrimination au sens de l'article 2, § 1, 2 et 3 de la loi du 25 février 2003, tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. » « Ze moeten zich bovendien onthouden van elke discriminatie in de zin van artikel 2, § 1, 2 en 3 van de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. »

De laatste bepaling omvat ruimere hypothesen dan de gevallen bepaald in artikel 6 van de wet van 2003, die alleen betrekking heeft op de ambtenaren, openbare en andere officieren en het aanzetten tot discriminatie door particulieren.

4. In aanvulling op de opmerking bij punt C5, dient opgemerkt te worden dat amendement nr. 4 van de heer Grimberghs niet het geval dekt waarin hulpverlening door de Gemeenschappen onmogelijk wordt omdat de minderjarige een maatregel waarmee zijn ouders instemmen, weigert te aanvaarden of eraan mee te werken.
5. Er dient opgemerkt te worden dat het ontwerp van ordonnantie in geen enkel gerechtelijk beroep voorziet tegen de weigeringsbeslissingen van de instanties van de Gemeenschappen of in geval van betwisting van de redenen voor die beslissingen. Zo'n beroep wordt geregeld door artikel 37 van het decreet van 4 maart 1991 van de Franse Gemeenschap, maar is niet opgenomen in de regeling die door middel van de gecoördineerde decreten van de Vlaamse Gemeenschap ingevoerd is.
6. In aanvulling op de opmerking bij punt C8, eerste streepje, wordt voorgesteld om de Franse tekst in overeenstemming te brengen met de Nederlandse tekst door « zijn samen beperkt tot zes maanden » te vertalen door « sont, prises (ou considérées) ensemble, limitées à six mois. »
7. In aanvulling op punt C9, luiden de Nederlandse teksten voor de voorgestelde wijzigingen als volgt :

« Indien de vrijwillige hulpverlening kan worden georganiseerd binnen de eerste termijn van 30 dagen, dan wordt de jeugdrechtbank alsook het openbaar ministerie hiervan onmiddellijk door de bevoegde instantie verwittigd. De maatregel van vrijwillige hulpverlening wordt aangewend hetzij door de « Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles », hetzij door het Comité voor Bijzondere Jeugdzorg te Brussel zodra hij door de jeugdrechtbank is gehomologeerd. Deze homologatie brengt de opheffing van de door de rechtbank bevolen

Note complémentaire à la note du procureur général à Bruxelles concernant le projet d'ordonnance

1. *Article 3, 4°*

Cette disposition est inspirée de l'article 2, alinéa 2 du décret du 4 mars 1991 de la Communauté française, qui vise à la fois les autorités communautaires et les autorités judiciaires, alors que le texte du projet d'ordonnance ne vise que les autorités judiciaires. Il paraît souhaitable de mentionner à l'article 3, 4°, également les décisions individuelles prises par les autorités communautaires. A défaut de le faire, les articles 5, 6 et 7 ne seront pas applicables aux personnes, et notamment aux particuliers, qui interviendraient dans le cadre de l'aide volontaire offerte par les Communautés.

2. Complémentairement à l'observation faite au point C2 de la note précédente, la suggestion est faite d'intituler le Titre II « Les garanties du respect des droits des jeunes », « De vrijwaring van de rechten van de jongeren ».
3. Complémentairement à l'observation faite au point C4, il est suggéré de supprimer « les orientations sexuelles » dans la première phrase de l'article 6 et d'ajouter un second alinéa libellé comme suit : « Elles doivent en outre s'abstenir de toute discrimination au sens de l'article 2, § 1^{er}, 2 et 3 de la loi du 25 février 2003, tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 2003 créant un centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme » « Ze moeten zich bovendien onthouden van elke discriminatie in de zin van artikel 2, § 1, 2 en 3, van de wet ter bestrijding van de discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot de oprichting van een centrum voor de gelijkheid van de kansen en voor racismebestrijding ».

Cette dernière disposition inclut des hypothèses plus larges que les cas prévus à l'article 6 de la loi de 2003, qui ne vise que les fonctionnaires, officiers publics et autres, ainsi que l'incitation à la discrimination par des particuliers.

4. Complémentairement à l'observation faite au point C5, il est à remarquer que l'amendement n° 4 présenté par M. le député Grimberghs ne couvre pas l'hypothèse où l'aide offerte par les Communautés est impossible du fait du refus du mineur d'accepter ou de participer à une mesure sur laquelle ses parents ont marqué leur accord.
5. Il est à remarquer que le projet d'ordonnance ne prévoit aucun recours judiciaire contre les décisions de refus des instances communautaires ou en cas de contestation des modalités de ces décisions. Un tel recours est organisé par l'article 37 du décret du 4 mars 1991 de la Communauté française, mais n'existe pas dans le système instauré par les décrets coordonnés de la Communauté flamande.
6. Complémentairement à l'observation faite au point C8, premier trait, la suggestion est faite de mettre le texte français en concordance avec le texte néerlandais en traduisant « zijn samen beperkt tot zes maanden » par « sont, prises (ou considérées) ensemble, limitées à six mois ».
7. Complémentairement à la note C9, les textes néerlandais des modifications suggérées sont les suivants :

« Indien de vrijwillige hulpverlening kan worden georganiseerd binnen de eerste termijn van 30 dagen, dan wordt de jeugdrechtbank alsook het openbaar ministerie hiervan onmiddellijk door de bevoegde instantie verwittigd. De maatregel van vrijwillige hulpverlening wordt aangewend hetzij door de « Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles », hetzij door het Comité voor Bijzondere Jeugdzorg te Brussel zodra hij door de jeugdrechtbank is gehomologeerd. Deze homologatie brengt de opheffing van de door de rechtbank bevolen

maatregel teweeg. De rechtbank kan de homologatie slechts weigeren indien de maatregel strijdig is met de openbare orde. »

Laatste lid :

« De bepalingen van lid 1 tot 3 zijn eveneens van toepassing wanneer een vrijwillige hulpverlening kan worden georganiseerd binnen de tweede termijn van 30 dagen. De bepaling van lid 4 is van toepassing wanneer de vrijwillige hulpverlening niet binnen deze termijn kan worden georganiseerd. In zulk geval kan de zaak bij de jeugdrechtbank onder de voorwaarden van artikel 8 aanhangig worden gemaakt. »

8. Artikel 14, tweede lid

De verwijzing naar artikel 71 van de wet van 1965 is inadequaat als artikel 16 van het ontwerp deze bepaling opheft. Er wordt voorgesteld om zich te baseren op de bepalingen van de gecoördineerde decreten van de Vlaamse Gemeenschap en het vierde lid van artikel 6 van de wet van 8 april 1965 te behouden met betrekking tot de beslissingen van « het Bureau voor bijzondere jeugdbijstand » en die van de « Conseiller de l'aide à la jeunesse ». Artikel 71 zou eveneens moeten worden behouden, met uitzondering van de eerste zin van het eerste lid.

maatregel teweeg. De rechtbank kan de homologatie slechts weigeren indien de maatregel strijdig is met de openbare orde. »

Dernier alinéa :

« De bepalingen van lid 1 tot 3 zijn evenals van toepassing wanneer een vrijwillige hulpverlening kan worden georganiseerd binnen de tweede termijn van 30 dagen. De bepaling van lid 4 is van toepassing wanneer de vrijwillige hulpverlening niet binnen de termijn kan worden georganiseerd. In zulk geval kan de zaak bij de jeugdrechtbank onder voorwaarden van artikel 8 aanhangig worden gemaakt. »

8. Article 14, alinéa 2

La référence à l'article 71 de la loi de 1965 est inadéquate si l'article 16 du projet abroge cette disposition. Il est suggéré de s'inspirer des dispositions des décrets coordonnés de la Communauté flamande et de maintenir l'alinéa 4 de l'article 6 de la loi du 8 avril 1965 en visant les décisions du « Bureau voor bijzondere jeugdbijstand » et celles du « Conseiller de l'aide à la jeunesse ». De même l'article 71 devrait être maintenu, à l'exception de la phrase 1 de l'alinéa 1^{er}.

